叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 想要九条金尾巴的狐狸(the Fox That Wanted Nine Golden Tails) 000001

2. 想要九条金尾巴的狐狸(the Fox That Wanted Nine Golden Tails) 000002

3. 想要九条金尾巴的狐狸(the Fox That Wanted Nine Golden Tails) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

想要九条金尾巴的狐狸(The Fox That Wanted Nine Golden Tails)

[ðə; ði][fɑ:ks] [ðæt] ['wɑ:ntɪd]
THE **FOX** **THAT** **WANTED**
这 狐狸 那 通缉

想要

[naɪn] ['goʊldən] [teɪlz]
NINE **GOLDEN** **TAILS**
九 金的 尾巴

九条金尾巴

“ [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ **The** **most** **beautiful** **girl** **he** **had** **ever** **seen** **stood** **before** **him** **.**
” 这 最多 美丽的 女孩 他 有 曾经 已见 站立 前 他 .

他见过的最美丽的女孩站在他面前。

” [ðə; ði][fɑ:ks] [ðæt] ['wɑ:ntɪd]
” **The** **Fox** **That** **Wanted**
” 这 狐狸 那 通缉

《想要……的狐狸》

[naɪn] ['goʊldən] [teɪlz]
Nine **Golden** **Tails**
九 金的 尾巴

九条金尾巴

[baɪ]
BY
经过

经过

[kæθ'lin] [greɪ] ['nelsn]
Kathleen **Gray** **Nelson**
凯瑟琳 灰色的 纳尔逊

凯瑟琳·格雷·纳尔逊

[ðə; ði] ['dɛvɪn] - [ə'dɛr] ['kʌmpəni]
THE **DEVIN** **-** **ADAIR** **COMPANY**
这 德文 - 阿代尔 公司

德文-阿代尔公司

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1915** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði] ['dɛvɪn] - [ə'dɛr] ['kʌmpəni]
THE **DEVIN** **-** **ADAIR** **COMPANY**
这 德文 - 阿代尔 公司

德文-阿代尔公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][fɑ:ks] [ðæt] ['wɑ:ntɪd]
THE FOX THAT WANTED
这 狐狸 那 通缉

想要

[naɪn] ['goʊldən] [teɪlz]
NINE GOLDEN TAILS
九 金的 尾巴

九条金尾巴

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][fɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [fɑ:ks] ,
HE WAS a Japanese fox , and although he looked just like any other fox ,
他 曾是 一个 日本人 狐狸 , 和 虽然 他 看起来 只是 喜欢 任何 其他 狐狸 ,

他是一只日本狐狸，虽然他看起来和其他狐狸没什么两样，

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['brʌðərz] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n]
he knew a few things that his American brothers have never heard about even
他 知道 一个 很少 事物 那 他的 美国人 兄弟 有 绝不 听到 关于 甚至
[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .

他知道一些他的美国兄弟们至今都闻所未闻的事情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld]
One of these things was that if he lived to be one hundred years old
一 的 这些 事物 曾是 那 如果 他 居住地 到 是 一 百 年 老的
[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:g] ,
without ever being chased by a dog ,
没有 曾经 存在 追逐 经过 一个 狗 ,

其中一项条件是，如果他能活到一百岁而从未被狗追过，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ;
he could become a beautiful woman ;
他 可以 变得 一个 美丽的 女士 ;

他可以变成一个美丽的女人；

[ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][dɔ:g] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] ,
if he lived for five hundred years and never a dog pursued him ,
如果 他 居住地 为了 五 百 年 和 绝不 一个 狗 追击 他 ,

如果他活了五百年，而且从来没有狗追过他，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪzərd] [hu:] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni]
he could be changed into a mighty wizard who would know more than any
他 可以 是 已更改 进入 一个 强大的 巫师 WHO 会 知道 更多的 比 任何
[mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
man on earth ;
男人 在 地球 ;

他可以被变成一个强大的巫师，比地球上任何人都懂得更多；

[bʌt; bət] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , ['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pi:s] [hi:; hi]

but	,	better	than	all	,	after	a	thousand	years	of	peace	he
但	,	更好的	比	全部	,	后	一个	千	年	的	和平	他

但最重要的是，经过一千年的和平之后，他

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wʊd] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][fɑ:ks][ænd; ənd][hæv; həv][naɪn]['goʊldən][teɪlz] .

would	turn	into	a	celestial	fox	and	have	nine	golden	tails	.
会	转动	进入	一个	天体	狐狸	和	有	九	金的	尾巴	.

会变成一只天狐，长出九条金色的尾巴。

[naʊ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [dʌz] ['veri] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər]

Now	a	beautiful	woman	does	very	well	in	her	place	and	it	is	a	great	honor
现在	一个	美丽的	女士	做	非常	出色地	在	她	地方	和	它	是	一个	伟大的	荣誉

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,

to	be	a	wise	man	,
到	是	一个	明智的	男人	,

如今，一位美丽的女子在她的位置上做得很好，而成为一名智者则是一种莫大的荣幸。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:ks][wɪð; wɪθ][naɪn]['goʊldən][teɪlz][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

but	a	fox	with	nine	golden	tails	is	the	most	wonderful	thing	in	all	the	world	.
但	一个	狐狸	和	九	金的	尾巴	是	这	最多	精彩的	事物	在	全部	这	世界	.

但是，长着九条金色尾巴的狐狸是世界上最奇妙的东西。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['oʊnli][ə'baʊt]['sɪksti][ɔ:r]['sev(ə)nti] - [faɪv]

For	that	reason	when	the	fox	was	very	young	,	only	about	sixty	or	seventy	-	five
为了	那	原因	什么时候	这	狐狸	曾是	非常	年轻的	,	仅有的	关于	六十	或者	七十	-	五

,

,

,

因此，当这只狐狸还很年轻的时候，大约只有六七十五岁的时候，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['i:ðər] [ə; eɪ]['wʊmən][ɔ:r][ə; eɪ]['wɪzərd]

he	thought	he	would	refuse	to	be	changed	into	either	a	woman	or	a	wizard
他	想法	他	会	拒绝	到	是	已更改	进入	任何一个	一个	女士	或者	一个	巫师

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θaʊznθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

and	would	wait	for	his	thousandth	birthday	.
和	会	等待	为了	他的	千分之一	生日	.

他认为自己不会变成女人或巫师，而是会等到他一千岁生日。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][waɪz] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [naʊ] ,

“	There	are	enough	pretty	women	and	wise	men	in	the	world	now	,
“	那里	是	足够的	漂亮的	女性	和	明智的	男人	在	这	世界	现在	,

“如今世界上漂亮女人和聪明男人已经够多了，

” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

”	he	explained	to	his	friends	of	the	forest	.
”	他	解释	到	他的	朋友们	的	这	森林	.

他向森林里的朋友们解释道。

“ [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men][traɪ][tu:; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:]

“	The	pretty	women	make	the	trouble	and	the	wise	men	try	to	straighten	it
“	这	漂亮的	女性	制作	这	麻烦	和	这	明智的	男人	尝试	到	拉直	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“漂亮女人制造麻烦，智者试图解决问题。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][kept] ['bɪzi] .

and	they	are	both	kept	busy	.
和	他们	是	两个都	保留	忙碌的	.

他们俩都很忙。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] .

They	don't	have	half	as	much	fun	as	a	fox	.
他们	不	有	一半	作为	很多	乐趣	作为	一个	狐狸	.

它们获得的乐趣连狐狸的一半都不到。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][hiː; hi] [gruː] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]

"	But	as	the	years	went	by	he	grew	so	tired	of	skulking	and	hiding
"	但	作为	这	年	去	经过	他	生长	所以	疲劳的	的	潜行	和	隐藏

但随着岁月流逝，他渐渐厌倦了偷偷摸摸、躲躲藏藏。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['evri] - [deɪ] ,

about	,	and	being	nothing	but	a	common	,	every	-	day	,
关于	,	和	存在	没有什么	但	一个	常见的	,	每一个	-	天	,

关于，并且仅仅是一个普通的、日常的，

['bʊʃi] - [teɪld] [greɪ] [fɑːks] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði] ['mætər] .

bushy	-	tailed	gray	fox	that	he	almost	decided	to	compromise	the	matter	.
茂密的	-	有尾巴的	灰色的	狐狸	那	他	几乎	决定	到	妥协	这	事情	.

那只毛茸茸的灰狐，他几乎决定在这件事上妥协。

" ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['prɪti] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	After	all	,	there	are	worse	things	in	the	world	than	pretty	women	,	"	he	said	,
"	后	全部	,	那里	是	更糟	事物	在	这	世界	比	漂亮的	女性	,	"	他	说	,

"毕竟，世界上还有比漂亮女人更糟糕的事情，"他说。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ænd; ənd] [waɪz] [men] [hæv; həv][ðer; ðər]['juːzɪz] .

scratching	his	ear	,	"	and	wise	men	have	their	uses	.
抓挠	他的	耳朵	,	"	和	明智的	男人	有	他们的	用途	.

他挠了挠耳朵，"智者也有他们的用处。"

" [wʌt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [hiː; hi]

"	What	settled	the	question	quite	suddenly	was	a	most	exciting	adventure	he
"	什么	定居	这	问题	相当	突然	曾是	一个	最多	激动人心	冒险	他

[hæd; həd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

had	just	when	he	had	begun	to	think	he	was	cunning	enough	to
有	只是	什么时候	他	有	开始	到	思考	他	曾是	狡猾	足够的	到

[ˌaʊt'wɪt] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

outwit	all	the	dogs	on	the	Island	of	Japan	.
智胜	全部	这	狗	在	这	岛	的	日本	.

"就在他开始认为自己足够狡猾，可以智胜日本岛上所有的狗的时候，他经历了一次非常激动人心的冒险，这才突然解决了这个问题。"

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

Now	,	he	had	had	a	great	deal	of	experience	in	this	line	,
现在	,	他	有	有	一个	伟大的	交易	的	经验	在	这	线	,

他在这一行已经积累了丰富的经验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self][hɪz; ɪz] ['dɑːdʒɪŋ] ['tæktɪks][wɜːr; wər]

and	it	was	no	wonder	he	flattered	himself	his	dodging	tactics	were
和	它	曾是	不	想知道	他	受宠若惊	他自己	他的	躲避	策略	是

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

难怪他会自以为是，认为自己的躲避策略完美无缺。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [treɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkiŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

His	ear	was	so	trained	he	could	hear	a	dog	barking	miles	away	,
他的	耳朵	曾是	所以	受过训练	他	可以	听到	一个	狗	叫声	英里	离开	,

他的耳朵非常灵敏，能听到几英里外的狗吠声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

and	he	could	smell	a	pack	of	hounds	even	further	than	he	could	hear
和	他	可以	闻	一个	盒	的	猎犬	甚至	更远	比	他	可以	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他甚至能闻到比听到猎犬声音更远距离的猎犬群的气味。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [træks] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Besides	,	when	he	looked	at	their	tracks	he	knew	exactly	how	long	it	had
除了	,	什么时候	他	看起来	在	他们的	轨道	他	知道	确切地	如何	长的	它	有

此外，当他查看他们的足迹时，他确切地知道这段路程有多长。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bɪn] [sɪns] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [wei] ,

been	since	they	passed	that	way	,
到过	自从	他们	通过了	那	方式	,

自从他们经过那条路以来，就一直是这样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd]

and	as	he	had	many	acquaintances	among	the	birds	and	bees	and
和	作为	他	有	许多	熟人	之中	这	鸟类	和	蜜蜂	和

['bʌtərflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

由于他在鸟兽、蜜蜂和蝴蝶中有很多熟人，

[ðeɪ] , [tuː] , ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .

they	,	too	,	often	gave	him	timely	warning	.
他们	,	也	,	经常	给予	他	及时	警告	.

他们也经常及时向他发出警告。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪf] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks]

He	had	also	traveled	extensively	and	knew	all	the	safe	places	for	a	fox
他	有	还	旅行	广泛地	和	知道	全部	这	安全的	地方	为了	一个	狐狸

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

他还曾广泛游历，知道狐狸可以安全停留的所有地方。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [swɔmps] [ænd; ənd][ɑ:n][bedz]

At	last	,	after	enduring	many	hardships	and	sleeping	in	swamps	and	on	beds
在	最后的	,	后	持久	许多	艰辛	和	睡眠	在	沼泽	和	在	床

[ʌv; əv] ['netlz] ,

of	nettles	,
的	荨麻	,

最后，在经历了许多艰辛，睡在沼泽和荨麻床上之后，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	sometimes	having	to	run	all	night	and	not	sleep	at	all	,
和	有时	拥有	到	跑步	全部	夜晚	和	不是	睡觉	在	全部	,

有时甚至要通宵奔波，彻夜难眠。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mu:v] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [hoʊm]

and	being	forced	to	move	so	many	times	that	he	never	had	any	home
和	存在	强制	到	移动	所以	许多	时代	那	他	绝不	有	任何	家

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

由于被迫多次搬家，他从未有过家的感觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:t][ɪ'mædʒɪnəbl] .

he	had	discovered	the	most	delightful	spot	imaginable	.
他	有	发现	这	最多	愉快	点	可以想象的	.

他发现了一个无比美妙的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

It	was	a	beautiful	wood	toward	the	north	of	the	island	,
它	曾是	一个	美丽的	木头	朝向	这	北	的	这	岛	,

那是岛屿北部一片美丽的树林。

[wer] [ðə; ði] [nɑ:rld] [oʊld] [tri:z] [wɜ:r; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:dz] [soʊ]

where	the	gnarled	old	trees	were	so	thick	and	crooked	and	the	weeds	so
在哪里	这	盘根错节的	老的	树木	是	所以	厚的	和	歪	和	这	杂草	所以

[tɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

tall	that	the	sun	never	touched	the	ground	,
高的	那	这	太阳	绝不	感动	这	地面	,

那里古树参天，枝繁叶茂，杂草丛生，阳光永远照不到地面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] [ðer; ðər][men] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm]

and	it	was	so	dark	and	gloomy	there	men	said	it	was	the	home
和	它	曾是	所以	黑暗的	和	阴沉	那里	男人	说	它	曾是	这	家

[ʌv; əv] [nəʊmz]

of	gnomes
的	地精

那里又黑又阴暗，人们说那是侏儒的家园。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	goblins	and	no	one	could	be	induced	to	pass	through	it	.
和	哥布林	和	不	一	可以	是	诱导	到	经过	通过	它	.

还有妖精，没有人能被诱惑穿过它。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:mz] ['gɜ:gəld] ['hɔ:rsli] [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] [blæk] ,

Even	the	little	streams	gurgled	hoarsely	and	their	waters	were	black	,
甚至	这	小的	溪流	咕噜咕噜	沙哑地	和	他们的	水	是	黑色的	,

就连小溪都发出沙哑的咕噜声，溪水也是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aulz] ['kudnt] [tel] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][soʊ] [hu:tid]
and **the** **great** **owls** **couldn't** **tell** **when** **it** **was** **night** **and** **so** **hooted**
和 这 伟大的 猫头鹰 不能 告诉 什么时候 它 曾是 夜晚 和 所以 发出嘘声
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
throughout **the** **day** **,**
自始至终 这 天 ,

而大猫头鹰们无法分辨夜晚，所以整天都在鸣叫。

[ænd; ənd][bæts][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [skri:mz] .
and **bats** **were** **always** **flying** **about** **with** **shrill** **screams** **.**
和 蝙蝠 是 总是 飞行 关于 和 尖锐 尖叫 .

蝙蝠总是发出刺耳的尖叫声在空中飞来飞去。

[æz; əz] ['meni] [waɪld] ['kri:tʃərz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] [ænd; ənd]['nevər]
As **many** **wild** **creatures** **looking** **for** **peace** **found** **their** **way** **here** **and** **never**
作为 许多 荒野 生物 寻找 为了 和平 成立 他们的 方式 这里 和 绝不
[ə'gen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
again **went** **out** **of** **the** **forest** **,**
再次 去 出去 的 这 森林 ,

许多寻求安宁的野生动物来到这里，从此再也没有离开过这片森林。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
he **had** **much** **good** **company** **.**
他 有 很多 好的 公司 .

他有很多好朋友陪伴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɔksiz] , [berz] , [bɜ:rdz] , [dɪr] , ['mʌŋkiz] , ['ræbəts] , ['skwirəlz] , ['pɪdʒɪns] , [dʌks] ,
There **were** **foxes** **,** **bears** **,** **birds** **,** **deer** **,** **monkeys** **,** **rabbits** **,** **squirrels** **,** **pigeons** **,** **ducks** **,**
那里 是 狐狸 , 熊 , 鸟类 , 鹿 , 猴子 , 兔子 , 松鼠 , 鸽子 , 鸭子 ,

那里有狐狸、熊、鸟、鹿、猴子、兔子、松鼠、鸽子、鸭子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['taɪni] [θɪŋz] [laɪk] [wə:mz, vɔ:rms] , ['bi:tlz] , [s'kɔ:pɪənz] , [maɪs] , [ænts] ,
and **a** **host** **of** **tiny** **things** **like** **worms** **,** **beetles** **,** **scorpions** **,** **mice** **,** **ants** **,**
和 一个 主持人 的 微小的 事物 喜欢 蠕虫 , 甲虫 , 蝎子 , 小鼠 , 蚂蚁 ,
['lɪzərdz] ,
lizards **,**
蜥蜴 ,

还有许多微小的生物，例如蠕虫、甲虫、蝎子、老鼠、蚂蚁、蜥蜴等等。

[sentɪ'pi:dz] , ['frɑ:gz] , ['græsˌhɔpəz] , ['i:lz] , [sneɪlz] , [kræbz][ænd; ənd] [kætə'pɪləz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
centipedes **,** **frogs** **,** **grasshoppers** **,** **eels** **,** **snails** **,** **crabs** **and** **caterpillars** **,** **and** **also**
蜈蚣 , 青蛙 , 蚱蜢 , 鳗鱼 , 蜗牛 , 螃蟹 和 毛毛虫 , 和 还
[ə; eɪ][waɪld][hen][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meit] ,
a **wild** **hen** **and** **her** **mate** **,**
一个 荒野 母鸡 和 她 伴侣 ,

蜈蚣、青蛙、蚱蜢、鳗鱼、蜗牛、螃蟹和毛毛虫，还有一只野母鸡和它的伴侣，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [taɪm] ['evər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ,
who **had** **a** **very** **hard** **time** **ever** **raising** **a** **family** **,**
WHO 有 一个 非常 难的 时间 曾经 提高 一个 家庭 ,

他们一直很难组建家庭，

[ə; eɪ] - [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ə; eɪ]
a **pouyou** **brought** **all** **the** **way** **from** **South** **America** **with** **the** **initials** **of** **a**
一个 - 带来 全部 这 方式 从 南 美国 和 这 首字母 的 一个
['seɪlər] [hu:] [wʊd]
sailor **who** **would**
水手 WHO 会

一只从南美洲一路运来的普尤鸟，上面刻着一位水手的姓名首字母，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [kʌt] [ɑːn][ɪts] [braʊn] [ʃel] ['ɑːrmər] ,
never see it again cut on its brown shell armor ,
绝不 看 它 再次 切 在 它是 棕色的 壳 盔甲 ,

再也没有见过它被切开棕色甲壳的样子了，

['krikits] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][kɔːl] [græs] [lɑːks] [ænd; ənd] [ðæt] [sɪŋ] [mɔːr] ['swiːtli] [ðer; ðər][ðæn; ðən]
crickets that the Japanese call grass larks and that sing more sweetly there than
蟋蟀 那 这 日本人 称呼 草 云雀 和 那 唱歌 更多的 甜蜜地 那里 比
['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
any place in the world ,
任何 地方 在 这 世界 ,

日本人称之为草百灵的蟋蟀，在那里鸣叫的歌声比世界上任何地方都更加甜美动听。

[ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
a tortoise so many hundreds of years old he didn't remember when he was
一个 龟 所以 许多 数百 的 年 老的 他 没有 记住 什么时候 他 曾是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

一只活了数百年的乌龟，它甚至不记得自己是什么时候出生的。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld]['krɑːkədaɪl] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriənt] - [θɪk] - [mʌd] - ['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ]
a rusty old crocodile who called himself Luxuriant - Thick - Mud - Master and a
一个 生锈的 老的 鳄鱼 WHO 称为 他自己 茂盛的 - 厚的 - 泥 - 掌握 和 一个
['pærət] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌn'tɪl][wʌns][ðə; ði] [dɔːr]
parrot that had known the misery of living in a cage until once the door
鹦鹉 那 有 已知 这 苦难 的 活的 在 一个 笼 直到 一次 这 门
[wʌz; wəz][left]['oʊpən] .
was left open .
曾是 左边 打开 .

一只锈迹斑斑的老鳄鱼，自称"奢华厚泥大师"；还有一只鹦鹉，它曾饱受笼中生活的痛苦，直到有一次笼门敞开。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [fluː] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]
Then he went away without saying good - by and flew straight over the hills
然后 他 去 离开 没有 说 好的 - 经过 和 飞翔 直的 超过 这 丘陵
[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd][raɪs] [fiːldz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][lɪt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] .
and rivers and rice fields until he lit on a tree in this wood .
和 河流 和 米 字段 直到 他 点燃 在 一个 树 在 这 木头 .

然后他一声不吭地飞走了，径直飞过山丘、河流和稻田，最后落在了这片树林里的一棵树上。

[haʊ] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
How he chuckled when he knew he had reached the land he had so
如何 他 轻笑 什么时候 他 知道 他 有 达到 这 土地 他 有 所以
['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] ,
often heard about ,
经常 听到 关于 ,

当他意识到自己已经到达了那片他经常听说的土地时，他不禁轻笑起来。

[ðə; ði][lænd][ðə; ði][bɜːrdz][kɔːl] - , [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [miːnz] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz]
the land the birds call Napatantutu - , which in their language means Stay Here Always
这 土地 这 鸟类 称呼 - , 哪个 在 他们的 语言 方法 停留 这里 总是
.
:
.

鸟儿们把这片土地称为纳帕坦图图，在它们的语言中，它的意思是"永远留在这里"。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][tuː; tə] [skriːm] “ [lʊk] [aʊt] ,

And	at	first	he	thought	it	a	great	joke	to	scream	“	Look	out	,
和	在	第一的	他	想法	它	一个	伟大的	开玩笑	到	尖叫	”	看	出去	,

起初他觉得大喊“小心”是个很棒的玩笑，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən][wɜːrdz][nɑːt]

”	and	a	few	other	human	words	not
”	和	一个	很少	其他	人类	字	不是

以及其他一些人类词汇

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[soʊ][pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .

so	polite	,	and	throw	all	the	animals	in	a	panic	.
所以	有礼貌的	,	和	扔	全部	这	动物	在	一个	恐慌	.

如此彬彬有礼，却让所有动物陷入恐慌。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈiːðər] [rɪˈfɔːrmd] [ɔːr][fərˈgɑːt] [haʊ] [men]

But	after	he	had	been	there	a	while	he	either	reformed	or	forgot	how	men
但	后	他	有	到过	那里	一个	尽管	他	任何一个	改革后的	或者	忘了	如何	男人

[tɔːkt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈbɑːðərd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

talked	and	so	bothered	them	no	more	.
谈话	和	所以	烦恼	他们	不	更多的	.

但过了一段时间后，他要么改过自新，要么忘记了男人是怎么说话的，所以不再打扰他们了。

[ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtəs] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [hæd; həd][hæd; həd][taɪm]

The	tortoise	having	lived	longer	than	any	of	the	others	,	had	had	time
这	龟	拥有	居住地	更长	比	任何	的	这	其他的	,	有	有	时间

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] ,

to	find	out	more	,
到	寻找	出去	更多的	,

由于这只乌龟比其他任何乌龟都活得更久，所以它有更多的时间去了解情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɑːnstər][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	said	there	was	a	huge	monster	in	a	far	-	distant	part	of	the
和	他	说	那里	曾是	一个	巨大的	怪物	在	一个	远的	-	遥远	部分	的	这

[wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] ,

wood	that	was	neither	man	nor	beast	,
木头	那	曾是	两者都不	男人	也不	兽	,

他说，在遥远的森林深处，有一个巨大的怪物，它既不是人也不是野兽。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs][ðæn; ðən] [ˈiːðər] .

but	more	dangerous	than	either	.
但	更多的	危险的	比	任何一个	.

但比两者都更危险。

“ [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz]['eni] [glæs] ,

“	Its	eyes	were	bright	as	any	glass	,
“	它是	眼睛	是	明亮的	作为	任何	玻璃	,

它的眼睛像玻璃一样明亮，

[ɪts] [skeɪlz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æz; əz]['eni] [bræs] ,

Its	scales	were	hard	as	any	brass	,
它是	秤	是	难的	作为	任何	黄铜	,

它的鳞片坚硬如黄铜，

” [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,

”	he	declared	,
”	他	声明	,

他宣称：“

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ɪts]
and **when** **it** **roared** **the** **whole** **earth** **grew** **dark** **with** **the** **smoke** **from** **its**
和 什么时候 它 咆哮 这 所有的 地球 生长 黑暗的 和 这 抽烟 从 它是
['stiːmɪŋ] ['nɒstrəlz] ,
steaming **nostrils** **,**
蒸煮 鼻孔 ,

当它咆哮时，整个大地都被它鼻孔里喷出的滚滚浓烟笼罩，变得昏暗。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [læft] [ə; eɪ] [fleɪm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,
and **when** **it** **laughed** **a** **flame** **came** **out** **of** **its** **mouth** **that** **lit** **up** **the** **sky** **,**
和 什么时候 它 笑了 一个 火焰 来了 出去 的 它是 嘴 那 点燃向上 这 天空 ,

它大笑时，口中喷出火焰，照亮了天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['drægən] .
and **this** **Terrible** **Thing** **was** **called** **a** **dragon** **.**
和 这 糟糕的 事物 曾是 称为 一个 龙 .

而这个可怕的东西被称为龙。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]
It **goes** **without** **saying** **they** **were** **all** **very** **careful** **to** **keep** **away**
它 去 没有 说 他们 是 全部 非常 小心 到 保持 离开

毋庸置疑，他们都非常小心地保持距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
from **the** **particular** **place** **where** **the** **dragon** **was** **said** **to** **live** **,**
从 这 特别的 地方 在哪里 这 龙 曾是 说 到 居住 ,

从据说龙居住的那个特定地方出发，

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]
and **as** **none** **of** **them** **had** **ever** **seen** **it** **,** **they** **were** **not** **sure** **it**
和 作为 没有任何 的 他们 有 曾经 已见 它 , 他们 是 不是 当然 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was **there** **.**
曾是 那里 .

由于他们谁也没见过它，所以他们也不确定它是否存在。

[ðə; ði][sneɪl][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] ['staʊtli] [dɪ'kler] [hiː; hi] ['wʊdnt] [rʌn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
The **snail** **had** **been** **heard** **to** **stoutly** **declare** **he** **wouldn't** **run** **from** **it**
这 蜗牛 有 到过 听到 到 坚定地 宣布 他 不会 跑步 从 它
['eniweɪ] ,
anyway **,**
反正 ,

有人听到那只蜗牛坚定地宣称，无论如何它都不会逃跑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,
but **as** **the** **orang** **-** **outang** **reminded** **him** **,**
但 作为 这 橙子 - 野外 提醒 他 ,

但正如那只猩猩提醒他的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ,
it **was** **very** **easy** **to** **be** **brave** **before** **you** **saw** **it** **coming** **,**
它 曾是 非常 简单的 到 是 勇敢的 前 你 锯 它 未来 ,

在事情发生之前，勇敢是很容易的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sneɪlz] [ðæt] [gɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] ['haʊzɪz]
but **he** **had** **heard** **of** **snails** **that** **got** **in** **such** **a** **hurry** **they** **left** **their** **houses**
但 他 有 听到 的 蜗牛 那 得到 在 这样的 一个 匆忙 他们 左边 他们的 房屋
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind **them** **.**
在后面 他们 .

但他听说过有些蜗牛走起路来非常匆忙，甚至把家都抛在了身后。

[ðə; ði] [ber] [æskt] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] : “ [haʊ] ['meni] [legz][hæz; həz][ə; eɪ]['drægən] ?
The **bear** **asked** **the** **very** **important** **question** **:** **“** **How** **many** **legs** **has** **a** **dragon** **?**
这 熊 问 这 非常 重要的 问题 : “ 如何 许多 腿 有 一个 龙 ?

熊问了一个非常重要的问题：“龙有几条腿？”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
” **And** **when** **the** **tortoise** **said** **it** **must** **have** **at** **least** **a** **million** **,**
” 和 什么时候 这 龟 说 它 必须 有 在 至少 一个 百万 ,

“当乌龟说它至少得有一百万只乌龟时，

[sɪns] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [fɔːr; fər][æz; əz]
since **a** **centipede** **had** **a** **hundred** **,** **the** **bear** **was** **comforted** **,** **for** **as**
自从 一个 蜈 有 一个 百 , 这 熊 曾是 安慰 , 为了 作为
[hiː; hi] ['waɪzli] [toʊld][ðə; ði][fɑːks] ,
he **wisely** **told** **the** **fox** **,**
他 明智地 讲述 这 狐狸 ,

因为蜈蚣有一百只蜈蚣，熊感到很欣慰，正如他明智地告诉狐狸的那样：

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [legz] .
one **need** **not** **be** **afraid** **of** **anything** **if** **it** **has** **more** **than** **four** **legs** **.**
一 需要 不是 是 害怕的 的 任何事物 如果 它 有 更多的 比 四 腿 .

只要有四条腿以上，就不必害怕任何东西。

[naʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] - , [fɔːr; fər]
Now **there** **wasn't** **much** **difference** **between** **day** **and** **night** **in** **Napatantutu** **,** **for**
现在 那里 不是 很多 不同之处 之间 天 和 夜晚 在 - , 为了

在纳帕坦图图，白天和黑夜并没有太大的区别，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[bəuθ][wɜːr; wər] ['hæpi] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [sliːp]
both **were** **happy** **times** **,** **and** **they** **could** **eat** **when** **they** **wished** **and** **sleep**
两个都 是 快乐的 时代 , 和 他们 可以 吃 什么时候 他们 希望 和 睡觉
[wen] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
when **they** **wished** **,**
什么时候 他们 希望 ,

那段时间都很快乐，他们可以想吃就吃，想睡就睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **didn't** **have** **to** **do** **anything** **unless** **they** **liked** **to** **do** **it** **.**
和 他们 没有 有 到 做 任何事物 除非 他们 喜欢 到 做 它 .

除非他们喜欢做，否则他们不必做任何事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [dɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
Sometimes **they** **would** **eat** **and** **sleep** **all** **day** **,** **and** **at** **night** **,**
有时 他们 会 吃 和 睡觉 全部 天 , 和 在 夜晚 ,

有时他们整天吃吃睡睡，到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [ʃoʊn] [laɪk]['læntərnz][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə,flaɪz][lɪt] [ʌp]

when	the	green	eyes	of	the	owls	shone	like	lanterns	and	the	fireflies	lit	up
什么时候	这	绿色的	眼睛	的	这	猫头鹰	闪耀	喜欢	灯笼	和	这	萤火虫	点燃	向上

[ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][læmps] ,

the	wood	with	their	little	lamps	,
这	木头	和	他们的	小的	灯	,

当猫头鹰的绿色眼睛像灯笼一样闪闪发光，萤火虫用它们的小灯照亮了树林时，

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [del] [ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] ['velvɪt]

they	would	meet	in	a	wonderful	dell	all	lined	with	moss	softer	than	velvet
他们	会	见面	在	一个	精彩的	戴尔	全部	衬里	和	苔藓	更柔和	比	天鹅绒

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

他们会在一个美丽的山谷里相遇，山谷里长满了比天鹅绒地毯还要柔软的苔藓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [rɑːmp][ænd; ənd] [pleɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	there	they	would	romp	and	play	until	morning	.
和	那里	他们	会	欢蹦乱跳	和	玩	直到	早晨	.

他们会在那里嬉戏玩耍，直到天亮。

[ðə; ði]['frɑːgz] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn] ['toʊdstuːl] , [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] ,

The	frogs	would	sit	in	a	solemn	circle	on	toadstools	,	the	worms	,
这	青蛙	会	坐	在	一个	庄严	圆圈	在	毒菌	,	这	蠕虫	,

青蛙们会庄严地围坐在毒菌菇上，蠕虫们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wʊd] [krɔːl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][grænd]

because	they	wanted	to	see	what	was	going	on	,	would	crawl	up	on	the	grand
因为	他们	通缉	到	看	什么	曾是	去	在	,	会	爬行	向上	在	这	盛大

[stænd] ,

stand	,
站立	,

因为他们想看看发生了什么事，所以就爬上了看台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [bæk] ,

which	was	the	pouyou's	back	,
哪个	曾是	这	-	后退	,

那是妖怪的背部，

[ðə; ði][ænts] [wʊd] [hoʊld] [wiː] [pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['pærə,sɔːlz]

the	ants	would	hold	wee	pink	and	blue	flowers	over	them	for	parasols
这	蚂蚁	会	抓住	哇	粉色的	和	蓝色的	花朵	超过	他们	为了	阳伞

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

because	they	tried	to	be	fashionable	,
因为	他们	尝试	到	是	时髦	,

蚂蚁们会用粉色和蓝色的小花撑伞，因为它们想赶时髦。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [klaʊn] , [ðə; ði]

the	monkey	was	always	the	clown	,	the
这	猴	曾是	总是	这	小丑	,	这

那只猴子总是扮演小丑的角色，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['kwaɪət] ['tɔːrtəs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər] ,

quiet	tortoise	the	judge	and	the	fox	was	the	mischief	maker	,
安静的	龟	这	法官	和	这	狐狸	曾是	这	恶作剧	制造商	,

安静的乌龟是法官，而狐狸是捣蛋鬼。

[bʌt; bət] [tuː] [slaɪ][tuː; tə]['evər][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɪks] .

but	too	sly	to	ever	be	caught	in	his	tricks	.
但	也	狡猾	到	曾经	是	捕捉	在	他的	技巧	.

但他太过狡猾，以至于永远不会落入他的圈套。

[ðə; ði][frɑːg] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ,

The	frog	liked	to	show	how	far	he	could	jump	,
这	青蛙	喜欢	到	展示	如何	远的	他	可以	跳	,

这只青蛙喜欢炫耀自己能跳多远。

[ðə; ði] [dɪr] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ,

the	deer	always	wanted	to	run	a	race	,
这	鹿	总是	通缉	到	跑步	一个	种族	,

这只鹿一直想参加赛跑。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] ,

the	monkey	would	put	up	a	target	for	them	to	throw	at	,
这	猴	会	放	向上	一个	目标	为了	他们	到	扔	在	,

猴子会设置一个靶子让他们投掷。

[ðə; ði] [ber] [wʊd] [dæns] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [waɪl] [ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]

the	bear	would	dance	on	his	hind	legs	,	while	the	crickets	and	the	grasshoppers
这	熊	会	舞蹈	在	他的	后	腿	,	尽管	这	蟋蟀	和	这	蚱蜢

[wɜːr; wər][ðə; ði][bænd] ,

were	the	band	,
是	这	乐队	,

熊会用后腿站立跳舞，蟋蟀和蚱蜢则为它伴奏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

and	when	the	circus	was	over	the	porcupine	would	invite	them	to	a
和	什么时候	这	马戏团	曾是	超过	这	豪猪	会	邀请	他们	到	一个

[kwɪl] - [tɪŋ] ['pɑːrti] .

quill	-	ting	party	.
鹅毛笔	-	ting	派对	.

马戏表演结束后，豪猪会邀请他们参加一个拔毛派对。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ðə; ði] - [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz]

Or	if	they	grew	tired	of	fun	and	frolic	the	pouyou	would	tell	them	stories
或者	如果	他们	生长	疲劳的	的	乐趣	和	嬉戏	这	-	会	告诉	他们	故事

[ə'baʊt][ə; eɪ][lænd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnz] [nest] ,

about	a	land	far	beyond	the	Sun's	Nest	,
关于	一个	土地	远的	超过	这	太阳的	巢	,

或者，如果他们玩腻了嬉戏玩闹，精灵们就会给他们讲关于太阳巢穴之外遥远国度的故事。

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd]['lɪzərdz][wɜːr; wər] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]

where	the	birds	and	butterflies	,	the	parrots	and	lizards	were	redder	than
在哪里	这	鸟类	和	蝴蝶	,	这	鹦鹉	和	蜥蜴	是	更红	比

[red] [ænd; ənd] ['griːnər] [ðæn; ðən] [griːn] ;

red	and	greener	than	green	;
红色的	和	更环保	比	绿色的	;

那里的鸟儿、蝴蝶、鹦鹉和蜥蜴，比红色更红，比绿色更绿；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ðæt] [rɔkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

and	again	of	a	wide	world	of	water	with	houses	that	rocked	all	the	time
和	再次	的	一个	宽的	世界	的	水	和	房屋	那	摇滚	全部	这	时间

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

floating	on	it	,
漂浮的	在	它	,

还有一个广阔的水世界，上面漂浮着摇晃不定的房屋。

[bʌt; bət] [wer] [ðiːz] ['haʊzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wer] [ðeɪ] [went] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː]

but	where	these	houses	came	from	or	where	they	went	he	had	been	too
但	在哪里	这些	房屋	来了	从	或者	在哪里	他们	去	他	有	到过	也

但这些房子是从哪里来的，又到了哪里，他都太清楚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[sɪk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn][fɔːr; fər] ['meni] [sæd] [mʌnθs] .

sick	to	find	out	,	although	he	had	been	in	one	for	many	sad	months	.
生病的	到	寻找	出去	,	虽然	他	有	到过	在	一	为了	许多	伤心	几个月	.

得知此事后他感到非常难过，尽管他已经难过了好几个月。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]

And	when	the	thunder	rumbled	and	flashes	of	lightning	shot	through	the
和	什么时候	这	雷	隆隆声	和	闪光灯	的	闪电	射击	通过	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

当雷声隆隆，闪电划破树叶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['faɪəˌflaɪz][pʊt] [aʊt]

and	the	owls	shut	their	eyes	in	terror	and	the	poor	little	fireflies	put	out
和	这	猫头鹰	关闭	他们的	眼睛	在	恐怖	和	这	贫穷的	小的	萤火虫	放	出去

[ðer; ðər] [laɪts] ,

their	lights	,
他们的	灯	,

猫头鹰们惊恐地闭上了眼睛，可怜的小萤火虫们也熄灭了它们的光芒。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][ə'raʊnd] ,

they	would	whisper	to	each	other	that	the	dragon	was	around	,
他们	会	耳语	到	每个	其他	那	这	龙	曾是	大约	,

他们会互相低声说，龙就在附近。

[ænd; ənd]['skæmpər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	scamper	away	and	hide	until	morning	.
和	疾走	离开	和	隐藏	直到	早晨	.

然后仓皇逃走，躲藏到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	then	when	it	was	daylight	they	wouldn't	be	a	bit	frightened	,
和	然后	什么时候	它	曾是	日光	他们	不会	是	一个	少量	害怕	,

等到天亮的时候，他们就不会再害怕了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][fɜːrst] ,

and	each	one	would	say	the	other	ran	first	,
和	每个	一	会	说	这	其他	跑	第一的	,

他们俩都会说对方先跑。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][ræn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	only	ran	because	some	one	behind	pushed	him	and	he
和	他	仅有的	跑	因为	一些	一	在后面	推动	他	和	他

['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	help	it	.
不能	帮助	它	.

他之所以跑，是因为后面有人推了他一把，他根本无力反抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [puː] !

And	they	would	pooh	!
和	他们	会	呸	!

他们会嗤之以鼻！

[puː] !
pooh **!**
呸 !

呸!

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
and **declare** **in** **a** **chorus** **they** **didn't** **believe** **there** **was** **any** **such** **thing** **as** **a**
和 宣布 在 一个 合唱 他们 没有 相信 那里 曾是 任何 这样的 事物 作为 一个
['drægən] .
dragon **.**
龙 .

他们齐声宣称，他们不相信世上有任何龙这种东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][bɪg] ['tɔːkər] , ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
But **the** **fox** **,** **who** **was** **usually** **a** **big** **talker** **,** **never** **had** **anything** **to**
但 这 狐狸 , WHO 曾是 通常 一个 大的 健谈者 , 绝不 有 任何事物 到
[seɪ] [ɪk'sept] [wʌns] ,
say **except** **once** **,**
说 除了 一次 ,

但是，平时很能说会道的狐狸，却只有一次沉默不语。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][kwaɪt] ['sɪriəsli]
when **he** **told** **them** **quite** **seriously**
什么时候 他 讲述 他们 相当 严重地

他非常认真地告诉了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] , [truː] , [lɪv; laɪv]['drægən] .
he **hoped** **there** **was** **a** **real** **,** **true** **,** **live** **dragon** **.**
他 希望 那里 曾是 一个 真实的 , 真的 , 居住 龙 .

他希望真的有一条活生生的、货真价实的龙。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .
But **no** **one** **believed** **him** **.**
但 不 一 相信 他 .

但没有人相信他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][fɑːks] ,
They **did** **not** **know** **that** **when** **he** **was** **a** **baby** **fox** **,**
他们 做过 不是 知道 那 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 狐狸 ,

他们并不知道，当他还是一只小狐狸的时候，

['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn][ʌv; əv] [swiːt] [flægz] ,
only **about** **the** **size** **of** **a** **cat** **,** **and** **lived** **in** **the** **Fertile** **Plain** **of** **Sweet** **Flags** **,**
仅有的 关于 这 尺寸 的 一个 猫 , 和 居住地 在 这 沃 清楚的 的 甜的 旗帜 ,

体型只有猫那么大，生活在甜旗草肥沃平原上。

[wʌn] [kuːl] [ænd; ənd] ['duːi] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg] ,
one **cool** **and** **dewy** **night** **his** **mother** **made** **a** **bed** **of** **leaves** **behind** **a** **log** **,**
一 凉爽的 和 露水 夜晚 他的 母亲 制成 一个 床 的 树叶 在后面 一个 日志 ,

在一个凉爽多露的夜晚，他的母亲在一根圆木后面铺了一张落叶床。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm]['bʊzəm][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ]
and **as** **she** **cuddled** **him** **close** **to** **her** **warm** **bosom** **she** **told** **him** **how**
和 作为 她 依偎 他 关闭 到 她 温暖的 怀 她 讲述 他 如何
[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['eniwer] [ə'raʊnd] .
to **know** **if** **the** **dogs** **were** **anywhere** **around** **.**
到 知道 如果 这 狗 是 任何地方 大约 .

她把他紧紧地搂在自己温暖的胸前，告诉他如何判断附近是否有狗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɑːt] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [noʊz] ,

She	said	when	the	wind	brought	him	a	hot	breath	out	of	a	cold	nose	,
她	说	什么时候	这	风	带来	他	一个	热的	气息	出去	的	一个	寒冷的	鼻子	,

她说，当风吹来，他冰冷的鼻子里呼出一口热气时，

[ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [smelt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːrk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ]

a	breath	that	smelt	like	it	had	a	bark	in	it	,	he	must	listen	with
一个	气息	那	冶炼	喜欢	它	有	一个	吠	在	它	,	他	必须	听	和

[bəuθ] [ɪrz] ,

both	ears	,
两个都	耳朵	,

他呼出的气息闻起来像有树皮的味道，他必须竖起双耳仔细听。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['hʌŋgri] [nɔːr] ['æŋgri] ,

and	after	that	if	he	heard	a	sound	that	was	neither	hungry	nor	angry	,
和	后	那	如果	他	听到	一个	声音	那	曾是	两者都不	饥饿的	也不	生气的	,

之后，如果他听到的声音既不是饥饿的也不是愤怒的，

[bʌt; bət] [keɪm] [fʊl] [tɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θroʊt] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

but	came	full	tilt	out	of	a	throat	just	bursting	with	joy	,
但	来了	满的	倾斜	出去	的	一个	喉	只是	爆发	和	喜悦	,

但却是从充满喜悦的喉咙里迸发出来的全部力量，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

he	would	know	that	the	dogs	were	on	his	trail	,
他	会	知道	那	这	狗	是	在	他的	踪迹	,

他肯定知道警犬正在追踪他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʃeɪst] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	they	only	chased	animals	for	the	fun	of	catching	them	,
为了	他们	仅有的	追逐	动物	为了	这	乐趣	的	捕捉	他们	,

因为他们追逐动物只是为了取乐，享受捕捉它们的快感。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [fɑːks] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌnɪŋ] ,

and	because	a	fox	was	so	cunning	,
和	因为	一个	狐狸	曾是	所以	狡猾	,

因为狐狸非常狡猾，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

it	was	great	sport	to	run	him	down	.
它	曾是	伟大的	运动	到	跑步	他	向下	.

追上他真是个很棒的体育精神。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [træks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] ['kætɜˌpɪlɜz] [her] [ɔːr]

And	if	he	saw	strange	tracks	,	in	which	had	lodged	a	caterpillar's	hair	or
和	如果	他	锯	奇怪的	轨道	,	在	哪个	有	已提交	一个	毛毛虫的	头发	或者

[æn; ən] [ænts] [eg] ,

an	ant's	egg	,
一个	蚂蚁的	蛋	,

如果他看到奇怪的痕迹，里面嵌着毛虫的毛或者蚂蚁的卵，

[ðə; ði] [dɔːgz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [ber] ,

the	dogs	had	passed	the	day	before	,	but	if	the	tracks	were	bare	,
这	狗	有	通过了	这	天	前	,	但	如果	这	轨道	是	裸	,

这些狗前一天就经过这里了，但如果脚印空空如也，

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

the	feet	that	made	them	were	not	far	away	.
这	脚	那	制成	他们	是	不是	远的	离开	.

制造它们的脚就在不远处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['nevər] , ['nevər][let][ðə; ði][dɔːgz][get]

And	she	added	if	he	were	smart	enough	to	never	,	never	let	the	dogs	get
和	她	额外	如果	他	是	聪明的	足够的	到	绝不	,	绝不	让	这	狗	得到

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

她还补充说，如果他足够聪明，永远、永远不让狗追着他，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ]['drægən] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][naɪn]['goʊldən]

when	he	was	a	thousand	years	old	a	dragon	would	give	him	nine	golden
什么时候	他	曾是	一个	千	年	老的	一个	龙	会	给	他	九	金的

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

当他活到一千岁时，一条龙会给他九条金尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][teɪl] ,

It	was	true	no	one	had	ever	seen	a	fox	with	more	than	one	tail	,
它	曾是	真的	不	一	有	曾经	已见	一个	狐狸	和	更多的	比	一	尾巴	,

的确，从来没有人见过长着两条以上尾巴的狐狸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][koʊˈdʒɪriː] , [ɔːr][teɪlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] ,

but	in	the	Kojiri	,	or	Tails	of	Ancient	Things	,
但	在	这	小尻	,	或者	尾巴	的	古老的	事物	,

但在《古尻》或《古代事物的传说》中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [triːz] ,

which	was	written	on	the	bark	of	the	oldest	trees	,
哪个	曾是	书面	在	这	吠	的	这	最老	树木	,

这段文字被刻在最古老树木的树皮上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld][ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][fɑːks] [huː] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

it	had	always	been	told	that	there	would	be	one	fox	who	would	in	this	way
它	有	总是	到过	讲述	那	那里	会	是	一	狐狸	WHO	会	在	这	方式

[bɪˈkʌm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

become	the	hero	of	his	race	,
变得	这	英雄	的	他的	种族	,

人们一直说，会有一只狐狸以这种方式成为它族群的英雄。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['veri] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['klevər][ænd; ənd]

and	perhaps	he	would	be	that	very	one	if	he	learned	to	be	clever	and
和	也许	他	会	是	那	非常	一	如果	他	学习	到	是	聪明的	和

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

如果他学会聪明谨慎，或许他就会成为那样的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][fɑːks][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [nuː]

And	as	his	mother	was	the	wisest	fox	on	earth	,	he	knew	that	she	knew
和	作为	他的	母亲	曾是	这	最明智的	狐狸	在	地球	,	他	知道	那	她	知道

[wʌt]

what
什么

因为他的母亲是世上最聪明的狐狸，所以他知道她也知道什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
she 她 **was** 曾是 **talking** 说 **about** 关于 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **now** 现在 **to** 到 **hear** 听到 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个
['drægən]['hændi] .
dragon 龙 **handy** 便利 **.** .

她刚才说的就是这件事，他现在很高兴听到身边有条龙。

[ɪn][fækt] , - [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
In 在 **fact** 事实 **,** , **Napatantutu** - **was** 曾是 **exactly** 确切地 **the** 这 **kind** 种类 **of** 的 **a** 一个 **home** 家 **the** 这 **fox** 狐狸 **was** 曾是 **looking** 寻找
[fɔːr; fər] ,
for 为了 **,** ,

事实上，纳帕坦图图正是这只狐狸一直在寻找的那种家。

['drægən][ænd; ənd][ɔːl] ,
dragon 龙 **and** 和 **all** 全部 **,** ,

龙以及所有的一切，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][pæs][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kwaɪət] ['jɪrz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt]
and 和 **he** 他 **was** 曾是 **quite** 相当 **sure** 当然 **he** 他 **could** 可以 **pass** 经过 **a** 一个 **thousand** 千 **quiet** 安静的 **years** 年 **here** 这里 **without** 没有
['evər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
ever 曾经 **hearing** 听力 **the** 这 **bark** 吠 **of** 的 **a** 一个 **dog** 狗 **.** .

他非常肯定，他可以在这里平静地度过一千年，而不会听到狗吠声。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] ['evri] ['kræklɪŋ] [twɪg][ɔːr][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə]
He 他 **no** 不 **longer** 更长 **jumped** 跳了起来 **at** 在 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **every** 每一个 **crackling** 噼啪作响 **twig** 枝条 **or** 或者 **put** 放 **his** 他的 **ear** 耳朵 **to** 到
[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
the 这 **ground** 地面 **before** 前 **he** 他 **sat** 卫星 **down** 向下 **to** 到 **rest** 休息 **,** ,

他不再像以前那样，一听到树枝断裂的声响就惊跳起来，也不再像以前那样，在坐下来休息前把耳朵贴在地上倾听了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][fɔːr; fər]['aʊərz][ɑːn][sʌm; səm][kuːl] [noʊl] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz]
and 和 **often** 经常 **he** 他 **would** 会 **lie** 说谎 **for** 为了 **hours** 小时 **on** 在 **some** 一些 **cool** 凉爽的 **knoll** 小丘 **licking** 舔舐 **his** 他的 **paws** 爪子
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][præŋk][tuː; tə] [pleɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
and 和 **thinking** 思维 **up** 向上 **some** 一些 **prank** 恶作剧 **to** 到 **play** 玩 **on** 在 **his** 他的 **neighbors** 邻居 **.** .

他经常会在凉爽的小山丘上躺上几个小时，舔着爪子，想着要捉弄一下邻居们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [fæt][ænd; ənd] ['sɔːsi] [ænd; ənd]['leɪzi] ,
And 和 **he** 他 **grew** 生长 **fat** 胖的 **and** 和 **saucy** 风骚的 **and** 和 **lazy** 懒惰的 **,** ,

他变得肥胖、傲慢、懒惰。

[ænd; ənd] [hwiskt] [hɪz; ɪz][wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [teɪl] ['praʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
and 和 **whisked** 搅拌 **his** 他的 **one** 一 **insignificant** 微不足道 **tail** 尾巴 **proudly** 自豪地 **as** 作为 **he** 他 **walked** 步行 **.** .

他一边走一边骄傲地甩动着他那条不起眼的尾巴。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , **alas** !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] .
there **came** **an** **end** **to** **these** **delightful** **days** .
那里 来了 一个 结尾 到 这些 愉快 天 .

这段美好的日子结束了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
Late **in** **the** **afternoon** **of** **his** **hundredth** **birthday** ,
晚的 在 这 下午 的 他的 百分之一 生日 ,

在他百岁生日那天下午晚些时候，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] [ænts][weɪdʒ][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]
as **he** **stood** **watching** **two** **ants** **wage** **a** **fierce** **battle** **over** **a**
作为 他 站立 观看 二 蚂蚁 工资 一个 凶猛的 战斗 超过 一个

他站在那里，看着两只蚂蚁为了争夺一个……而展开激烈的战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[greɪn][ʌv; əv][raɪs] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd]
grain **of** **rice** , **close** **behind** **him** **he** **heard** **a** **sound** **that** **made** **his** **very** **blood**
粮食 的 米 , 关闭 在后面 他 他 听到 一个 声音 那 制成 他的 非常 血
[rʌn] [koʊld] .
run **cold** .
跑步 寒冷的 .

他听到身后传来一阵米粒般的声响，让他不寒而栗。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [ðen] [stʊd] ['tremblɪŋ] .
He **raised** **his** **head** **and** **sniffed** **the** **air** , **then** **stood** **trembling** .
他 提高 他的 头 和 嗅了嗅 这 空气 , 然后 站立 发抖 .

他抬起头，嗅了嗅空气，然后颤抖着站了起来。

“ [ðə; ði][dɔːgz] !
“ **The** **dogs** **!**
“ 这 狗 !

“狗！”

” [hiː; hi] [groʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [naʊ] , [keɪm] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] ,
” **he** **groaned** , **as** **a** **second** **time** , **and** **nearer** **now** , **came** **the** **awful** **noise** ,
” 他 呻吟 , 作为 一个 第二 时间 , 和 更近 现在 , 来了 这 可怕 噪音 ,

他呻吟了一声，可怕的噪音第二次传来，这次更近了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and **he** **darted** **like** **an** **arrow** **through** **the** **forest** .
和 他 飞镖 喜欢 一个 箭 通过 这 森林 .

他像箭一样穿过森林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[naʊ] ['naɪoʊ]['kuːroʊ] , [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

NOW	Nio	Kuro	,	a	Prince	and	the	most	famous	hunter	in	the	kingdom	,
现在	蔚	黑	,	一个	王子	和	这	最多	著名的	猎人	在	这	王国	,

现为尼奥·库罗，一位王子，也是王国中最著名的猎人。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .

had	come	in	his	boat	down	the	river	that	ran	through	the	haunted	wood	.
有	来	在	他的	船	向下	这	河	那	跑	通过	这	闹鬼的	木头	.

他乘着小船沿着流经这片闹鬼树林的河流而来。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [treɪnd]

With	him	he	had	brought	many	servants	and	his	pack	of	trained
和	他	他	有	带来	许多	仆人	和	他的	盒	的	受过训练

['lepədz] ,

leopards	,
豹子	,

他带来了许多仆人和他训练有素的一群豹子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swɪftər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kiːnər] [sent]

with	which	he	hunted	,	and	which	were	swifter	and	had	keener	scent
和	哪个	他	猎杀	,	和	哪个	是	更迅捷	和	有	更敏锐	香味

[ðæn; ðən] ['eni] [dɔːgz] .

than	any	dogs	.
比	任何	狗	.

他用这些猎犬进行狩猎，这些猎犬比任何猎犬都更敏捷、嗅觉更灵敏。

['pɑːsəbli] ['naɪoʊ]['kuːroʊ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,

Possibly	Nio	Kuro	had	never	heard	of	this	forest	,
可能	蔚	黑	有	绝不	听到	的	这	森林	,

或许黑尾仁绪从未听说过这片森林。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['lepədz] ['stɑːrtɪd][ɑːn]

or	it	may	have	been	that	he	became	so	excited	when	the	leopards	started	on
或者	它	可能	有	到过	那	他	成为	所以	兴奋的	什么时候	这	豹子	开始	在

[ðer; ðər][waɪld] [tʃeɪs] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['gɔblɪnz] .

their	wild	chase	that	he	forgot	to	be	afraid	of	goblins	.
他们的	荒野	追赶	那	他	忘了	到	是	害怕的	的	哥布林	.

或者，当豹子们开始疯狂追逐时，他可能太过兴奋，以至于忘记了害怕哥布林。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [dæʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lepədz] [wɪð; wɪθ]

At	any	rate	,	he	dashed	headlong	into	the	wood	,	encouraging	his	leopards	with
在	任何	速度	,	他	虚线	一头扎	进入	这	木头	,	鼓励	他的	豹子	和

[laʊd] [ʃaʊts] ,

loud	shouts	,
大声	喊叫	,

总之，他一头扎进树林里，大声喊叫着鼓励他的豹子们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	his	servants	,	after	a	moment's	hesitation	,	followed	him	.
和	他的	仆人	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	随后	他	.

他的仆人们犹豫片刻后，也跟着他走了。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	fox	was	crashing	through	the
这	狐狸	曾是	崩溃	通过	这

狐狸正横冲直撞地穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

['ʌndərbrʌʃ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,
underbrush **just** **ahead** **of** **his** **pursuers** **,**
草丛 只是 前方 的 他的 追击者 ,

他躲在追兵前方不远处的灌木丛中，

[naʊ] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['li:pɪŋ] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]
now **tearing** **his** **way** **through** **hanging** **vines** **and** **again** **leaping** **over** **rocks** **and**
现在 撕裂 他的 方式 通过 绞刑 藤蔓 和 再次 跳跃 超过 岩石 和
[stri:mz] .
streams **.**
溪流 .

现在他正奋力穿过垂下的藤蔓，再次跃过岩石和溪流。

[ðə; ði] ['lepədz] [keɪm] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
The **leopards** **came** **closer** **and** **closer** **behind** **him** **.**
这 豹子 来了 更近 和 更近 在后面 他 .

豹子们在他身后越来越近。

[ɑ:n] [ðeɪ] [flu:] [θru:] [swɔmps] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] , ['ɪntu:] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['bræmbl]
On **they** **flew** **through** **swamps** **and** **thickets** **,** **into** **thorn** **bushes** **and** **bramble**
在 他们 飞翔 通过 沼泽 和 灌木丛 , 进入 刺 灌木丛 和 荆棘
['pætʃɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [di:p] [rə'vi:nz] ,
patches **and** **across** **deep** **ravines** **,**
补丁 和 穿过 深的 峡谷 ,

他们飞越沼泽和灌木丛，飞入荆棘丛和蔓生灌木丛，飞越深邃的峡谷。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **not** **even** **the** **wind** **could** **keep** **up** **with** **them** **.**
和 不是 甚至 这 风 可以 保持 向上 和 他们 .

就连风都追不上它们。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] [fɑ:ks][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt] .
At **last** **the** **poor** **fox** **was** **tired** **out** **.**
在 最后的 这 贫穷的 狐狸 曾是 疲劳的 出去 .

最后，可怜的狐狸累得筋疲力尽。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,
His **legs** **were** **torn** **and** **bleeding** **,**
他的 腿 是 撕裂 和 出血 ,

他的双腿撕裂流血了，

[hi:; hi][hæd; həd][left] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:r][ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [θɔ:rn] ,
he **had** **left** **bunches** **of** **his** **fur** **on** **many** **a** **bush** **and** **thorn** **,**
他 有 左边 成捆 的 他的 毛皮 在 许多 一个 衬套 和 刺 ,

他的毛发散落在许多灌木丛和荆棘上。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [bru:zd] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] .
his **feet** **were** **bruised** **and** **lame** **and** **his** **breath** **almost** **gone** **.**
他的 脚 是 瘀伤 和 瘸 和 他的 气息 几乎 已消失 .

他的双脚又伤又瘸，而且几乎喘不过气来。

[tu:] [leɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['i:tn] [tu:] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ]
Too **late** **he** **found** **that** **he** **had** **slept** **too** **much** **and** **eaten** **too** **much** **during**
也 晚的 他 成立 那 他 有 睡着了 也 很多 和 吃 也 很多 期间
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
the **long** **,**
这 长的 ,

他为时已晚地发现，在漫长的等待期间，他睡得太多，吃得也太多。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] ,
comfortable **days** **he** **had** **spent** **in** **his** **new** **home** **,**
舒服的 天 他 有 花费 在 他的 新的 家 ,

他在新家度过了舒适的日子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn][æz; əz][wʌns][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]

and	that	he	could	not	run	as	once	he	did	when	he	was	thin	and
和	那	他	可以	不是	跑步	作为	一次	他	做过	什么时候	他	曾是	薄的	和

[laɪð] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] ['rʌbər] .

lithe	and	his	legs	were	hard	and	his	feet	like	rubber	.
轻盈	和	他的	腿	是	难的	和	他的	脚	喜欢	橡皮	.

他再也跑不动了，不像以前那样瘦削矫健，现在双腿僵硬，双脚像橡胶一样。

['pæntɪŋ] , ['gæspɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

Panting	,	gasping	,	his	tongue	hanging	out	,
喘息	,	喘息	,	他的	舌头	绞刑	出去	,

他气喘吁吁，舌头伸了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[foʊm] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [went] ['blaɪndli][ɑːn][ɪn] [ɪ'regjələr] [liːps] .

foam	dripping	from	his	mouth	,	he	went	blindly	on	in	irregular	leaps	.
泡沫	滴落	从	他的	嘴	,	他	去	盲目地	在	在	不规律的	跳跃	.

他口吐白沫，盲目地、不规则地跳跃前进。

[ðə; ði] ['lepədz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .

The	leopards	were	gaining	on	him	every	moment	.
这	豹子	是	获得	在	他	每一个	片刻	.

豹子们每时每刻都在逼近他。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['liːdər] [bɜːrn][hɪz; ɪz][flæŋks]

Already	he	could	feel	the	hot	breath	of	the	spotted	leader	burn	his	flanks
已经	他	可以	感觉	这	热的	气息	的	这	斑	领导者	烧伤	他的	侧翼

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

and	he	knew	his	time	had	come	.
和	他	知道	他的	时间	有	来	.

他已经感觉到那只斑点首领灼热的呼吸灼烧着他的侧腹，他知道自己的死期到了。

['nevər] , [noʊ] , ['nevər] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][naɪn]['goʊldən][teɪlz] !

Never	,	no	,	never	,	would	he	be	a	fox	with	nine	golden	tails	!
绝不	,	不	,	绝不	,	会	他	是	一个	狐狸	和	九	金的	尾巴	!

他绝不，绝不，绝不可能成为一只长着九条金尾巴的狐狸！

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [daɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [pʊr] ['bʊʃi] [teɪl] [wʊd] [biː; bi]

He	would	merely	die	a	cruel	death	and	his	one	poor	bushy	tail	would	be
他	会	仅仅	死	一个	残忍的	死亡	和	他的	一	贫穷的	茂密的	尾巴	会	是

['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ,

carried	away	as	a	trophy	,
携带	离开	作为	一个	杯	,

他只会惨死，他那可怜的毛茸茸的尾巴也会被当作战利品带走。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]['sævɪdʒ] [biːsts] .

his	body	torn	to	pieces	by	savage	beasts	.
他的	身体	撕裂	到	件	经过	野蛮的	野兽	.

他的身体被凶猛的野兽撕成了碎片。

[æz; əz] [ðɪs] [sæd] ['pɪktʃər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [wʌn][læst] [lɔːŋ] [liːp] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

As	this	sad	picture	rose	up	before	him	he	made	one	last	long	leap	for	liberty	,
作为	这	伤心	图片	玫瑰	向上	前	他	他	制成	一	最后的	长的	飞跃	为了	自由	,

当这幅悲伤的景象浮现在他眼前时，他为了自由做了最后一次长距离的跳跃。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] .

and	then	his	trembling	legs	could	carry	him	no	further	.
和	然后	他的	发抖	腿	可以	携带	他	不	更远	.

然后，他颤抖的双腿再也支撑不住了。

['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] , [hiː; hi] [snaːrld] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Driven	to	bay	,	he	snarled	angrily	,	and	backing	up	against	the	trunk	of	a
驱动	到	湾	,	他	纠缠	愤怒地	,	和	后盾	向上	反对	这	树干	的	一个

[greɪt] ['hɑːloʊ] [triː] ,

great	hollow	tree	,
伟大的	空洞的	树	,

被逼到绝境，他愤怒地咆哮着，背靠着一棵巨大的空心树干。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [læst] ['bæt(ə)l] .

turned	to	fight	his	last	battle	.
转向	到	斗争	他的	最后的	战斗	.

转身去打他的最后一战。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	strange	thing	happened	.
然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l]

At	that	very	moment	a	huge	and	horrible
在	那	非常	片刻	一个	巨大的	和	可怕

就在那一刻，一个巨大而可怕的东西出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['kriːtʃər] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['drægən] [roʊz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

creature	he	knew	at	once	must	be	the	dragon	rose	between	him	and
生物	他	知道	在	一次	必须	是	这	龙	玫瑰	之间	他	和

[ðə; ði] ['mædənd] ['lepədz] .

the	maddened	leopards	.
这	疯狂的	豹子	.

他立刻意识到，那一定是挡在他和疯狂的豹子之间的巨龙。

[ɪts] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [skeɪlz] [ðæt] ['krækld] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz] [æz; əz]

Its	body	was	covered	with	shining	silver	scales	that	crackled	like	burning	logs	as
它是	身体	曾是	涵盖	和	灼灼	银	秤	那	噼啪作响	喜欢	燃烧	日志	作为

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

it	moved	,
它	已搬	,

它的身体覆盖着闪亮的银色鳞片，移动时发出像燃烧的木柴一样的噼啪声。

[ɪts] [ɪrz] [wɜːr; wər] [bɪg] [blæk] [wɪŋz] [ðæt] [flæpt] [laɪk] [seɪlz] ,

its	ears	were	big	black	wings	that	flapped	like	sails	,
它是	耳朵	是	大的	黑色的	翅膀	那	拍打	喜欢	帆	,

它的耳朵是巨大的黑色翅膀，像风帆一样拍打着。

[ɪts] [greɪt] [klɔːz] [hæd; həd] [neɪlz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [naɪvz] ,

its	great	claws	had	nails	as	long	and	sharp	as	knives	,
它是	伟大的	爪子	有	指甲	作为	长的	和	锋利的	作为	刀具	,

它巨大的爪子上有像刀子一样又长又锋利的指甲。

[ɪts] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [red] - [hɑːt] [fleɪmz] ,

its	double	tongue	was	two	red	-	hot	flames	,
它是	双倍的	舌头	曾是	二	红色的	-	热的	火焰	,

它的双舌如同两团炽热的火焰，

[ɪts] ['glerɪŋ] [aɪz] [siːmd] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [kɜːrld] [ænd; ənd] [raɪðd] [laɪk]
its glaring eyes seemed balls of fire and its long tail curled and writhed like
它是 刺眼 眼睛 似乎 球 的 火 和 它是 长的 尾巴 卷曲 和 扭动 喜欢
[ə; eɪ] ['maɪti] [sneɪk] .
a mighty snake .
一个 强大的 蛇 .

它那炯炯有神的眼睛仿佛燃烧着两团火焰，它那长长的尾巴像一条威猛的蛇一样卷曲扭动。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [ðə; ði]['drægən] [briːðd] , [ænd; ənd][ɪts][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt]
“ There has been a mistake , ” the dragon breathed , and its words came out
“ 那里 有 到过 一个 错误 , ” 这 龙 呼吸 , 和 它是 字 来了 出去
[ɪn] [smoʊk] .
in smoke .
在 抽烟 .

“出了点问题，”巨龙喘息着说道，它的话语化作烟雾而出。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ You were one hundred years old this morning ,
“ 你 是 一 百 年 老的 这 早晨 ,

“今天早上您一百岁了，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːg] ,
and as you have never in all your life had to run from a dog ,
和 作为 你 有 绝不 在 全部 你的 生活 有 到 跑步 从 一个 狗 ,

因为你这辈子从来没有被狗追过，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ]
you should have been given the chance to become a beautiful woman if you
你 应该 有 到过 给定 这 机会 到 变得 一个 美丽的 女士 如果 你
[wɪʃt] . ”
wished . ”
希望 . ”

如果你愿意，你应该有机会成为一个美丽的女人。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] , ” [pæntid] [ðə; ði][fɑːks] .
“ Give me the chance now , ” panted the fox .
“ 给 我 这 机会 现在 , ” 喘息 这 狐狸 .

“现在就给我这个机会吧，”狐狸喘着气说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ]
“ There is nothing I want so much
“ 那里 是 没有什么 我 想 所以 很多

我最渴望的就是这个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] [wɪl] [duː] .
as to be a woman , even an ugly one will do .
作为 到 是 一个 女士 , 甚至 一个 丑陋的 一 将要 做 .

至于做女人，哪怕长得丑也行。

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
” When the Prince , who could not keep up with the chase , appeared on the
” 什么时候 这 王子 , WHO 可以 不是 保持 向上 和 这 追赶 , 出现 在 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

“当王子跟不上追逐的步伐，出现在现场时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lepədz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [tʌkt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

he	found	the	leopards	with	their	tails	tucked	between	their	legs	and	their
他	成立	这	豹子	和	他们的	尾巴	塞进去	之间	他们的	腿	和	他们的

['hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

heads	hanging	down	.
头部	绞刑	向下	.

他发现这些豹子尾巴夹在两腿之间，头低垂着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɑːks] ['eniwer] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

There	was	no	fox	anywhere	,	but	the	most	beautiful	girl	he	had	ever
那里	曾是	不	狐狸	任何地方	,	但	这	最多	美丽的	女孩	他	有	曾经

[siːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

seen	stood	before	him	.
已见	站立	前	他	.

周围并没有狐狸，但他眼前站着的是他见过的最美丽的女孩。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['naɪoʊ] ['kuːroʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌm]

For	a	time	Nio	Kuro	could	only	look	at	her	,	for	he	was	dumb
为了	一个	时间	蔚	黑	可以	仅有的	看	在	她	,	为了	他	曾是	哑的

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

with	astonishment	.
和	惊讶	.

一时之间，黑尾仁绪只能呆呆地看着她，震惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

She	blushed	and	drew	her	long	black	hair	over	her	face	until	he	could
她	脸红了	和	画	她	长的	黑色的	头发	超过	她	脸	直到	他	可以

['berli] [siː] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊθ] .

barely	see	the	tip	of	her	nose	and	her	little	red	mouth	.
仅仅	看	这	提示	的	她	鼻子	和	她	小的	红色的	嘴	.

她脸红了，用长长的黑发遮住脸，直到他几乎看不到她的鼻尖和红扑扑的小嘴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then	she	knelt	before	him	.
然后	她	跪下	前	他	.

然后她跪在他面前。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

His	attendants	now	came	running	up	,	for	he	had	outstripped	them	all	,
他的	服务员	现在	来了	跑步	向上	,	为了	他	有	超越	他们	全部	,

他的随从们这才跑了过来，因为他已经超过了他们所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [stɑːpt] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] .

and	they	too	stopped	speechless	with	their	mouths	open	.
和	他们	也	停止	无言	和	他们的	嘴	打开	.

他们也张着嘴，说不出话来。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] .

The	Prince	did	not	heed	them	.
这	王子	做过	不是	注意	他们	.

王子没有理会他们。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['meɪd(ə)n]

He	bent	down	over	the	mysterious	maiden
他	弯曲	向下	超过	这	神秘	少女

他俯身靠近那位神秘的少女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	so	far	forgot	his	manners	that	he	took	both	her	small	hands	in	his
和	所以	远的	忘了	他的	礼仪	那	他	采取	两个都	她	小的	双手	在	他的

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	raised	her	to	her	feet	,
和	提高	她	到	她	脚	,

他竟忘了礼貌，一把抓住她的双手，把她扶了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ,

for	he	wanted	to	see	her	face	again	,
为了	他	通缉	到	看	她	脸	再次	,

因为他想再见她一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] ['lʌvliər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	more	he	looked	at	her	the	lovelier	she	seemed	to	him	.
和	这	更多的	他	看起来	在	她	这	更可爱	她	似乎	到	他	.

他越看她，就越觉得她美丽动人。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊ] ['fɛrɪst] [wʌn] ?

“	Who	are	you	,	O	fairest	one	?
“	WHO	是	你	,	哦	最公平	一	?

“你是谁，最美丽的人儿？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ræptʃərəsli] .

”	he	asked	rapturously	.
”	他	问	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地问道。

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnərd] [neɪm] ?

“	Who	is	your	illustrious	father	and	what	is	your	honored	name	?
“	WHO	是	你的	杰出	父亲	和	什么	是	你的	荣幸	姓名	?

“您那位杰出的父亲是谁？您尊贵的名字是什么？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	she	gazed	about	her	in	a	puzzled	way	and	shook	her	head	.
”	但	她	凝视	关于	她	在	一个	困惑	方式	和	摇晃	她	头	.

但她困惑地环顾四周，摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	do	not	know	,	”	she	answered	.
“	我	做	不是	知道	,	”	她	回答	.

“我不知道，”她回答道。

[ðə; ði] [prɪns] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər][streɪndʒ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

The	Prince	frowned	at	her	strange	reply	,	for	he	could	scarcely	believe	his
这	王子	皱眉	在	她	奇怪的	回复	,	为了	他	可以	几乎	相信	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

王子对她奇怪的回答皱起了眉头，因为他简直不敢相信自己的耳朵。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [pɪntʃt] [hɪm'self] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['sɪlkən]['tuːnɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	even	pinched	himself	under	his	silken	tunic	to	be	sure	he	was
和	他	甚至	捏	他自己	在下面	他的	丝	束腰外衣	到	是	当然	他	曾是

[nɑːt] ['driːmiŋ] .

not	dreaming	.
不是	做梦	.

他甚至掐了掐丝绸长袍下的自己，以确认自己不是在做梦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

But	she	was	so	pretty	he	could	not	be	angry	with	her	,
但	她	曾是	所以	漂亮的	他	可以	不是	是	生气的	和	她	,

但她太漂亮了，他没办法生她的气。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	as	he	looked	into	her	soft	brown	eyes	his	frown	changed	into	a
和	作为	他	看起来	进入	她	柔软的	棕色的	眼睛	他的	皱眉	已更改	进入	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

当他凝视着她柔和的棕色眼睛时，眉头舒展开来，露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :

and	he	said	in	a	very	gentle	voice	:
和	他	说	在	一个	非常	温和的	嗓音	:

他用非常温柔的声音说道:

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] ?

“	Are	you	lost	?
“	是	你	丢失的	?

你迷路了吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] ['hʌntərz]

Are	there	other	hunters
是	那里	其他	猎人

还有其他猎人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[hɪr] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

here	who	have	brought	you	with	them	and	now	you	wait	for	them
这里	WHO	有	带来	你	和	他们	和	现在	你	等待	为了	他们

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ? ”

to	return	?	”
到	返回	?	”

谁把你带到这里来的，现在你却等着他们回来?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	am	all	alone	,	”	she	told	him	.
“	我	是	全部	独自的	,	”	她	讲述	他	.

“我孤身一人，”她告诉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	was	so	surprised	he	did	not	know	what	to	say	.
他	曾是	所以	惊讶	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

他惊讶得说不出话来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['stæməd] :

At	last	he	stammered	:
在	最后的	他	结结巴巴	:

最后他结结巴巴地说:

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]

“	Perhaps	you	are	only	teasing	me	—	or	it	may	be	that	you	are	afraid	of
“	也许	你	是	仅有的	戏弄	我	—	或者	它	可能	是	那	你	是	害怕的	的

[ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

me	because	I	am	a	stranger	.
我	因为	我	是	一个	陌生人	.

“也许你只是在戏弄我——或者，也许是因为你害怕我，因为我是个陌生人。”

[bʌt; bət][noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

But	no	harm	shall	come	to	you	through	me	—	that	I	promise	you	.
但	不	伤害	将	来	到	你	通过	我	—	那	我	承诺	你	.

但我保证，你们不会因我而受到伤害。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['naɪoʊ]['kuːroʊ] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][haɪ] - [noʊ] - ['moʊtoʊ] , [ðə; ði][lænd] [weɹ] [ðə; ði] [deɪ]
I am Nio Kuro , a Prince of Hi - no - moto , the Land Where the Day
我 是 蔚 黑 ， 一个 王子 的 你好 - 不 - 摩托 ， 这 土地 在哪里 这 天
[bɪ'gɪnz] .
Begins .
开始 .

我是黑尾仁王，来自日出之国日之本的王子。

[fər'gɪv] [maɪ] ['ruːdnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Forgive my rudeness in speaking to you ,
原谅 我的 粗鲁 在 请讲 到 你 ，

请原谅我刚才说话的无礼。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː] [gɑːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ? ”
but will you not let me guard you and take you back to your friends ? ”
但 将要 你 不是 让 我 警卫 你 和 拿 你 后退 到 你的 朋友们 ? ”

但你难道不让我保护你，带你回到朋友身边吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['noʊweɹ] [tuː; tə][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .
“ I have no friends and nowhere to go , ” she sighed .
“ 我 有 不 朋友们 和 无处 到 去 ， ” 她 叹了口气 .

“我没有朋友，也没有地方可去，”她叹了口气。

“ [bʌt; bət] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] , [oʊ] [swiːtəst] ['kriːtʃəɹ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ? ” [kraɪd][ðə; ði]
“ But whence do you come , O sweetest creature in all the kingdom ? ” cried the
“ 但 何处 做 你 来 ， 哦 最甜美的 生物 在 全部 这 王国 ? ” 哭 这
[bɪ'wɪldəɹd] [prɪns] .
bewildered Prince .
困惑 王子 .

“可是，你从哪里来呢，王国中最甜美的精灵啊？”困惑的王子喊道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Again she shook her head .
再次 她 摇晃 她 头 .

她再次摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
“ I belong to the forest , ” she said simply .
“ 我 属于 到 这 森林 ， ” 她 说 简单地 .

“我属于这片森林，”她简单地说。

“ [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'klerd] ,
“ Henceforth you shall belong to me , ” the Prince declared ,
“ 今后 你 将 属于 到 我 ， ” 这 王子 声明 ，

“从今以后，你将属于我，”王子宣布道。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌbæm'buː]['kæs(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .
and so he took her back to his Bamboo Castle as his bride .
和 所以 他 采取 她 后退 到 他的 竹子 城堡 作为 他的 新娘 .

于是，他把她带回了他的竹堡，娶她为妻。

[ðeɹ; ðəɹ] ['evɹi] [wʌn] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] [feɹ] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
There every one wondered at this fair maid of the forest ,
那里 每一个 一 想知道 在 这 公平的 女佣 的 这 森林 ，

所有人都对这位美丽的森林少女感到惊奇。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['perənts][ɔːr] [wer] [hɜːr; hər][hoʊm]

but	no	one	could	find	out	who	were	her	parents	or	where	her	home
但	不	一	可以	寻找	出去	WHO	是	她	父母	或者	在哪里	她	家

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

had	been	or	anything	about	her	,
有	到过	或者	任何事物	关于	她	,

但没有人能查明她的父母是谁，她的家在哪里，或者任何关于她的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hiː; hi]['nevər]

and	the	Prince	was	so	charmed	with	her	grace	and	beauty	he	never
和	这	王子	曾是	所以	迷住了	和	她	优雅	和	美丽	他	绝不

['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðæt] [soʊ] ['wɜːrid] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

bothered	his	head	about	these	questions	that	so	worried	other	people	.
烦恼	他的	头	关于	这些	问题	那	所以	担心	其他	人们	.

王子被她的优雅和美貌深深吸引，从不去想那些令其他人忧心忡忡的问题。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]

She	loved	him	and	he	loved	her	and	that	was	all	he	cared	to
她	喜爱	他	和	他	喜爱	她	和	那	曾是	全部	他	关心	到

[noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

know	about	her	,
知道	关于	她	,

她爱他，他也爱她，而他只想知道这些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər][mæn] .

for	the	Prince	was	a	very	clever	man	.
为了	这	王子	曾是	一个	非常	聪明的	男人	.

因为这位王子是一位非常聪明的人。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gaʊnz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sætn] ,

He	bought	her	the	loveliest	gowns	of	purple	and	yellow	satin	,
他	买	她	这	最可爱的	礼服	的	紫色的	和	黄色的	缎	,

他给她买了最漂亮的紫色和黄色缎子礼服，

[ɔːl] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn]['roʊziz][ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['bʌtərflaɪz] ,

all	embroidered	in	roses	and	green	leaves	and	jeweled	butterflies	,
全部	绣花	在	玫瑰	和	绿色的	树叶	和	珠宝	蝴蝶	,

全部绣有玫瑰、绿叶和宝石蝴蝶图案，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][fæn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	she	had	servants	to	wait	upon	her	and	fan	her	and	a
和	她	有	仆人	到	等待	之上	她	和	扇子	她	和	一个

[red] [ænd; ənd][goʊld] [ˌdʒɪn'rɪkʃə] [tuː; tə][raɪd][ɪn] .

red	and	gold	jinricksha	to	ride	in	.
红色的	和	金子	黄包车	到	骑	在	.

她有仆人服侍她，为她扇风，还有一辆红金相间的人力车供她乘坐。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

He	called	her	a
他	称为	她	一个

他称她为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[kwɪr] [ˌdʒæpə'niːz][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] [waɪld] ['flaʊər] ,

queer	Japanese	word	which	means	Wild	Flower	,
酷儿	日本人	单词	哪个	方法	荒野	花	,

一个奇怪的日语词，意思是野花，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [træn'splæntɪd]

for	he	said	she	grew	and	blossomed	in	the	forest	and	he	transplanted
为了	他	说	她	生长	和	盛开	在	这	森林	和	他	移植

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪnses] .

her	and	made	her	a	Princess	.
她	和	制成	她	一个	公主	.

他说，她在森林里茁壮成长，他把她移植过来，让她成为了公主。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] [pet] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

But	that	was	just	his	own	pet	name	for	her	,
但	那	曾是	只是	他的	自己的	宠物	姓名	为了	她	,

但那只是他给她起的昵称。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	he	ordered	that	throughout	the	Land	Where	the	Day	Begins	she	should	be
和	他	订购	那	自始至终	这	土地	在哪里	这	天	开始	她	应该	是

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['hɑːʃi] ,

known	as	the	Princess	Hoshi	,
已知	作为	这	公主	星	,

他下令在整个“白昼之始”之地，都要尊称她为星公主。

[ɔːr][ðə; ði][stɑːr] ['prɪnses] .

or	the	Star	Princess	.
或者	这	星星	公主	.

或者星之公主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

And	he	gave	a	great	supper	and	invited	all	the	people	of	his	kingdom
和	他	给予	一个	伟大的	晚餐	和	受邀	全部	这	人们	的	他的	王国

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他设宴款待，邀请全国所有的人参加。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [soʊ][bɪg][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

and	in	the	center	of	the	table	was	a	cake	so	big	it	looked	like	a
和	在	这	中心	的	这	桌子	曾是	一个	蛋糕	所以	大的	它	看起来	喜欢	一个

[snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊnt(ə)n] ,

snow	-	covered	mountain	,
雪	-	涵盖	山	,

桌子中央摆着一个巨大的蛋糕，看起来像一座白雪皑皑的山峰。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɔɪəs][ænd; ənd] ['lʌki] ['flaʊərz] ,

and	around	it	were	blooming	all	the	joyous	and	lucky	flowers	,
和	大约	它	是	盛开	全部	这	欢乐	和	幸运的	花朵	,

它周围盛开着各种象征喜悦和吉祥的花朵。

[waɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['evri] [wʌn] [θɔːt]

while	out	in	the	court	was	a	maple	tree	covered	with	what	every	one	thought
尽管	出去	在	这	法庭	曾是	一个	枫	树	涵盖	和	什么	每一个	一	想法

[æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

at	first	was	autumn	leaves	,
在	第一的	曾是	秋天	树叶	,

而庭院外有一棵枫树，树上覆盖着一层东西，起初大家都以为是秋天的落叶。

[bʌt; bət] [ðiːz] [liːvz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər]['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

but	these	leaves	turned	out	to	be	little	cakes	of	every	color	under	the	sun	,
但	这些	树叶	转向	出去	到	是	小的	蛋糕	的	每一个	颜色	在下面	这	太阳	,

但这些叶子原来是五颜六色的小饼状物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [red] ['peɪpər][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri]
and **each** **guest** **was** **given** **a** **red** **paper** **bag** **filled** **with** **them** **to** **carry**
和 每个 客人 曾是 给定 一个 红色的 纸 包 已填 和 他们 到 携带
[hoʊm] .
home **.**
家 .

每位客人都会收到一个装满它们的红色纸袋带回家。

[noʊ] ['wʌndər]
No **wonder**
不 想知道

怪不得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ] ['prɪnses] ['hɑːʃi] ,
they **were** **all** **glad** **the** **Prince** **had** **found** **a** **Princess** **Hoshi** **,**
他们 是 全部 高兴的 这 王子 有 成立 一个 公主 星 ,

他们都很高兴王子找到了星公主。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːr] ['prɪnses] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
and **wished** **him** **and** **his** **Star** **Princess** **long** **life** **and** **much** **joy** **.**
和 希望 他 和 他的 星星 公主 长的 生活 和 很多 喜悦 .

并祝愿他和他的星公主长寿幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] ,
It **is** **true** **there** **were** **some** **who** **,** **as** **soon** **as** **they** **got** **away** **,**
它 是 真的 那里 是 一些 WHO , 作为 很快 作为 他们 得到 离开 ,

确实有些人一逃脱就.....

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['noʊɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌntʃt] [ðer; ðər] [keɪks] ,
nodded **their** **heads** **knowingly** **as** **they** **munched** **their** **cakes** **,**
点头 他们的 头部 明知 作为 他们 咀嚼 他们的 蛋糕 ,

他们一边津津有味地吃着蛋糕，一边心照不宣地点头。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [prɪns] [wʊd]
and **said** **the** **Princess** **was** **an** **odd** **person** **and** **perhaps** **the** **Prince** **would**
和 说 这 公主 曾是 一个 奇怪的 人 和 也许 这 王子 会
[wʌn] [deɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
one **day** **wish** **he** **had** **left** **her** **in** **the** **forest** **.**
一 天 希望 他 有 左边 她 在 这 森林 .

他说公主是个古怪的人，也许有一天王子会后悔当初把她留在森林里。

[naʊ] , [ə; eɪ][ˌbæm'buː]['kæs(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Now **,** **a** **Bamboo** **Castle** **is** **a** **charming** **place** **to** **live** **.**
现在 , 一个 竹子 城堡 是 一个 迷人 地方 到 居住 .

如今，竹堡已成为一个迷人的居住地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɪnd] ['belz] [hʌŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪŋkəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There **were** **wind** **bells** **hung** **all** **along** **the** **eaves** **and** **they** **tinkled** **with** **the**
那里 是 风 铃铛 悬挂 全部 沿着 这 檐 和 他们 叮叮当当 和 这
['wɪspər] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪŋ] [briːz] ,
whisper **of** **every** **passing** **breeze** **,**
耳语 的 每一个 通过 微风 ,

屋檐下挂满了风铃，微风拂过，它们便发出叮叮当当的轻柔声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['peɪpər] ,
and **the** **windows** **were** **of** **paper** **,**
和 这 视窗 是 的 纸 ,

窗户是用纸做的。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:]

so	that	when	the	Princess	wanted	to	look	out	of	doors	all	she	had	to	do
所以	那	什么时候	这	公主	通缉	到	看	出去	的	门	全部	她	有	到	做

[wʌz; wəz][tu:; tə][poʊk][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd][baɪ]

was	to	poke	a	hole	in	one	of	them	with	her	finger	and	by
曾是	到	戳	一个	洞	在	一	的	他们	和	她	手指	和	经过

['pʊtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

putting	one	eye	there	she	could	see	everything	that	was	passing	and	no	one
推杆	一	眼睛	那里	她	可以	看	一切	那	曾是	通过	和	不	一

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

could	catch	a	glimpse	of	her	,
可以	抓住	一个	一瞥	的	她	,

这样，当公主想向外看时，她只需要用手指在其中一扇窗户上戳个洞，把一只眼睛伸进去，就能看到所有经过的东西，而别人却看不到她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][mæts]

and	there	were	hundreds	of	mats
和	那里	是	数百	的	垫子

那里有数百张垫子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['evri] [ru:m] ,

on	the	floor	of	every	room	,
在	这	地面	的	每一个	房间	,

在每个房间的地板上，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd] [ku:l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n]['i:v(ə)n][ɪn][dɔɪoʊ] ,

and	these	were	soft	and	cool	to	walk	upon	even	in	Doyo	,
和	这些	是	柔软的	和	凉爽的	到	走	之上	甚至	在	都友	,

即使在多约，走在上面也感觉柔软凉爽。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gretɪst] [hi:t] ,

or	the	Period	of	Greatest	Heat	,
或者	这	时期	的	最	热	,

或称最热时期

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌhɪroʊ'sɑ:ki][tu:; tə][get][hɜ:r; hər]

and	the	Prince	went	all	the	way	to	the	town	of	Hirosaki	to	get	her
和	这	王子	去	全部	这	方式	到	这	镇	的	弘前	到	得到	她

[ə; eɪ] [brɑ:nz] ['mɪrər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

a	bronze	mirror	that	she	might	see	how	pretty	she	was	,
一个	青铜	镜子	那	她	可能	看	如何	漂亮的	她	曾是	,

于是王子一路前往弘前市，为她买了一面铜镜，让她看看自己有多漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	often	looked	in	it	.
和	她	经常	看起来	在	它	.

她经常往里看。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['herd] , ['flʌfi] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,

He	also	brought	her	a	long	-	haired	,	fluffy	little	dog	,
他	还	带来	她	一个	长的	-	头发	,	蓬松的	小的	狗	,

他还给她带了一只长毛蓬松的小狗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

but	she	screamed	and	would	have	nothing	to	do	with	it	,
但	她	尖叫	和	会	有	没有什么	到	做	和	它	,

但她尖叫起来，坚决不肯配合。

[soʊ][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [red] [kæt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [teɪl] [ðæt] [pɜːd] [ˈplezntli]
so **in** **its** **place** **he** **gave** **her** **a** **red** **cat** **without** **any** **tail** **that** **purred** **pleasantly**
所以 在 它是 地方 他 给予 她 一个 红色的 猫 没有 任何 尾巴 那 咕噜咕噜 愉快
[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
whenever **she** **touched** **it** **.**
每当 她 感动 它 .

所以他送给她一只没有尾巴的红色小猫作为补偿，每当她触摸它时，它都会发出愉悦的呼噜声。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [wʊd] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
At **night** **she** **slept** **on** **a** **pillow** **of** **shining** **black** **wood** **,** **and** **on** **it** **were**
在 夜晚 她 睡着了 在 一个 枕头 的 灼灼 黑色的 木头 , 和 在 它 是
[ˈsprɔːlɪŋ] ,
sprawling **,**
蔓延 ,

夜里，她睡在一个闪亮的黑色木制枕头上，枕头上躺着一些人。

[ˈstræglɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [speld] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːˈkuː] ,
straggling **letters** **of** **gold** **that** **spelled** **the** **name** **of** **the** **Baku** **,**
零散的 信件 的 金子 那 拼写 这 姓名 的 这 巴库 ,

用金色的零散字母拼出了巴库的名字，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːˈkuː][ɪn][dʒəˈpæn][hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən]
for **the** **Baku** **in** **Japan** **has** **the** **body** **of** **a** **horse** **,** **the** **face** **of** **a** **lion**
为了 这 巴库 在 日本 有 这 身体 的 一个 马 , 这 脸 的 一个 狮子
,
,
,

日本的貘，身形似马，面部似狮。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʌsks] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
the **trunk** **and** **tusks** **of** **an** **elephant** **,**
这 树干 和 象牙 的 一个 大象 ,

大象的鼻子和象牙，

[ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
the **tail** **of** **a** **cow** **and** **the** **feet** **of** **a** **tiger** **,** **and** **it**
这 尾巴 的 一个 奶牛 和 这 脚 的 一个 老虎 , 和 它

它有牛的尾巴和老虎的脚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[iːts] [ʌp][ˈiːv(ə)l] [driːmz] .
eats **up** **evil** **dreams** **.**
吃 向上 邪恶的 梦境 .

吞噬噩梦。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [iːts] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz][fæt] .
In **fact** **,** **it** **never** **eats** **anything** **else** **,** **and** **yet** **it** **is** **always** **fat** **.**
在 事实 , 它 绝不 吃 任何事物 别的 , 和 然而 它 是 总是 胖的 .

事实上，它从不吃其他任何东西，但却总是很胖。

[soʊ][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]
So **not** **only** **did** **the** **Princess** **have** **everything** **comfortable** **and** **agreeable**
所以 不是 仅有的 做过 这 公主 有 一切 舒服的 和 同意
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
while **she** **was** **awake** **,**
尽管 她 曾是 醒 ,

所以，公主不仅在清醒的时候享受着一切舒适愉悦的事物，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ['oʊnli] [swiːt] [driːmz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	even	in	her	sleep	only	sweet	dreams	could	come	to	her	.
但	甚至	在	她	睡觉	仅有的	甜的	梦境	可以	来	到	她	.

即使在睡梦中，她也只能做美梦。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [muːn] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv]

And	on	summer	evenings	when	there	wasn't	any	moon	the	Prince	would	have
和	在	夏天	晚上	什么时候	那里	不是	任何	月亮	这	王子	会	有

['meni] [braɪt] - ['kʌlərd] ['peɪpər]['læntərnz] [lɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

many	bright	-	colored	paper	lanterns	lit	and	hung	in	the	garden	,
许多	明亮的	-	有色	纸	灯笼	点燃	和	悬挂	在	这	花园	,

夏日夜晚，如果没有月亮，王子就会让人点亮许多色彩鲜艳的纸灯笼，挂在花园里。

[ænd; ənd][læmps] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

and	lamps	that	looked	like	flowers	would	be	swung	in	the	trees	,
和	灯	那	看起来	喜欢	花朵	会	是	摇摆	在	这	树木	,

树上会悬挂着形似花朵的灯饰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ]

and	then	he	would	have	his	servants	,	who	had	been	busy	all	day
和	然后	他	会	有	他的	仆人	,	WHO	有	到过	忙碌的	全部	天

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [nets] ,

catching	them	in	nets	,
捕捉	他们	在	网	,

然后他就会让他的仆人去，这些仆人已经忙了一整天用网捕捉它们了。

[tɜːrn] [aʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [laɪts] [ɔːl] ['gloʊɪŋ] ,

turn	out	thousands	of	fireflies	with	their	little	golden	lights	all	glowing	,
转动	出去	数千	的	萤火虫	和	他们的	小的	金的	灯	全部	发光	,

成千上万只萤火虫闪烁着金色的光芒，仿佛都在发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ferilænd] .

and	the	garden	would	be	changed	into	fairyland	.
和	这	花园	会	是	已更改	进入	仙境	.

花园将变成仙境。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [sɪt][ɪn][æn; ən]['ɑːrbər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wɪ'st'stɪr] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][sɪp]

The	Princess	would	sit	in	an	arbor	fringed	with	wistaria	blossoms	and	sip
这	公主	会	坐	在	一个	乔木	流苏	和	紫藤	花朵	和	啜饮

[hɜːr; hər] [tiː] ,

her	tea	,
她	茶	,

公主会坐在紫藤花环绕的凉亭里，一边品茶，一边欣赏美景。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meidnz] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

while	some	of	her	maidens	would	sing	for	her	and	others	with	much
尽管	一些	的	她	少女们	会	唱歌	为了	她	和	其他的	和	很多

['bəuiŋ] [ænd; ənd]

bowing	and
鞠躬	和

她的一些侍女会为她唱歌，而另一些侍女则会鞠躬行礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][fænz] [wʊd] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['fæʃ(ə)n] .

waving	of	fans	would	dance	in	a	slow	and	solemn	fashion	.
挥手	的	粉丝	会	舞蹈	在	一个	慢的	和	庄严	时尚	.

扇子挥舞着，舞姿缓慢而庄重。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [sɔ:ft] , [braɪt] [bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz]

And	again	when	the	moon	was	a	big	,	soft	,	bright	ball	and	the	clouds
和	再次	什么时候	这	月亮	曾是	一个	大的	,	柔软的	,	明亮的	球	和	这	云

[wɜ:r; wər] ['veri] [blu:] ,

were	very	blue	,
是	非常	蓝色的	,

又一次，当月亮又大又圆又亮，像一个柔软明亮的球，云朵湛蓝的时候，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meidnz] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði]

she	and	the	Prince	and	her	maidens	would	go	to	the	pavilion	in	the
她	和	这	王子	和	她	少女们	会	去	到	这	亭	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['meni] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

center	of	the	garden	and	climb	the	many	steps	to	the	top	,
中心	的	这	花园	和	爬	这	许多	步骤	到	这	顶部	,

她和王子以及侍女们会前往花园中央的亭子，然后攀登许多台阶到达顶部。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mu:n] - ['vju:ɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pi:s] .

where	there	was	a	room	called	the	moon	-	viewing	Place	of	Peace	.
在哪里	那里	曾是	一个	房间	称为	这	月亮	-	观看	地方	的	和平	.

那里有一间名为"赏月静谧之所"的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [waɪf][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

And	the	Prince	would	tell	his	flower	-	wife	in	the	lovely	language	of	the	land
和	这	王子	会	告诉	他的	花	-	妻子	在	这	迷人的	语言	的	这	土地

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [her] ,

that	the	sun	was	a	golden	crow	and	the	moon	a	jeweled	hare	,
那	这	太阳	曾是	一个	金的	乌鸦	和	这	月亮	一个	珠宝	野兔	,

王子会用这片土地上优美的语言告诉他的花之妻，太阳是一只金色的乌鸦，月亮是一只镶满宝石的野兔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['prɪnses] ['splendər] , [ðə; ði] [dɪr] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wʌns][ræn] [ə'weɪ]

and	of	how	Princess	Splendor	,	the	dear	daughter	of	the	moon	,	once	ran	away
和	的	如何	公主	辉煌	,	这	亲爱的	女儿	的	这	月亮	,	一次	跑	离开

,

,

,

还有月亮女神的爱女，光辉公主，曾经离家出走的故事。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nbi:m] ['kraɪɪŋ]

and	when	her	mother	called	her	she	climbed	home	on	a	moonbeam	crying
和	什么时候	她	母亲	称为	她	她	攀登	家	在	一个	月光	哭泣

['sɪlvər] [terz] ,

silver	tears	,
银	眼泪	,

当她母亲呼唤她时，她乘着月光爬回家，泪水如同银色般闪亮。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [terz] [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

and	all	her	tears	took	wings	and	flew	down	to	earth	and	turned	into
和	全部	她	眼泪	采取	翅膀	和	飞翔	向下	到	地球	和	转向	进入

['faɪəˌflaɪz] .

fireflies	.
萤火虫	.

她所有的眼泪都长出了翅膀，飞到地上，变成了萤火虫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:ts]

But	the	Princess	would	have	thoughts
但	这	公主	会	有	想法

但公主会有自己的想法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][æsk]['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n]['naɪoʊ]['kuːroʊ]
they could not understand and ask questions that would make even Nio Kuro
他们 可以 不是 理解 和 问 问题 那 会 制作 甚至 蔚 黑
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他们无法理解，问出的问题甚至会让黑尾仁绪都露出笑容。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt] ['sɪriəsli] :
Once she said to him quite seriously :
一次 她 说 到 他 相当 严重地 :

她曾很严肃地对他说:

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['drægən] ? ”
“ Did you ever see a dragon ? ”
“ 做过 你 曾经 看 一个 龙 ? ”

你见过龙吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Certainly , ” he answered .
“ 当然 , ” 他 回答 .

“当然,”他回答道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪgəlɪŋ] ['kriːtʃərz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
“ There were many of these wriggling creatures made of red and yellow
“ 那里 是 许多 的 这些 扭动 生物 制成 的 红色的 和 黄色的
[ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] ['peɪpər] ,
and pink and green paper ,
和 粉色的 和 绿色的 纸 ,

“有很多用红色、黄色、粉色和绿色纸做成的蠕动的小生物，

[wɪð; wɪθ]['læntərnz][fɔːr; fər] [aɪz] , ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [prə'seʃ(ə)n] [læst] [jɪr] .
with lanterns for eyes , carried in the festival procession last year .
和 灯笼 为了 眼睛 , 携带 在 这 节日 游行 最后的 年 .

去年节日游行中，人们抬着灯笼作为眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] . ”
They were very amusing . ”
他们 是 非常 有趣 . ”

他们非常有趣。

“ ['peɪpər]['drægənz] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['skɔːrnfəli] .
“ Paper dragons , ” she cried scornfully .
“ 纸 龙 , ” 她 哭 轻蔑地 .

“纸龙！”她轻蔑地喊道。

“ [aɪ] [miːn] [lɪv; laɪv][wʌnz] . ”
“ I mean live ones . ”
“ 我 意思是 居住 一个 . ”

“我是指活的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːn] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi][toʊld]
“ I have read of them and seen many pictures of them , ” he told
“ 我 有 读 的 他们 和 已见 许多 图片 的 他们 , ” 他 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我读过关于他们的书，也看过他们的很多照片，”他告诉她。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kɔːld] ['riːuː]['gʌ] , [ðə; ði]['drægən] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,
“ There was one called Riu Gu , the Dragon King of the World Under the Sea ,
“ 那里 曾是 一 称为 riu 顾 , 这 龙 国王 的 这 世界 在下面 这 海 ,

“有一个名叫琉固，是海底世界的龙王，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sniːzd] [ðə; ðiː]['wɔːtərz] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər]
and **when** **he** **sneezed** **the** **waters** **would** **jump** **up** **and** **tumble** **over** **each** **other**
和 什么时候 他 打喷嚏 这 水 会 跳 向上 和 翻滚 超过 每个 其他
[ɪn] ['maɪti] [weɪvz] ,
in **mighty** **waves** **,**
在 强大的 波浪 ,

他打喷嚏时，海水就会翻腾跳跃，形成巨大的波浪。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ðiː]['drægən] [kɔːt] [koʊld]
and **every** **time** **the** **dragon** **caught** **cold**
和 每一个 时间 这 龙 捕捉 寒冷的

每次龙着凉的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['meni] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [went] [daʊn] .
many **a** **fishing** **boat** **went** **down** **.**
许多 一个 钓鱼 船 去 向下 .

许多渔船沉没了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ðiː]['drægənz] [ɑːr; ər] [ded] .
But **that** **was** **years** **and** **years** **ago** **,** **and** **now** **all** **the** **dragons** **are** **dead** **.**
但 那 曾是 年 和 年 前 , 和 现在 全部 这 龙 是 死的 .

但那是很多很多年前的事了，现在所有的龙都死了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .
" **And** **she** **only** **laughed** **and** **said** **no** **more** **,** **but** **she** **knew** **better** **.**
" 和 她 仅有的 笑了 和 说 不 更多的 , 但 她 知道 更好的 .

"她只是笑了笑，什么也没再说，但她心里明白。"

[pər'hæps][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
Perhaps **the** **trouble** **was** **she** **knew** **too** **much** **to** **be** **a** **Princess** **,**
也许 这 麻烦 曾是 她 知道 也 很多 到 是 一个 公主 ,

或许问题在于她知道得太多，不适合做公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][gɑːt] ['dredfəli] [bɔːrd] .
and **that** **was** **why** **she** **at** **last** **got** **dreadfully** **bored** **.**
和 那 曾是 为什么 她 在 最后的 得到 极其糟糕 无聊的 .

这就是她最终感到无比无聊的原因。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] [æt; ət][ˌbæm'buː]['kæs(ə)l][ænd; ənd]
But **for** **many** **months** **everything** **went** **on** **beautifully** **at** **Bamboo** **Castle** **and**
但 为了 许多 几个月 一切 去 在 非常漂亮 在 竹子 城堡 和
[ðə; ðiː] [prɪns] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊər] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəsli] ['hæpi] .
the **Prince** **and** **Wild** **Flower** **were** **deliciously** **happy** **.**
这 王子 和 荒野 花 是 美味 快乐的 .

但接下来的几个月里，竹堡里一切都很美好，王子和野花过着幸福美满的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ʌv; əv]
It **was** **very** **nice** **to** **have** **a** **magnificent** **home** **,** **and** **a** **lake** **full** **of**
它 曾是 非常 好的 到 有 一个 壮丽 家 , 和 一个 湖 满的 的
[goʊld] [fɪʃ] ,
gold **fish** **,**
金子 鱼 ,

拥有一座宏伟的住宅和一个养满金鱼的湖泊真是太好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['gɑːrdn] [wer] ['fauntinz] ['trikld] [drɑːps][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
and **a** **shady** **garden** **where** **fountains** **trickled** **drops** **of** **music** **,**
和 一个 阴凉 花园 在哪里 喷泉 涓涓细流 滴 的 音乐 ,

还有一个绿树成荫的花园，喷泉潺潺流淌着美妙的音乐。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [striːmz] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liliz] [ɑːn]

and	little	crystal	streams	rushed	over	the	rocks	and	sang	to	the	lilies	on
和	小的	水晶	溪流	匆忙	超过	这	岩石	和	唱	到	这	百合花	在

[ðer; ðər][bæŋks] .

their	banks	.
他们的	银行	.

清澈的小溪流过岩石，潺潺流淌，对着岸边的百合花歌唱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wer] ['lʌvli] [kloʊðz] ,

And	it	was	pleasant	to	wear	lovely	clothes	,
和	它	曾是	令人愉快的	到	穿	迷人的	衣服	,

穿上漂亮的衣服感觉真好。

[ænd; ənd] [iːt] [ʃɑːrks] - [fɪnz][ænd; ənd][bɜːrdz] - [nest] [suːp] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] [ʃuːts] [ænd; ənd]['loʊtəs]

and	eat	sharks	'	fins	and	birds	'	nest	soup	and	bamboo	shoots	and	lotus
和	吃	鲨鱼	-	鳍	和	鸟类	-	巢	汤	和	竹子	芽	和	莲花

[bʌlbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz]

bulbs	and	other	delicacies
灯泡	和	其他	美味佳肴

还可以吃鱼翅、燕窝汤、竹笋、莲藕等美味佳肴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðæt] ['oʊnli] ['veri] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][dʒə'pæn] .

that	only	very	rich	people	can	have	in	Japan	.
那	仅有的	非常	富有的	人们	能	有	在	日本	.

在日本，只有非常富有的人才能拥有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][fɑːks] , ['haɪdɪŋ] [aʊt][ɪn]['braɪər] ['pætʃɪz] ,

And	she	was	glad	to	think	she	wasn't	a	fox	,	hiding	out	in	brier	patches	,
和	她	曾是	高兴的	到	思考	她	不是	一个	狐狸	,	隐藏	出去	在	荆棘	补丁	,

她庆幸自己不是一只躲在荆棘丛中的狐狸。

['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][dɔːgz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hʌŋgri] .

always	listening	for	dogs	and	sometimes	hungry	.
总是	聆听	为了	狗	和	有时	饥饿的	.

时刻留意着狗的动静，有时还会感到饥饿。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑːks] .

Surely	it	was	much	better	to	be	a	Princess	than	a	fox	.
一定	它	曾是	很多	更好的	到	是	一个	公主	比	一个	狐狸	.

当公主总比当狐狸强吧。

[ðen] ['grædʒuəli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ]

Then	gradually	a	change	came	over	her	,	and	although	she	had	everything
然后	逐步地	一个	改变	来了	超过	她	,	和	虽然	她	有	一切

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,

she	wanted	,
她	通缉	,

然后，她逐渐发生了变化，尽管她拥有了一切她想要的东西，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['hæpi] .

she	was	no	longer	happy	.
她	曾是	不	更长	快乐的	.

她不再快乐了。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld]
Sometimes **in** **the** **day** **when** **she** **lingered** **by** **the** **lake** **and** **watched** **the** **little** **gold**
有时 在 这 天 什么时候 她 徘徊不去 经过 这 湖 和 观看 这 小的 金子
[fɪʃ] [dɑ:rt][ə'baʊt] [laɪk] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər][ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][get]
fish **dart** **about** **like** **flames** **in** **the** **clear** **water** **and** **jump** **up** **on** **the** **bank** **to** **get**
鱼 镖 关于 喜欢 火焰 在 这 清除 水 和 跳 向上 在 这 银行 到 得到
[ðə; ði][lɑ:rd] [keɪks] [ænd; ənd][raɪs] [bɔ:lz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ,
the **lard** **cakes** **and** **rice** **balls** **she** **had** **brought** **them** **,**
这 猪油 蛋糕 和 米 球 她 有 带来 他们 ,

有时白天，她会在湖边逗留，看着小金鱼像火焰一样在清澈的水中游来游去，跳到岸边去吃她带来的猪油饼和饭团。

[ʃi:; ʃi] [said] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l][skəuldid][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ,
she **sighed** **,** **and** **for** **no** **reason** **at** **all** **scolded** **the** **mincing** **,**
她 叹了口气 , 和 为了 不 原因 在 全部 责骂 这 绞碎 ,

她叹了口气，毫无理由地斥责了那支绞肉机。

['baɪəs] - [aɪd] ['leɪdi] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['pærəsɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] .
bias **-** **eyed** **lady** **who** **carried** **a** **gorgeous** **parasol** **over** **her** **.**
偏见 - 眼睛 女士 WHO 携带 一个 华丽的 阳伞 超过 她 .

一位斜视的女士，撑着一把华丽的阳伞。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['stɑ:rlɪt] [naɪt] ,
And **again** **in** **the** **starlit** **night** **,**
和 再次 在 这 星光 夜晚 ,

又一次，在星光璀璨的夜晚，

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rfju:md] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][drɪp] ,
when **she** **walked** **in** **the** **perfumed** **garden** **and** **listened** **to** **the** **musical** **drip** **,**
什么时候 她 步行 在 这 香 花园 和 听着 到 这 音乐 滴 ,
[drɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
drip **of** **the**
滴 的 这

当她漫步在芬芳的花园里，聆听着滴答滴答的乐章时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['frɑ:gz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊtəs] [pu:lz] ,
fountain **,** **and** **heard** **the** **frogs** **calling** **to** **each** **other** **from** **the** **lotus** **pools** **,**
喷泉 , 和 听到 这 青蛙 呼叫 到 每个 其他 从 这 莲花 游泳池 ,

喷泉边，我听见荷塘里传来青蛙的鸣叫声。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] , [wer] [bæts]['sə:kld]
there **came** **to** **her** **the** **memory** **of** **an** **enchanted** **land** **,** **where** **bats** **circled**
那里 来了 到 她 这 记忆 的 一个 迷人的 土地 , 在哪里 蝙蝠 圈起来
[ænd; ənd] [ʃri:kt] ,
and **shrieked** **,**
和 尖叫 ,

她想起了一个充满魔力的国度，那里蝙蝠盘旋尖叫。

[ænd; ənd] [greɪt] [aulz] [skwɔtid] ['sɑ:ləmli] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:ti] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
and **great** **owls** **squatted** **solemnly** **on** **the** **knotty** **branches** **of** **the** **trees** **,**
和 伟大的 猫头鹰 蹲着 庄严地 在 这 棘手 分支 的 这 树木 ,

巨大的猫头鹰庄严地蹲伏在树木盘根错节的枝干上。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] ['sli:pɪŋ] ,
winking **and** **blinking** **and** **never** **sleeping** **,**
眨眼 和 眨眼 和 绝不 睡眠 ,

眨眼、打瞌睡，从不睡觉

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['drægən][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ]
and **a** **mighty** **dragon** **with** **glaring** **eyes** **and** **shining** **scales** **lived** **in** **a** **hollow**
和 一个 强大的 龙 和 刺眼 眼睛 和 灼灼 秤 居住地 在 一个 空洞的
[triː] .
tree **.**
树 .

一条眼睛炯炯有神、鳞片闪亮的巨龙住在空心树里。

[ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,
And **strange** **to** **say** **,**
和 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] ['fɔːrɪst][hɜːr; hər][oʊn] ['gɑːrdn] [siːmd] [tuː; tə]
when **she** **remembered** **this** **dark** **and** **lonely** **forest** **her** **own** **garden** **seemed** **to**
什么时候 她 记得 这 黑暗的 和 孤独 森林 她 自己的 花园 似乎 到
[hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːpɪd] [pleɪs] .
her **but** **a** **stupid** **place** **.**
她 但 一个 愚蠢的 地方 .

当她想起这片阴暗寂静的森林时，她自己的花园在她看来不过是个愚蠢的地方。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
After **a** **while** **she** **grew** **tired** **of** **living** **in** **a** **house** **,**
后 一个 尽管 她 生长 疲劳的 的 活的 在 一个 房子 ,

过了一段时间，她厌倦了住在房子里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌbæm'buː]['kæs(ə)l] ,
even **if** **it** **was** **a** **Bamboo** **Castle** **,**
甚至 如果 它 曾是 一个 竹子 城堡 ,

即使它是一座竹堡，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][went] [aʊt] ['hævɪŋ] [men] ['kæri] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [tʃer] ,
and **whenever** **she** **went** **out** **having** **men** **carry** **her** **about** **in** **a** **stuffy** **chair** **,**
和 每当 她 去 出去 拥有 男人 携带 她 关于 在 一个 闷 椅子 ,

每当她外出时，都要让男人用闷热的椅子抬着她走来走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **she** **longed** **for** **the** **shade** **of** **the** **far** **-** **away** **wood** **,** **the** **sound** **of** **the**
和 她 渴望 为了 这 阴影 的 这 远的 - 离开 木头 , 这 声音 的 这
['hɔːrsli] ['gəːgliŋ] [striːmz] ,
hoarsely **gurgling** **streams** **,**
沙哑地 淙淙 溪流 ,

她渴望远方树林的荫凉，渴望听到溪流沙哑潺潺的流水声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [duː] - ['leɪdn] [græs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌm]
for **a** **run** **in** **the** **early** **morning** **through** **the** **dew** **-** **laden** **grass** **,** **for** **the** **hum**
为了 一个 跑步 在 这 早期的 早晨 通过 这 露 - 满载 草 , 为了 这 哼
[ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,
of **the** **bees** **,**
的 这 蜜蜂 ,

清晨在沾满露水的草地上奔跑，聆听蜜蜂的嗡嗡声，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][næp][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] .
the **smell** **of** **the** **dead** **leaves** **and** **a** **nap** **on** **a** **mossy** **bank** **.**
这 闻 的 这 死的 树叶 和 一个 午睡 在 一个 苔藓 银行 .

枯叶的气味，以及在长满青苔的河岸上小憩。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['fretɪd] [ænd; ənd] [gru:] [soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæt] ['ʌgli] [laɪnz] [krept] [ɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]

So	she	fretted	and	grew	so	discontented	that	ugly	lines	crept	in	between	her
所以	她	有格纹的	和	生长	所以	不满	那	丑陋的	线条	悄悄地爬	在	之间	她

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

于是她忧心忡忡，越来越不满，以至于难看的皱纹都爬上了眉间。

[ðə; ði] [roʊz] [ɔ:l] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

the	rose	all	went	out	of	her	cheeks	,
这	玫瑰	全部	去	出去	的	她	脸颊	,

她脸颊上的红晕全都消失了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [krɔ:s] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [wʌns] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	she	was	so	cross	the	Prince	was	once	heard	to	say	he	had
和	她	曾是	所以	叉	这	王子	曾是	一次	听到	到	说	他	有

['mærid] [ə; eɪ] ['net(ə)l] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['flaʊər] .

married	a	nettle	in	place	of	a	wild	flower	.
已婚	一个	荨麻	在	地方	的	一个	荒野	花	.

她非常生气，以至于有人听到王子说他娶的是荨麻而不是野花。

[ʃi:; ʃi] [slæpt] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ([wɪtʃ] [ɪn]

She	slapped	her	servants	,	quarreled	with	her	mother	-	in	-	law	(	which	in
她	被掌掴	她	仆人	,	争吵	和	她	母亲	-	在	-	法律	(	哪个	在

[dʒə'pæn] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:]) ,

Japan	is	an	awful	thing	to	do	)	,
日本	是	一个	可怕	事物	到	做	)	,

她打了佣人，还和婆婆吵架（在日本，这是非常糟糕的行为）。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

and	was	altogether	as	disagreeable	as	a	woman	could	be	.
和	曾是	共	作为	令人不快的	作为	一个	女士	可以	是	.

她简直是女人中最令人讨厌的一个。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] .

The	Prince	was	patient	.
这	王子	曾是	病人	.

王子很有耐心。

[hi:; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ]

He	stood	it	for	a	long	time	without	saying	a	word	and	tried	in	every	way
他	站立	它	为了	一个	长的	时间	没有	说	一个	单词	和	尝试	在	每一个	方式

[tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['leɪdi] .

to	please	his	royal	lady	.
到	请	他的	皇家	女士	.

他默默忍受了很久，一言不发，想尽一切办法取悦他的女王陛下。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [æskt] :

One	day	he	asked	:
一	天	他	问	:

有一天他问：

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] , [fer] [wʌn] , [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [swi:t] [ə'gen] ?

“	Is	there	nothing	,	Fair	One	,	would	make	you	kind	and	sweet	again	?
“	是	那里	没有什么	,	公平的	一	,	会	制作	你	种类	和	甜的	再次	?

“难道就没有什么事能让你，美丽的姑娘，重新变得善良温柔吗？”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ,

If	anything	will	make	you	happy	,
如果	任何事物	将要	制作	你	快乐的	,

如果有什么能让你快乐的话，

['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]
only **say** **what** **it** **is** **and** **I** **will** **go** **even** **to** **the** **ends** **of** **the** **earth** **for**
仅有的 说 什么 它 是 和 我 将要 去 甚至 到 这 结束 的 这 地球 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

你只要告诉我那是什么，我哪怕走到天涯海角也会去找它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

"[第 38 页]

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] :
After **thinking** **a** **moment** **the** **Princess** **answered** **:**
后 思维 一个 片刻 这 公主 回答 :

公主沉思片刻后回答道:

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
" Take me back to the forest where you found me .
" 拿 我 后退 到 这 森林 在哪里 你 成立 我 .

"带我回到你找到我的那片森林。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [dɪr] [pleɪs] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent]['evər]['æftər] .
If I could only see that dear place again I would be content ever after .
如果 我 可以 仅有的 看 那 亲爱的 地方 再次 我 会 是 内容 曾经 后 .

如果我能再次见到那个我挚爱的地方，我将永远心满意足。

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði]['kruːəl] ['lepədz] [bɪ'haɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
But leave the cruel leopards behind , " she added quickly .
但 离开 这 残忍的 豹子 在后面 , " 她 额外 迅速地 .

"但请把那些残忍的豹子留在身后，"她赶紧补充道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [geɪm] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" There is much game there , " he said regretfully .
" 那里 是 很多 游戏 那里 , " 他 说 遗憾的是 .

"那里有很多猎物，"他遗憾地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fraund] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] ['æŋgrəli] .
But she frowned and stamped her little foot angrily .
但 她 皱眉 和 盖章 她 小的 脚 愤怒地 .

但她皱起了眉头，生气地跺了跺小脚。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" You shall not kill anything , " she declared .
" 你 将 不是 杀 任何事物 , " 她 声明 .

"你们不准杀害任何动物，"她宣布道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] . "
" If you do you will break my heart . "
" 如果 你 做 你 将要 休息 我的 心 . "

"如果你这样做，我会心碎的。"

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [nɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,
" Perhaps it were best not to hunt there , " he acknowledged ,
" 也许 它 是 最好的 不是 到 打猎 那里 , " 他 已确认 ,

"或许最好不要在那里狩猎，"他承认道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [roʊm] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .
thinking of the evil spirits that were said to roam this forest .
思维 的 这 邪恶的 烈酒 那 是 说 到 漫游 这 森林 .

想起据说在这片森林里游荡的邪灵。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

“	It	is	the	Land	of	Roots	and	the	Home	of	Darkness	.
”	它	是	这	土地	的	根	和	这	家	的	黑暗	.

“这里是根之乡，也是黑暗之乡。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?

Why	do	you	want	to	go	there	?
为什么	做	你	想	到	去	那里	?

你为什么想去那里?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

Now	that	you	are	out	of	it
现在	那	你	是	出去	的	它

既然你已经脱离困境了。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .

should	think	you	would	want	to	stay	away	.
应该	思考	你	会	想	到	停留	离开	.

应该会觉得你想远离那里。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

”	But	she	began	to	cry	and	got	in	such	a	temper	that	he	was	willing
”	但	她	开始	到	哭	和	得到	在	这样的	一个	脾气	那	他	曾是	愿意的

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] ,

she	should	have	her	way	,
她	应该	有	她	方式	,

但她开始哭泣，而且情绪非常激动，以至于他愿意让她如愿以偿。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][boʊt] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] .

so	he	had	his	boat	brought	out	and	made	ready	.
所以	他	有	他的	船	带来	出去	和	制成	准备好	.

于是他让人把船开出来，做好准备。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['rəʊəz] [tuː; tə] [kiːp]

The	next	morning	he	and	the	Princess	,	with	only	the	rowers	to	keep
这	下一个	早晨	他	和	这	公主	,	和	仅有的	这	划船者	到	保持

[ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ,

them	company	,
他们	公司	,

第二天早上，他和公主只有划船的水手们陪伴着他们。

['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

started	on	their	long	journey	.
开始	在	他们的	长的	旅行	.

他们开始了漫长的旅程。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

The	Princess	was	silent	,
这	公主	曾是	沉默的	,

公主沉默不语。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋgrəli] [ðæt] [hiː; hi]

and	whenever	he	spoke	to	her	she	answered	him	so	angrily	that	he
和	每当	他	辐	到	她	她	回答	他	所以	愤怒地	那	他

['siːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

ceased	to	try	to	talk	to	her	.
停止	到	尝试	到	讲话	到	她	.

每当他跟她说话时，她都生气地回答他，以至于他不再尝试跟她说话了。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	they	sat	on	the	deck	,	never	saying	a	word	,	until	the	fifth	morning	,
所以	他们	卫星	在	这	甲板	,	绝不	说	一个	单词	,	直到	这	第五	早晨	,

于是他们就坐在甲板上，一句话也没说，直到第五天早上。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [muəd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

when	they	stopped	at	the	very	spot	he	had	moored	his	boat	the	day	he
什么时候	他们	停止	在	这	非常	点	他	有	系泊	他的	船	这	天	他

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

had	found	her	and	brought	her	away	with	him	.
有	成立	她	和	带来	她	离开	和	他	.

当他们停泊在他发现她并将她带走那天停泊船只的地方时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [lænd] , [wer] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz]

WHEN	the	Princess	looked	into	the	mysterious	land	,	where	not	a	sound	was
什么时候	这	公主	看起来	进入	这	神秘	土地	,	在哪里	不是	一个	声音	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

当公主凝视着那片神秘的土地时，那里寂静无声。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['sɪlkən] [skɜːrt] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

she	gathered	up	her	rich	silken	skirt	in	both	hands	,	and	jumping	ashore	,
她	聚集	向上	她	富有的	丝	裙子	在	两个都	双手	,	和	跳	岸上	,

她双手拢起华丽的丝绸裙摆，跳上岸去。

[ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wer] [wʌns]

ran	as	fast	as	her	feet	would	carry	her	over	the	same	ground	where	once
跑	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带	她	超过	这	相同的	地面	在哪里	一次

[ðə; ði] ['lepədz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːks] .

the	leopards	had	chased	her	when	she	was	a	fox	.
这	豹子	有	追逐	她	什么时候	她	曾是	一个	狐狸	.

她拼尽全力奔跑，跑过这片土地，而这片土地曾经是她还是狐狸时被豹子追逐的地方。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sænd(ə)lz] , [hɜːr; hər] [her] ,

She	lost	one	of	her	sandals	,	her	hair	,
她	丢失的	一	的	她	凉鞋	,	她	头发	,

她丢了一只凉鞋，头发也掉了，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][fænz][ænd; ənd]['goʊldən][pɪnz] , [slɪpt]
that 那 **was** 曾是 **fastened** 系紧 **high** 高的 **on** 在 **her** 她 **head** 头 **with** 和 **fans** 粉丝 **and** 和 **golden** 金的 **pins** 别针 **,** , **slipped** 滑倒了
[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
down 向下 **on** 在 **her** 她 **shoulders** 肩膀 **,** ,

那顶用扇子和金别针高高固定在她头上的头巾，滑落到她的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] [klæsp][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [drɑːpt] [ɔːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [stɑːpt] [ɔːr]
and 和 **the** 这 **jeweled** 珠宝 **clasp** 搭扣 **at** 在 **her** 她 **waist** 腰部 **dropped** 掉落 **off** 离开 **,** , **but** 但 **she** 她 **never** 绝不 **stopped** 停止 **or** 或者
[lʊkt] [bɪ'haɪnd] .
looked 看起来 **behind** 在后面 **.** .

她腰间的珠宝扣掉了，但她始终没有停下来，也没有回头看。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
The 这 **Prince** 王子 **followed** 随后 **as** 作为 **fast** 快速地 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **,** ,

王子紧随其后，以最快的速度跟了上去。

[bʌt; bət][soʊ] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
but 但 **so** 所以 **fleet** 舰队 **of** 的 **foot** 脚 **was** 曾是 **she** 她 **that** 那 **she** 她 **left** 左边 **him** 他 **far** 远的 **behind** 在后面 **,** ,

但她身手敏捷，很快就把他远远甩在了身后。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
and 和 **when** 什么时候 **she** 她 **reached** 达到 **the** 这 **big** 大的 **tree** 树 **with** 和 **the** 这 **hollow** 空洞的 **trunk** 树干 **she** 她 **fell** 跌倒 **down** 向下 **before** 前
[ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] :
it 它 **,** , **crying** 哭泣 **:** :

当她走到那棵空心大树前时，她跌倒在树下，哭了起来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 **41** - **]**]

[第41页]

“ [oʊ] , [moʊst]['paʊərf(ə)l]['drægən] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːks] [ə'gen] ,
“ “ **Oh** 哦 **,** , **most** 最多 **powerful** 强大的 **dragon** 龙 **,** , **make** 制作 **me** 我 **a** 一个 **fox** 狐狸 **again** 再次 **,** ,

“哦，最强大的龙啊，请让我变回狐狸吧。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːks][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] .
for 为了 **now** 现在 **I** 我 **know** 知道 **it** 它 **is** 是 **better** 更好的 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **fox** 狐狸 **than** 比 **a** 一个 **woman** 女士 **.** .

就目前而言，我知道做狐狸比做女人要好。

” [ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
” ” **Then** 然后 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **hollow** 空洞的 **tree** 树 **came** 来了 **the** 这 **same** 相同的 **hideous** 可怕 **creature** 生物 **she** 她 **had** 有 **seen** 已见
[bɪ'fɔːr] ,
before 前 **,** ,

“然后，从空心树里走出来的，正是她之前见过的那个可怕的生物。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɪts] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ɪts] [tiːθ] [ʃoʊn] [laɪk]['aɪvəri] [spiə] ,
and 和 **when** 什么时候 **it** 它 **opened** 打开 **its** 它是 **yawning** 打哈欠 **mouth** 嘴 **its** 它是 **teeth** 牙齿 **shone** 闪耀 **like** 喜欢 **ivory** 象牙 **spears** 长矛 **,** ,

它张开大嘴时，牙齿闪闪发光，如同象牙长矛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['swɑ:loʊ][hɜ:r; hər] .

and	**she**	**thought**	**it**	**was**	**about**	**to**	**swallow**	**her**	**.**
和	她	想法	它	曾是	关于	到	吞	她	.

她觉得它就要把她吞噬了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [snɪft] ['skɔ:rnfəli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][smoʊk]

But	**the**	**dragon**	**only**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**sniffed**	**scornfully**	**until**	**the**	**smoke**
但	这	龙	仅有的	看起来	在	她	和	嗅了嗅	轻蔑地	直到	这	抽烟

[frʌm; frəm][ɪts]['nɒstrəlz] ['da:kənd] [ðə; ði] [er] .

from	**its**	**nostrils**	**darkened**	**the**	**air**	**.**
从	它是	鼻孔	变暗	这	空气	.

但巨龙只是看了她一眼，轻蔑地哼了一声，直到鼻孔里喷出的烟雾把空气都熏黑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊər] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [fɑ:ks]['dɑ:rtɪd]

And	**when**	**the**	**Prince**	**came**	**in**	**search**	**of**	**Wild**	**Flower**	**only**	**a**	**gray**	**fox**	**darted**
和	什么时候	这	王子	来了	在	搜索	的	荒野	花	仅有的	一个	灰色的	狐狸	飞镖

[θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wi:dz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [di:p] ,

through	**the**	**tangled**	**weeds**	**and**	**bushes**	**and**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**deep**	**,**
通过	这	纠缠不清	杂草	和	灌木丛	和	曾是	丢失的	在	这	深的	,

当王子前来寻找野花时，只有一只灰狐穿过茂密的杂草和灌木丛，消失在了深处。

[dɑ:rk] [wʊd] .

dark	**wood**	**.**
黑暗的	木头	.

深色木材。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:ŋɪŋli] .

The	**Prince**	**looked**	**after**	**it**	**longingly**	**.**
这	王子	看起来	后	它	渴望地	.

王子满怀爱意地照看着它。

“ [ɔɪ] ! [ɔɪ] !

“	**Oi**	**!**	**Oi**	**!**
“	喂	!	喂	!

“喂！喂！

” [hi:; hi][kraɪd] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [hə'loʊ] ! ”)

”	**he**	**cried**	**(**	**which**	**is**	**the**	**Japanese**	**way**	**of**	**saying**	**“**	**Hello**	**!**	**”**	**)**
”	他	哭	(	哪个	是	这	日本人	方式	的	说	“	你好	!	”	)

他喊道（这是日语中“你好！”的说法）。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['lepədz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	**Would**	**that**	**I**	**had**	**my**	**leopards**	**with**	**me**	**.**
“	会	那	我	有	我的	豹子	和	我	.

“但愿我的豹子们能和我在一起。”

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[wʊd] [aɪ] [gɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] .

would	**I**	**give**	**chase**	**and**	**catch**	**you**	**,**	**my**	**fine**	**fellow**	**.**
会	我	给	追赶	和	抓住	你	,	我的	美好的	同伴	.

我会追上你，我的好兄弟。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə]['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:ks] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn]

"	But	he	had	no	time	to	bother	with	a	fox	when	his	loved	one
"	但	他	有	不	时间	到	打扰	和	一个	狐狸	什么时候	他的	喜爱	一

[wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,

was	lost	in	this	queer	and	dangerous	place	,
曾是	丢失的	在	这	酷儿	和	危险的	地方	,

"但是当他心爱的人在这个古怪而危险的地方迷路时，他哪有时间去理会一只狐狸呢。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['kɔ:lɪŋ] , " [waɪld] ['flaʊər] !

and	he	rushed	frantically	about	the	forest	calling	,	"	Wild	Flower	!
和	他	匆忙	疯狂地	关于	这	森林	呼叫	,	"	荒野	花	!

他疯狂地在森林里奔跑，喊道："野花！

[waɪld] ['flaʊər] !

Wild	Flower	!
荒野	花	!

野花！

[dɪr] [waɪld] ['flaʊər] !

Dear	Wild	Flower	!
亲爱的	荒野	花	!

亲爱的野花！

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rəʊəz] [dʒɔɪnd][ɪn]

"	But	though	he	sought	her	for	many	days	,	and	all	the	rowers	joined	in
"	但	尽管	他	寻求	她	为了	许多	天	,	和	全部	这	划船者	加入	在

[ðə; ði] [hʌnt] ,

the	hunt	,
这	打猎	,

"尽管他寻找了她许多天，所有的划桨手都加入了寻找的行列，

[hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

he	never	saw	her	again	.
他	绝不	锯	她	再次	.

他再也没见过她。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌbæm'bu:]['kæs(ə)l] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn]

So	he	went	back	to	the	Bamboo	Castle	very	sad	and	lonely	,	but	every	one
所以	他	去	后退	到	这	竹子	城堡	非常	伤心	和	孤独	,	但	每一个	一

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是他独自一人，悲伤又孤独地回到了竹堡，但那里的每个人，

['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɛrz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tempər] , [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ]

tired	of	her	airs	and	her	temper	,	said	she	was	a	witch
疲劳的	的	她	播出	和	她	脾气	,	说	她	曾是	一个	巫婆

厌倦了她的傲慢和坏脾气，说她是个女巫。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	he	was	well	rid	of	her	.
和	他	曾是	出色地	摆脱	的	她	.

他终于摆脱了她。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] [haʊ] ['pi:vɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]

When	he	thought	over	how	peevish	she	had	become	he	was	inclined	to
什么时候	他	想法	超过	如何	易怒的	她	有	变得	他	曾是	倾斜	到

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

agree	with	them	,
同意	和	他们	,

当他想到她变得如此暴躁易怒时，他倾向于同意他们的看法。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][waɪld]

and	finally	he	married	a	pretty	and	amiable	little	Princess	and	Wild
和	最后	他	已婚	一个	漂亮的	和	可亲	小的	公主	和	荒野

['flaʊər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

Flower	was	forgotten	.
花	曾是	被遗忘的	.

最后他娶了一位漂亮善良的小公主，野花被遗忘了。

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

And	out	in	the	shadowy	depths	of	a	certain
和	出去	在	这	阴暗的	深度	的	一个	肯定

在某个阴暗的深处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wʊd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [greɪ] [fɑ:ks] [smaɪld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ti:θ] [wen] [ə; eɪ] ['sɔ:si]

wood	a	cunning	gray	fox	smiled	until	he	showed	his	shining	teeth	when	a	saucy
木头	一个	狡猾	灰色的	狐狸	微笑	直到	他	显示	他的	灼灼	牙齿	什么时候	一个	风骚的

[bɜ:rd] ,

bird	,
鸟	,

一只狡猾的灰狐咧嘴一笑，露出闪亮的牙齿，这时一只厚脸皮的小鸟出现了。

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kɔ:l] , [rɪ'pi:tɪd] , “ [waɪld] ['flaʊər] !

mocking	the	Prince's	call	,	repeated	,	“	Wild	Flower	!
嘲讽	这	王子的	称呼	,	重复	,	“	荒野	花	!

他嘲笑王子的呼唤，重复道：“野花！”

[waɪld] ['flaʊər] !

Wild	Flower	!
荒野	花	!

野花！

[dɪr] [waɪld] ['flaʊər] !

Dear	Wild	Flower	!
亲爱的	荒野	花	!

亲爱的野花！

” [ɪn][ɪts] ['meri] [sɔ:ŋ] .

”	in	its	merry	song	.
”	在	它是	欢乐	歌曲	.

“在它欢快的歌声中。”

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wet] [li:vz] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][fɜ:r]

Then	he	lay	down	and	rolled	over	in	the	wet	leaves	and	licked	his	fur
然后	他	躺	向下	和	滚动	超过	在	这	湿的	树叶	和	舔过	他的	毛皮

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

然后他躺了下来，在湿漉漉的落叶上翻了个身，心满意足地舔着自己的皮毛。

“ [aɪm][glæd][aɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'm	glad	I'm	out	of	that	,	”	he	said	.
“	我是	高兴的	我是	出去	的	那	,	”	他	说	.

“我很高兴摆脱了那种生活，”他说。

“ [naʊ] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [ʌp] .

“	Now	I'll	wait	until	the	thousand	years	are	up	.
“	现在	患病的	等待	直到	这	千	年	是	向上	.

“现在我将等到一千年过去。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][naɪn]['goʊldən][teɪlz] .

Nothing	**will**	**satisfy**	**me**	**except**	**to**	**be**	**a**	**fox**	**with**	**nine**	**golden**	**tails**	**.**
没有什么	将要	满足	我	除了	到	是	一个	狐狸	和	九	金的	尾巴	.

只有成为一只拥有九条金色尾巴的狐狸，我才能感到满足。

" [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [rɪ'gret] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,

"	**With**	**never**	**a**	**regret**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**old**	**life**	**,**
"	和	绝不	一个	后悔	他	去	后退	到	这	老的	生活	,

他毫无遗憾地回到了以前的生活。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [maɪs][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['hʌŋgri] ,

and	**hunted**	**mice**	**and**	**creeping**	**things**	**when**	**he**	**got**	**hungry**	**,**
和	猎杀	小鼠	和	爬行	事物	什么时候	他	得到	饥饿的	,

饿了就去猎老鼠和爬虫子。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [muːn] [nɔːr][stɑːrz] ,

and	**when**	**there**	**was**	**neither**	**moon**	**nor**	**stars**	**,**
和	什么时候	那里	曾是	两者都不	月亮	也不	明星	,

当月亮和星星都不存在的时候，

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

ran	**through**	**the**	**black**	**night**	**to**	**the**	**farm**	**house**	**far**	**beyond**	**the**	**edge**	**of**	**the**
跑	通过	这	黑色的	夜晚	到	这	农场	房子	远的	超过	这	边缘	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

他冒着漆黑的夜跑向森林边缘远处的农舍。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ɔːl] ['blʌdi] [ænd; ənd]

and	**came**	**back**	**in**	**the**	**gray**	**of**	**the**	**morning**	**with**	**his**	**lips**	**all**	**bloody**	**and**
和	来了	后退	在	这	灰色的	的	这	早晨	和	他的	嘴唇	全部	血腥	和

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [wel] — [ðə; ði]

his	**paws**	**as**	**well**	**—**	**the**
他的	爪子	作为	出色地	—	这

清晨的灰蒙蒙中，他回来了，嘴唇和爪子都沾满了血迹——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] .

signs	**of**	**his**	**midnight**	**feast**	**in**	**the**	**chicken**	**yard**	**.**
标志	的	他的	午夜	盛宴	在	这	鸡	院子	.

鸡舍里留下了他午夜盛宴的痕迹。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wʊd] , [soʊ][dɑːrk] , [soʊ] [stɪl] , [soʊ] [kuːl] ,

The	**wonderful**	**wood**	**,**	**so**	**dark**	**,**	**so**	**still**	**,**	**so**	**cool**	**,**
这	精彩的	木头	,	所以	黑暗的	,	所以	仍然	,	所以	凉爽的	,

那美妙的木头，如此幽暗，如此静谧，如此清凉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

想要九条金尾巴的狐狸(The Fox That Wanted Nine Golden Tails)

[pʊt] [ɑːn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [mʌnθ] ,

put	on	patches	of	color	with	the	passing	month	,
放	在	补丁	的	颜色	和	这	通过	月	,

随着月份的推移，逐渐增添色彩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [spɑːts] [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['sʌmtaɪmz] [krept] ,

and	in	the	few	spots	where	the	sunshine	sometimes	crept	,
和	在	这	很少	地点	在哪里	这	阳光	有时	悄悄地爬	,

在阳光偶尔照射到的少数地方，

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['vɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɔːr] [peɪl] [ænd; ənd] [koʊld]

the	trees	grew	vivid	with	the	burning	glory	of	autumn	or	pale	and	cold
这	树木	生长	生动	和	这	燃烧	荣耀	的	秋天	或者	苍白	和	寒冷的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bluː] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

with	the	first	blue	blossoms	of	spring	,
和	这	第一的	蓝色的	花朵	的	春天	,

树木在秋日里呈现出绚丽多彩的景象，或在春日里绽放出第一朵蓝色花朵时显得苍白而冷峻。

[ðen] ['sɔːftli] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'zeɪliə] [bluːmz] [ɔːr] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['sʌnset] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

then	softly	pink	with	azalea	blooms	or	bright	as	a	glowing	sunset	with	the
然后	轻轻	粉色的	和	映山红	花朵	或者	明亮的	作为	一个	发光	日落	和	这

['flaʊərz] [ʌv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃeri] .

flowers	of	peach	and	cherry	.
花朵	的	桃	和	樱桃	.

然后是柔和的粉红色，盛开着杜鹃花；或者像绚丽的日落一样明亮，盛开着桃花和樱花。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gretɪst] [laɪt] [ðə; ði] [liːvz] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

And	in	the	Period	of	Greatest	Light	the	leaves	would	cover	the	ground	and
和	在	这	时期	的	最	光	这	树叶	会	覆盖	这	地面	和

[meɪk] [sɔːft] [bedz] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [sliːp] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

make	soft	beds	where	all	the	wild	things	could	sleep	snug	and	warm	during	the
制作	柔软的	床	在哪里	全部	这	荒野	事物	可以	睡觉	舒适	和	温暖的	期间	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gretɪst] [koʊld] .

Period	of	Greatest	Cold	.
时期	的	最	寒冷的	.

在阳光最充足的时期，树叶会覆盖地面，形成柔软的床铺，让所有的野生动物在寒冷最严重的时期都能舒适温暖地睡觉。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːks] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['kwɑːrəlsəm] , [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst]

As	for	the	fox	,	though	he	was	a	bit	quarrelsome	,	the	years	passed
作为	为了	这	狐狸	,	尽管	他	曾是	一个	少量	爱争吵的	,	这	年	通过了

['plezntli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] .

pleasantly	and	peacefully	.
愉快	和	和平地	.

至于那只狐狸，虽然它有点爱争吵，但岁月还是平静而愉快地过去了。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [ə'gen] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

No	one	ever	again	came	there	to	hunt	,	and	such	queer	things	had	been
不	一	曾经	再次	来了	那里	到	打猎	,	和	这样的	酷儿	事物	有	到过

['wɪspəd] [ə'brɔːd]

whispered	abroad
低声说道	国外

此后再也没有人到那里打猎，而这些怪事也只是在外地私下流传开来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[əˈbaʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['pæθlɪs] ['kʌntri] , [wer] [lɪvd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [æz; əz]
about what happened in this pathless country , where lived such strange creatures as
关于 什么 发生 在 这 无路 国家 , 在哪里 居住地 这样的 奇怪的 生物 作为
['nevər][mæn][hæd; həd] [siːn] ,
never man had seen ,
绝不 男人 有 已见 ,

关于在这个杳无人迹的国度里发生的事情，那里生活着人类从未见过的奇异生物，

[ðæt] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [went] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
that travelers went far out of their way rather than pass through it .
那 旅行者 去 远的 出去 的 他们的 方式 相当 比 经过 通过 它 .

旅行者们宁愿绕远路也不愿经过那里。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] ,
And on stormy nights ,
和 在 暴风雨 夜晚 ,

在暴风雨的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['rætld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪst] - [tɔːrn] [triːz] [swei]
when the wind howled and windows rattled and the tempest - torn trees swayed
什么时候 这 风 嚎叫 和 视窗 摇晃 和 这 暴风雨 - 撕裂 树木 摇摆
[ænd; ənd] [groʊn] ,
and groaned ,
和 呻吟 ,

当狂风呼啸，窗户嘎嘎作响，被暴风雨撕裂的树木摇曳呻吟时

['piːp(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɑːrd] [ðer; ðər] [dɔːz] [taɪt] [ænd; ənd] [fæst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] :
people all over the island barred their doors tight and fast , for they said :
人们 全部 超过 这 岛 禁止 他们的 门 紧的 和 快速地 , 为了 他们 说 :

岛上各地的人们都紧紧地关上了门窗，因为他们说：

“ [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ The spirits of the wood are out to - night .
“ 这 烈酒 的 这 木头 是 出去 到 - 夜晚 .

“今晚森林的精灵们出来了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] ['ɪnsens] [stɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz]
” And they lit incense sticks to keep them from coming in , and as
” 和 他们 点燃 香 棍子 到 保持 他们 从 未来 在 , 和 作为
[ðeɪ] [sipt] [ðer; ðər] [tiː] ,
they sipped their tea ,
他们 啜饮 他们的 茶 ,

于是他们点燃香烛，阻止他们进来，一边啜饮着茶，

[toʊld] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪrd] [wʊd] .
told stories about the weird wood .
讲述 故事 关于 这 诡异的 木头 .

讲述了关于那块奇特木头的故事。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [baɪ]
A favorite one was that a beautiful Princess was kept there a prisoner by
一个 最喜欢的 一 曾是 那 一个 美丽的 公主 曾是 保留 那里 一个 囚犯 经过
[ə; eɪ] ['kruːəl] ['drægən] ,
a cruel dragon ,
一个 残忍的 龙 ,

我最喜欢的一个故事是，一位美丽的公主被一条残暴的恶龙囚禁在那里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] [wʌns] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

and	of	how	a	mighty	Prince	once	found	her	and	carried	her	away
和	的	如何	一个	强大的	王子	一次	成立	她	和	携带	她	离开

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

to	his	castle	,
到	他的	城堡	,

以及一位强大的王子如何发现她，并将她带回自己的城堡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['drægən] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl]

but	she	heard	the	dragon	calling	,	calling	,	calling	her	all	the	day	and	all
但	她	听到	这	龙	呼叫	,	呼叫	,	呼叫	她	全部	这	天	和	全部

[ðə; ði]

the
这

但她整天都听到巨龙的呼唤，呼唤，呼唤着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

夜晚，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr]

and	at	last	either	she	slipped	out	of	the	castle	and	went	to	him	or
和	在	最后的	任何一个	她	滑倒了	出去	的	这	城堡	和	去	到	他	或者

[els] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

else	he	came	and	stole	her	away	,
别的	他	来了	和	偷窃	她	离开	,

最后，要么是她偷偷溜出城堡去找他，要么是他来把她偷走了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

no	one	knew	just	which	way	it	was	.
不	一	知道	只是	哪个	方式	它	曾是	.

谁也不知道究竟是哪一边。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] [breɪv] [men] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ,

And	while	other	brave	men	would	willingly	go	to	rescue	her	,
和	尽管	其他	勇敢的	男人	会	心甘情愿	去	到	救援	她	,

虽然其他勇敢的男人也愿意去救她，

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ,

yet	they	all	agreed	what	was	the	use	,
然而	他们	全部	同意	什么	曾是	这	使用	,

然而，他们都一致认为这样做毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən] [wʊd] [get][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l]

for	the	dragon	would	get	her	again	and	they	would	have	their	trouble
为了	这	龙	会	得到	她	再次	和	他们	会	有	他们的	麻烦

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

因为恶龙还会再次抓住她，他们就会白白受苦。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [naʊ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

So	she	had	been	there	now	for	hundreds	and	hundreds	of	years	,
所以	她	有	到过	那里	现在	为了	数百	和	数百	的	年	,

所以她已经在那里待了数百年了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] — [soʊ][ðə; ði]['stɔːri][ræn] .

but	was	still	young	and	lovely	—	so	the	story	ran	.
但	曾是	仍然	年轻的	和	迷人的	—	所以	这	故事	跑	.

但她仍然年轻貌美——故事就是这样流传下来的。

[bʌt; bət][laɪk][ɔːl]['ledʒəndz] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

But	like	all	legends	,	it	got	a	little	twisted	in	the	telling	.
但	喜欢	全部	传说	,	它	得到	一个	小的	扭曲	在	这	讲述	.

但就像所有传说一样，它在流传过程中也有些扭曲变形。

[soʊ] ['meni] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɑːks]

So	many	summers	and	winters	came	and	went	that	every	one	except	the	fox
所以	许多	夏天	和	冬天	来了	和	去	那	每一个	一	除了	这	狐狸

[fər'gɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

forgot	to	count	them	.
忘了	到	数数	他们	.

如此多的夏天和冬天来来去去，除了狐狸以外，所有人都忘记数过多少个夏天和冬天了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['fæmɪn] [spred] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

At	last	a	famine	spread	over	all	the	land	.
在	最后的	一个	饥荒	传播	超过	全部	这	土地	.

最终，饥荒席卷了整个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gretɪst] [hiːt] .

It	was	the	Period	of	Greatest	Heat	.
它	曾是	这	时期	的	最	热	.

那是酷暑难耐的时期。

[noʊ][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] .

No	rain	had	fallen	for	many	a	week	.
不	雨	有	倒下	为了	许多	一个	星期	.

已经好几个星期没下雨了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [liːf] , [ðə; ði] [græs] [tɜːrnd] [braʊn] ,

The	earth	was	dry	as	a	dead	leaf	,	the	grass	turned	brown	,
这	地球	曾是	干燥	作为	一个	死的	叶子	,	这	草	转向	棕色的	,

土地干枯如枯叶，草地也变黄了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [striːmz] [draɪd] [ʌp] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl][daɪd][ɔːr] [went] [ə'weɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ænɪmlz]

the	streams	dried	up	,	the	birds	all	died	or	went	away	,	one	by	one	the	animals
这	溪流	干燥	向上	,	这	鸟类	全部	死亡	或者	去	离开	,	一	经过	一	这	动物

['perɪʃt] ,

perished	,
遇难	,

溪流干涸，鸟儿要么死去要么飞走，动物们也一个接一个地灭绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wʌz; wəz][grɪm][ænd; ənd] ['desələt] .

and	the	once	beautiful	Napatantutu	was	grim	and	desolate	.
和	这	一次	美丽的	-	曾是	严峻	和	荒凉	.

曾经美丽的纳帕坦图图如今却荒凉凄凉。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

The	fox	was	now	five	hundred	years	old	.
这	狐狸	曾是	现在	五	百	年	老的	.

这只狐狸现在已经五百岁了。

[hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][fɜːr][wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

His	**coat**	**of**	**fur**	**was**	**whiter**	**than**	**when**	**he**	**was**	**young**	**,**
他的	外套	的	毛皮	曾是	更白	比	什么时候	他	曾是	年轻的	,

他的皮毛比年轻时更白了。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

his	**legs**	**were**	**not**	**so**	**nimble**	**and**	**some**	**of**	**his**	**teeth**	**were**	**gone**	**.**
他的	腿	是	不是	所以	灵活	和	一些	的	他的	牙齿	是	已消失	.

他的腿脚不再那么灵活，而且掉了几颗牙。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] .

He	**searched**	**the**	**wood**	**for**	**food**	**and**	**water**	**and**	**could**	**find**	**neither**	**.**
他	搜索	这	木头	为了	食物	和	水	和	可以	寻找	两者都不	.

他在树林里寻找食物和水，但什么也没找到。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪbz] [stʌk] [θruː] [ðə; ði][skɪn] ,

He	**grew**	**so**	**thin**	**that**	**his**	**ribs**	**stuck**	**through**	**the**	**skin**	**,**
他	生长	所以	薄的	那	他的	肋骨	卡住	通过	这	皮肤	,

他瘦得皮包骨，肋骨都凸了出来。

[soʊ] [wiːk] [hiː; hi] ['trembld] [laɪk][ðə; ði]['æspən] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

so	**weak**	**he**	**trembled**	**like**	**the**	**aspen**	**when**	**he**	**walked**	**.**
所以	虚弱的	他	颤抖	喜欢	这	白杨	什么时候	他	步行	.

他虚弱得走路都像白杨树一样颤抖。

[ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv]['hʌŋgər] [naːd] [hɪm; ɪm][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

The	**pains**	**of**	**hunger**	**gnawed**	**him**	**day**	**and**	**night**	**and**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**
这	疼痛	的	饥饿	被啃咬	他	天	和	夜晚	和	他	毛毡	作为	如果	他

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [daɪ] .

must	**surely**	**die**	**.**
必须	一定	死	.

饥饿的痛苦日夜折磨着他，他觉得自己必死无疑。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌstəd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

Then	**he**	**mustered**	**up**	**all**	**the**	**strength**	**he**	**had**	**left**	**and**	**crawled**	**to**	**the**	**big**
然后	他	集结	向上	全部	这	力量	他	有	左边	和	爬行	到	这	大的

[triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːloʊ] [trʌŋk] .

tree	**with**	**the**	**hollow**	**trunk**	**.**
树	和	这	空洞的	树干	.

然后他鼓起所有剩余的力气，爬向那棵树干中空的大树。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][boʊnz] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['fiːbli] [fɔːr; fər]

There	**he**	**fell**	**down**	**,**	**a**	**heap**	**of**	**skin**	**and**	**bones**	**,**	**and**	**called**	**feebly**	**for**
那里	他	跌倒	向下	,	一个	堆	的	皮肤	和	骨头	,	和	称为	虚弱地	为了

[ðə; ði]['drægən] .

the	**dragon**	**.**
这	龙	.

他倒在地上，皮包骨头，虚弱地呼唤着巨龙。

[wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər]

When	**this**	**terrible**	**creature**
什么时候	这	糟糕的	生物

当这种可怕的生物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[keɪm] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːf(ə)l] [ræθ] .

came	**out**	**it**	**blew**	**fire**	**and**	**smoke**	**at**	**him**	**in**	**awful**	**wrath**	**.**
来了	出去	它	吹	火	和	抽烟	在	他	在	可怕	愤怒	.

它冲出来，愤怒地向他喷出火焰和浓烟。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][naɪn]['goʊldən][teɪlz] .

“	I	thought	you	wanted	to	be	a	fox	with	nine	golden	tails	.
”	我	想法	你	通缉	到	是	一个	狐狸	和	九	金的	尾巴	.

“我以为你想成为一只长着九条金色尾巴的狐狸。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] ?

Why	have	you	disturbed	me	?
为什么	有	你	不安	我	?

你为什么打扰我?

” [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] .

”	it	thundered	.
”	它	雷鸣	.

“它发出雷鸣般的声音。”

“ [ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][naɪn]['goʊldən][teɪlz][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ,

“	A	fox	with	nine	golden	tails	is	a	nice	thing	to	talk	about	,
”	一个	狐狸	和	九	金的	尾巴	是	一个	好的	事物	到	讲话	关于	,

“一只长着九条金尾巴的狐狸，真是个值得谈论的有趣话题。”

” [ðə; ðɪ] [pʊr] [fɑːks] ['hwɪmpəd] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][mæn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [fɑːks] ,

”	the	poor	fox	whimpered	,	“	but	a	wise	man	is	better	than	a	dead	fox	,
”	这	贫穷的	狐狸	呜咽	,	“	但	一个	明智的	男人	是	更好的	比	一个	死的	狐狸	,

“可怜的狐狸呜咽道，但是智者胜过死狐狸。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['twenti] ['goʊldən][teɪlz] , [soʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɪzərd] , [greɪt] [wʌn] ,

even	if	it	had	twenty	golden	tails	,	so	make	me	a	wizard	,	Great	One	,
甚至	如果	它	有	二十	金的	尾巴	,	所以	制作	我	一个	巫师	,	伟大的	一	,

就算它有二十条金尾巴，也请让我成为一名巫师吧，伟大的神!

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] . ”

and	then	will	I	trouble	you	no	more	.	”
和	然后	将要	我	麻烦	你	不	更多的	.	”

之后我就不会再打扰你了。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸!

” [kraɪd][ðə; ðɪ]['drægən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [fluː] [ʌp][tuː; tə]

”	cried	the	dragon	with	such	fury	that	the	flames	from	its	mouth	flew	up	to
”	哭	这	龙	和	这样的	愤怒	那	这	火焰	从	它是	嘴	飞翔	向上	到

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .

the	top	of	the	hollow	tree	.
这	顶部	的	这	空洞的	树	.

“! ”巨龙怒吼道，口中喷出的火焰直冲空心树顶。

[wen] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][fɑːks][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	they	died	away	the	fox	was	nowhere	to	be	seen	.
什么时候	他们	死亡	离开	这	狐狸	曾是	无处	到	是	已见	.

当它们全部死去后，狐狸也消失得无影无踪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [griːn] ['spektəklz] [ænd; ənd]

In	his	place	stood	a	very	solemn	-	looking	old	man	with	green	spectacles	and
在	他的	地方	站立	一个	非常	庄严	-	寻找	老的	男人	和	绿色的	眼镜	和

[ə; eɪ][bɔːld] [hed] .

a	bald	head	.
一个	秃	头	.

取而代之的是一位神情严肃的老人，戴着绿色眼镜，光头。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ɪz][moʊst][pɪˈkjuːliər] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ]
“ Dear me , this is most peculiar , ” he mumbled , as he pulled his long gray
“ 亲爱的 我 , 这 是 最多 奇特 , ” 他 喃喃自语 , 作为 他 拉 他的 长的 灰色的
['wɪskərz]
whiskers
胡须

“哎呀，这真是太奇怪了，”他一边嘟囔着，一边拉了拉他那长长的灰色胡须。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

深思熟虑地。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
“ I will go to the nearest village and get something to eat ,
“ 我 将要 去 到 这 最近的 村庄 和 得到 某物 到 吃 ,

“我会去最近的村庄弄点吃的。”

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['drægən][ə; eɪ] [waɪl] .
then I'll come back and talk to that dragon a while .
然后 患病的 来 后退 和 讲话 到 那 龙 一个 尽管 .

然后我会回来和那条龙聊一会儿。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn]
If I can find out some of his secrets I will make myself the wisest man
如果 我 能 寻找 出去 一些 的 他的 秘密 我 将要 制作 我 这 最明智的 男人
[ðæt] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] .
that ever lived and then will I become the richest .
那 曾经 居住地 和 然后 将要 我 变得 这 最富有的 .

如果我能探寻到他的一些秘密，我就会成为有史以来最聪明的人，然后我就会成为最富有的人。

” [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
” From one end of the land to the other ,
” 从 一 结尾 的 这 土地 到 这 其他 ,

“从这片土地的一端到另一端，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][fɑːr][ɔːf][ðə; ði][koʊst] ,
and even to the islands far off the coast ,
和 甚至 到 这 岛屿 远的 离开 这 海岸 ,

甚至远至离海岸很远的岛屿，

[spred] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .
spread the fame of the great magician who lived in a cave on the sea shore .
传播 这 名声 的 这 伟大的 魔术师 WHO 居住地 在 一个 洞穴 在 这 海 支撑 .

广为传颂居住在海边山洞里的伟大魔法师的名声。

['prɪnsəz] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːslz] ,
Princes talked about him in their castles ,
王子们 谈话 关于 他 在 他们的 城堡 ,

王子们在城堡里谈论他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː] - ['kʌvərd] [hʌt] [æz; əz] [ðeɪ]
and the very poorest people in their little bamboo - covered huts as they
和 这 非常 最贫困 人们 在 他们的 小的 竹子 - 涵盖 小屋 作为 他们
['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [mæn] ,
counted their grains of rice told of the wonderful wisdom of the Cave Man ,
计数 他们的 谷物 的 米 讲述 的 这 精彩的 智慧 的 这 洞穴 男人 ,

住在简陋竹屋里的最贫困的人们，在数着手中的米粒时，也讲述了穴居人的奇妙智慧。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
as **he** **was** **called** **.**
作为 他 曾是 称为 .

人们都这样称呼他。

“ [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
“ **He** **can** **do** **many** **strange** **things** **,**
“ 他 能 做 许多 奇怪的 事物 ,

“他能做很多奇怪的事情，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['mʌni] , ” [ðeɪ] [sed]
but **there** **is** **no** **use** **going** **to** **him** **if** **you** **have** **not** **money** **,** **”** **they** **said**
但 那里 是 不 使用 去 到 他 如果 你 有 不是 钱 , ” 他们 说
['sædli] .
sadly **.**
令人遗憾的是 .

“但是如果你没有钱，去找他是没用的，”他们悲伤地说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][goʊld] .
“ **He** **is** **hungry** **for** **gold** **.**
“ 他 是 饥饿的 为了 金子 .

他渴望黄金。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **50** **]**
” [页 -]

“[第 50 页]

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [keɪv] [mæn] [wækst] [rɪtʃ] .
Meanwhile **the** **Cave** **Man** **waxed** **rich** **.**
同时 这 洞穴 男人 打蜡 富有的 .

与此同时，穴居人变得富有起来。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərn][hoʊm][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ,
The **floor** **of** **his** **cavern** **home** **was** **strewn** **with** **shining** **gold** **,**
这 地面 的 他的 洞穴 家 曾是 散落的 和 灼灼 金子 ,

他洞穴住所的地板上散落着闪闪发光的黄金。

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd]['aɪvəri][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
ornaments **of** **silver** **and** **ivory** **were** **on** **the** **walls** **,**
装饰品 的 银 和 象牙 是 在 这 墙壁 ,

墙上挂着银器和象牙饰品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [bægz][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv]
and **he** **had** **great** **bags** **of** **glittering** **jewels** **and** **treasures** **of**
和 他 有 伟大的 包 的 闪闪发光 珠宝 和 宝藏 的
[ˌʌn'toʊld]['væljuː] ,
untold **value** **,**
不明 价值 ,

他有很多袋闪闪发光的珠宝和价值连城的珍宝。

[ɔːl]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] .
all **given** **him** **by** **those** **who** **had** **come** **to** **him** **for** **help** **.**
全部 给定 他 经过 那些 WHO 有 来 到 他 为了 帮助 .

这些都是前来寻求帮助的人送给他的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][plænt][hɪz; ɪz][krɑːp]
He **could** **tell** **when** **it** **would** **rain** **and** **when** **a** **man** **must** **plant** **his** **crop**
他 可以 告诉 什么时候 它 会 雨 和 什么时候 一个 男人 必须 植物 他的 庄稼
[tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːrvɪst] ,
to **reap** **a** **full** **harvest** **,**
到 收割 一个 满的 收成 ,

他能预知何时会下雨，以及何时播种才能获得丰收。

[wer] ['mʌni] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

where	money	was	hidden	if	it	had	been	stolen	and	who	had	taken
在哪里	钱	曾是	隐	如果	它	有	到过	被盗	和	WHO	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果钱被偷了，钱藏在哪里？是谁偷的？

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['siːkrət]

who	was	the	right	girl	for	a	man	to	marry	and	who	was	his	secret
WHO	曾是	这	正确的	女孩	为了	一个	男人	到	结婚	和	WHO	曾是	他的	秘密

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

谁才是男人的理想妻子？谁又是他的秘密敌人？

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] ,

he	knew	what	would	cure	the	sick	,
他	知道	什么	会	治愈	这	生病的	,

他知道什么能治好病人，

[wʌt] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] .

what	would	drive	away	evil	spirits	and	everything	that	any	one	could	ask	him	.
什么	会	驾驶	离开	邪恶的	烈酒	和	一切	那	任何	一	可以	问	他	.

什么可以驱走邪灵？以及人们可能问他的任何问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kruːəl] .

But	he	was	also	very	cruel	.
但	他	曾是	还	非常	残忍的	.

但他也很残忍。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][læst] [sent] ,

When	the	poor	sought	him	in	their	sorrow	he	took	away	their	last	cent	,
什么时候	这	贫穷的	寻求	他	在	他们的	悲哀	他	采取	离开	他们的	最后的	中心	,

当穷人在悲痛中寻求他的帮助时，他却拿走了他们最后的一分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] .

and	he	gave	neither	to	the	sick	nor	to	the	hungry	.
和	他	给予	两者都不	到	这	生病的	也不	到	这	饥饿的	.

他既不给病人施舍，也不给饥饿的人施舍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

“ [ə; eɪ][waɪz][mæn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['prɪnsəz][ɔːr] [kɪŋz] , ” [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

“	A	wise	man	is	greater	than	Princes	or	Kings	,	”	he	boasted	.
“	一个	明智的	男人	是	更大的	比	王子们	或者	国王	,	”	他	吹嘘	.

他夸耀道：“智者胜过君王。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Some	day	I	will	rule	the	land	and	all	men	shall	pay	tribute	to	me	.
“	一些	天	我	将要	规则	这	土地	和	全部	男人	将	支付	贡	到	我	.

“总有一天我会统治这片土地，所有人都将向我进贡。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['evri] [deɪ] .

”	And	he	grew	richer	and	richer	every	day	.
”	和	他	生长	更富有	和	更富有	每一个	天	.

“他一天比一天富有。”

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

But	still	he	was	not	happy	.
但	仍然	他	曾是	不是	快乐的	.

但他仍然不快乐。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

No	matter	how	many	costly	and	beautiful	gifts	were	brought	him	,	he	was
不	事情	如何	许多	昂贵	和	美丽的	礼物	是	带来	他	,	他	曾是

['nevər] ['sætɪsfaɪd] .

never	satisfied	.
绝不	使满意	.

无论别人送他多少昂贵精美的礼物，他都永远不会满足。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd]['maɪzərli] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [sed] :

He	became	so	mean	and	miserly	that	at	last	the	good	King	said	:
他	成为	所以	意思是	和	吝啬鬼	那	在	最后的	这	好的	国王	说	:

他变得如此吝啬刻薄，以至于最后那位仁慈的国王说道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

“	We	must	rid	ourselves	of	this	man	.
“	我们	必须	摆脱	我们自己	的	这	男人	.

我们必须摆脱这个人。

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɔːrn] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pres]

Too	long	have	I	borne	patiently	with	him	and	allowed	him	to	oppress
也	长的	有	我	出生	耐心	和	他	和	允许	他	到	压迫

[maɪ] ['piːp(ə)l] .

my	people	.
我的	人们	.

我容忍他太久了，任由他压迫我的人民。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

He	is	very	dangerous	.
他	是	非常	危险的	.

他非常危险。

[ɪf] [left] [ə'loʊn][hiː; hi] [meɪ] [duː] [greɪt] [hɑːrm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

If	left	alone	he	may	do	great	harm	and	become	the	curse	of	the	Kingdom	.
如果	左边	独自的	他	可能	做	伟大的	伤害	和	变得	这	诅咒	的	这	王国	.

如果不加干预，他可能会造成巨大的危害，成为王国的祸害。

[hiː; hi][hæz; həz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kən'tentɪd] [hɪm; ɪm] .

He	has	wisdom	and	wealth	and	they	have	not	contented	him	.
他	有	智慧	和	财富	和	他们	有	不是	满足	他	.

他拥有智慧和财富，但这都无法让他满足。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][wɑːnt][nekst] ?

What	will	he	want	next	?
什么	将要	他	想	下一个	?

他接下来想要什么?

['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [pər'hæps] .

Our	heads	,	perhaps	.
我们的	头部	,	也许	.

或许是我们的头脑。

” [soʊ][wʌn] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [keɪv] [mæn] [slept] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd]

”	So	one	night	while	the	Cave	Man	slept	the	officers	of	the	King	crept	in	,	and
”	所以	一	夜晚	尽管	这	洞穴	男人	睡着了	这	警官	的	这	国王	悄悄地爬	在	,	和

['æftər]

after
后

“于是有一天晚上，趁着穴居人熟睡之际，国王的官员们悄悄潜入，之后……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] , [baʊnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['kærid]
beating **him** **with** **their** **spears** **,** **bound** **him** **hand** **and** **foot** **and** **carried**
殴打 他 和 他们的 长矛 , 边界 他 手 和 脚 和 携带
[hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] .
him **off** **to** **prison** **.**
他 离开 到 监狱 .

他们用长矛殴打他，捆绑他的手脚，把他押往监狱。

[ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz][ænd; ənd]['splendɪd][gɪfts][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt]
All **the** **gold** **and** **precious** **stones** **and** **splendid** **gifts** **the** **people** **had** **brought**
全部 这 金子 和 宝贵的 石头 和 灿烂 礼物 这 人们 有 带来
[hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
him **were** **sold** **and** **the** **money** **given** **to** **the** **poor** **,**
他 是 卖 和 这 钱 给定 到 这 贫穷的 ,

人们送给他的所有黄金、宝石和珍贵礼物都被变卖，所得款项分给了穷人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['evriwer] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][hæd; həd]
and **there** **was** **feasting** **and** **rejoicing** **everywhere** **,** **for** **every** **one** **had**
和 那里 曾是 盛宴 和 欢欣鼓舞 到处 , 为了 每一个 一 有
[groʊn] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
grown **to** **hate** **and** **fear** **him** **.**
生长 到 恨 和 害怕 他 .

到处都是宴乐和欢庆，因为每个人都恨他、怕他。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrkt]
“ **You** **might** **have** **done** **much** **good** **,** **”** **the** **King** **told** **him** **,** **“** **but** **you** **worked**
“ 你 可能 有 完毕 很多 好的 , ” 这 国王 讲述 他 , “ 但 你 工作
['oʊnli]['iːv(ə)l] .
only **evil** **.**
仅有的 邪恶的 .

国王对他说：“你或许做过很多好事，但你却只做了坏事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]
I **shall** **keep** **you** **in** **prison** **for** **many** **years** **and** **see** **if** **you** **will** **learn** **to** **be**
我 将 保持 你 在 监狱 为了 许多 年 和 看 如果 你 将要 学习 到 是
[gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][waɪz] .
good **and** **happy** **as** **well** **as** **wise** **.**
好的 和 快乐的 作为 出色地 作为 明智的 .

我会把你关在监狱里很多年，看看你是否能学会善良、快乐和智慧。

” [ðə; ði]['wɪzərd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [sel] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ɔːl]
” **The** **wizard** **went** **back** **to** **his** **dark** **little** **cell** **and** **pulled** **his** **long** **beard** **all**
” 这 巫师 去 后退 到 他的 黑暗的 小的 细胞 和 拉 他的 长的 胡须 全部
[ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] .
the **night** **long** **.**
这 夜晚 长的 .

“巫师回到他那黑暗的小牢房里，整夜都在揪着他那长长的胡子。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [bluː] ['maʊntnz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
When **the** **sun** **peeped** **over** **the** **big** **blue** **mountains** **the** **next** **morning** **he** **had**
什么时候 这 太阳 偷窥 超过 这 大的 蓝色的 山脉 这 下一个 早晨 他 有
[nɑːt][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
not **closed** **his** **eyes** **.**
不是 关闭 他的 眼睛 .

第二天早晨，当太阳从蔚蓝的大山后探出头来时，他还没有闭上眼睛。

[laɪk] ['meni] [men] , [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,
Like **many** **men** **,** **wise** **and** **otherwise** **,**
喜欢 许多 男人 , 明智的 和 否则 ,

像许多男人一样，无论聪明与否，

[hi:; hi] [nu:] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **knew** **better** **how** **to** **manage** **other** **people's** **affairs** **than** **his** **own** **.**
他 知道 更好的 如何 到 管理 其他 人们的 事务 比 他的 自己的 .

他更擅长处理别人的事情，而不是自己的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [tʃɑ:rmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,
He **had** **not** **been** **able** **to** **bring** **any** **charms** **away** **from** **the** **cave** **,**
他 有 不是 到过 有能力的 到 带来 任何 魅力 离开 从 这 洞穴 ,

他没能从山洞里带出任何护身符。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r] [frendz] ,
he **had** **neither** **money** **nor** **friends** **,**
他 有 两者都不 钱 也不 朋友们 ,

他既没有钱也没有朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [hi:; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
and **in** **vain** **he** **racked** **his** **brain** **for** **a** **way** **of** **escape** **from** **his**
和 在 徒劳 他 架子 他的 脑 为了 一个 方式 的 逃脱 从 他的
['glu:mi] ['prɪzn] .
gloomy **prison** **.**
阴沉 监狱 .

他苦苦思索，却始终找不到逃离这座阴森监狱的方法。

“ [aɪ] [heɪt] [men] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['fɪrsli] .
“ **I** **hate** **men** **,** **”** **he** **cried** **fiercely** **.**
“ 我 恨 男人 , ” 他 哭 激烈地 .

“我恨男人！”他怒吼道。

“ [waɪ] [dɪd] [aɪ] ['evər] [bɪ'kʌm] [wʌn] ?
“ **Why** **did** **I** **ever** **become** **one** **?**
“ 为什么 做过 我 曾经 变得 一 ?

“我为什么会成为那样的人？”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stu:pɪd] , [tu:] - [legd] ['ænɪmlz] .
They **are** **nothing** **but** **stupid** **,** **two** **-** **legged** **animals** **.**
他们 是 没有什么 但 愚蠢的 , 二 - 腿 动物 .

它们不过是一群愚蠢的两足动物。

[aɪ] [si:] ['pleɪnli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [greɪ] [fɑ:ks]
I **see** **plainly** **now** **that** **it** **is** **more** **honor** **to** **be** **even** **a** **common** **gray** **fox**
我 看 显然 现在 那 它 是 更多的 荣誉 到 是 甚至 一个 常见的 灰色的 狐狸
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
than **the** **wisest** **man** **in** **the** **world** **.**
比 这 最明智的 男人 在 这 世界 .

我现在清楚地认识到，即使做一只普通的灰狐也比做世界上最聪明的人更有荣耀。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['drægən] !
Oh **,** **that** **I** **had** **never** **seen** **that** **miserable** **dragon** **!**
哦 , 那 我 有 绝不 已见 那 悲惨的 龙 !

唉，我真希望从未见过那条可怜的龙！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [wei] .
" But it did no good to talk this way .
" 但 它 做过 不 好的 到 讲话 这 方式 .

但这样说并没有什么用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['dʌndʒən] ,
He was chained fast to the wall in a horrible dungeon ,
他 曾是 连锁 快速地 到 这 墙 在 一个 可怕 地牢 ,

他被锁链牢牢地锁在可怕的地牢墙上。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
with nothing but bread and water to live on ,
和 没有什么 但 面包 和 水 到 居住 在 ,

他们只能靠面包和水度日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
and the thing to worry about now was how to get out .
和 这 事物 到 担心 关于 现在 曾是 如何 到 得到 出去 .

现在最需要担心的是如何离开。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][plæn][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Just as he was trying to think up some plan there came the sound of
只是 作为 他 曾是 尝试 到 思考 向上 一些 计划 那里 来了 这 声音 的
[ðə; ði] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk] .
the key turning in the rusty lock .
这 钥匙 转弯 在 这 生锈的 锁 .

正当他努力想办法的时候，就听到了钥匙转动生锈锁孔的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ]
THE next moment he was surprised to see an ugly old woman coming
这 下一个 片刻 他 曾是 惊讶 到 看 一个 丑陋的 老的 女士 未来
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

下一刻，他惊讶地发现一个丑陋的老妇人朝他走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['sætn] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][goʊld][bɜːrdz] [im'brɔidəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
She was dressed in a purple satin gown with gold birds embroidered upon it ,
她 曾是 穿着 在 一个 紫色的 缎 袍 和 金子 鸟类 绣花 之上 它 ,

她身穿一件紫色缎面长裙，上面绣着金色的小鸟。

[hɜːr; hər]['boʊni]['fɪŋgərz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd]
her bony fingers sparkled with rings , a long chain of pearls was around
她 骨质 手指 闪闪发光 和 戒指 , 一个 长的 链 的 珍珠 曾是 大约
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她骨瘦如柴的手指上戴着闪闪发光的戒指，脖子上戴着一串长长的珍珠项链。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] -

and	he	knew	by	the	crown	on	her	head	that	it	was	the	Queen	-
和	他	知道	经过	这	王冠	在	她	头	那	它	曾是	这	女王	-

['mʌðər] [hɜːr'self] .

Mother	herself	.
母亲	她自己	.

他从她头上的王冠就知道，她就是王太后本人。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [waɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	I	have	heard	that	you	were	very	wise	,	”	she	said	,	peering	at	him	.
“	我	有	听到	那	你	是	非常	明智的	,	”	她	说	,	窥视	在	他	.

“我听说你非常睿智，”她一边说着，一边打量着他。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk][hoʊl] ? ”

“	If	that	is	true	,	why	don't	you	get	out	of	this	dark	hole	?	”
“	如果	那	是	真的	,	为什么	不	你	得到	出去	的	这	黑暗的	洞	?	”

“如果真是这样，你为什么不离开这个黑暗的深渊呢？”

“ [ɑː] , [aɪ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [moʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,

“	Ah	,	I	could	,	”	he	moaned	,	shaking	his	head	sadly	,
“	啊	,	我	可以	,	”	他	呻吟	,	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,

“啊，我可以，”他呻吟道，悲伤地摇了摇头。

“ [bʌt; bət][maɪ] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

“	but	my	charms	are	all	in	the	cave	.
“	但	我的	魅力	是	全部	在	这	洞穴	.

“但我所有的护身符都在山洞里。”

[aɪ][hæv; həv][ðer; ðər][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] ['eni] [dɔːr] , [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

I	have	there	a	key	that	will	unlock	any	door	,	a	mantle	that	will	make	the
我	有	那里	一个	钥匙	那	将要	开锁	任何	门	,	一个	地幔	那	将要	制作	这

我那里有一把能打开任何门的钥匙，还有一个能……的壁炉架

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['werər] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] ['eni] [dɪ'ziːz] ,

wearer	invisible	to	mortal	eyes	,	a	root	that	will	cure	any	disease	,
佩戴者	无形的	到	凡人	眼睛	,	一个	根	那	将要	治愈	任何	疾病	,

佩戴者肉眼隐形，拥有能治愈任何疾病的根茎。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][æn; ən] ['empti]

a	piece	of	money	that	the	one	who	carries	it	will	never	have	an	empty
一个	片	的	钱	那	这	一	WHO	携带	它	将要	绝不	有	一个	空的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

一张能让人口袋永远不会空的钞票。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] ,

and	there	,	too	,
和	那里	,	也	,

那里也是如此。

[ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [pɜːrl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][moʊst]

is	the	famous	pearl	that	will	make	the	woman	who	wears	it	seem	the	most
是	这	著名的	珍珠	那	将要	制作	这	女士	WHO	穿着	它	似乎	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

beautiful	woman	in	the	world	.
美丽的	女士	在	这	世界	.

这是一颗著名的珍珠，佩戴它的女人会感觉自己是世界上最美丽的女人。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [krept] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" The old woman crept closer to him .
" 这 老的 女士 悄悄地爬 更近 到 他 .

老妇人悄悄地向他靠近。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pɜ:rl] ?
" What did you say about a pearl ?
" 什么 做过 你 说 关于 一个 珍珠 ?

你刚才说珍珠是什么来着?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['breθləsli] .
" she whispered breathlessly .
" 她 低声说道 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地低声说道。

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɜ:rsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Ah , it is a pearl fit for a Queen , " he said , pursing up his lips .
" 啊 , 它 是 一个 珍珠 合身 为了 一个 女王 , " 他 说 , 追求 向上 他的 嘴唇 .

"啊，这是一颗配得上女王的珍珠，"他抿着嘴唇说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n] ,
" It is big as the egg of a swan ,
" 它 是 大的 作为 这 蛋 的 一个 天鹅 ,

它像天鹅蛋一样大，

[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [per] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['drægənz] [tu:θ] .
shaped like a perfect pear and white as a dragon's tooth .
形状 喜欢 一个 完美的 梨 和 白色的 作为 一个 龙的 齿 .

形状像完美的梨，颜色像龙牙一样白。

[ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [werz] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] [ɔ:l][men] [wɪl] [ə'dɔ:r] .
The woman who wears it hung around her neck all men will adore .
这 女士 WHO 穿着 它 悬挂 大约 她 脖子 全部 男人 将要 崇拜 .

佩戴这件挂在脖子上的饰品的女人，会让所有男人都为之倾倒。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [jʌŋ] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [si:n] .
She will always be young , always the loveliest lady that was ever seen .
她 将要 总是 是 年轻的 , 总是 这 最可爱的 女士 那 曾是 曾经 已见 .

她永远年轻，永远是人们见过的最美丽的女人。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['glitəd] ['gri:dɪli] .
" The eyes of the Queen glittered greedily .
" 这 眼睛 的 这 女王 闪闪发光 贪婪地 .

女王的眼神中闪烁着贪婪的光芒。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [pɜ:rl] , ['wɪzərd] ? " [ʃi:; ʃi]
" Where is that pearl , wizard ? " she
" 在哪里 是 那 珍珠 , 巫师 ? " 她

"巫师，那颗珍珠在哪儿？"她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æskt] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [klɔ:] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [dʌg] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
asked , grasping his arm so tightly that her claw - like fingers dug into his flesh .
问 , 抓握 他的 手臂 所以 紧紧 那 她 爪 - 喜欢 手指 挖 进入 他的 肉 .

她问道，同时紧紧抓住他的手臂，她那爪状的手指深深地嵌入了他的肉里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪzərd]['oʊnli][smaɪld] .
But the wizard only smiled .
但 这 巫师 仅有的 微笑 .

但巫师只是笑了笑。

“ [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [telz] [nɑːt] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	The	wise	man	tells	not	all	he	knows	,	”	he	answered	.
“	这	明智的	男人	讲述	不是	全部	他	知道	,	”	他	回答	.

“智者不会把知道的一切都说出来，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

She	caught	him	by	the	shoulders	and	shook	him	fiercely	.
她	捕捉	他	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	激烈地	.

她抓住他的肩膀，用力摇晃他。

“ [spiːk] !

“	Speak	!
“	说话	!

“说话！

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

”	she	commanded	.
”	她	命令	.

她命令道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['praɪsləs] [pɜːrl] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʌŋ] [tɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] . ”

“	Tell	me	where	you	keep	this	priceless	pearl	or	I	will	have	your	tongue	torn	out	by	the	roots	.	”
“	告诉	我	在哪里	你	保持	这	无价	珍珠	或者	我	将要	有	你的	舌头	撕裂	出去	经过	这	根	.	”

“告诉我你把这颗无价之宝藏在哪里，否则我就把你舌头连根拔起。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

“	That	would	be	a	pity	,	”	he	said	calmly	.
“	那	会	是	一个	遗憾	,	”	他	说	平静地	.

“那真是太可惜了，”他平静地说。

“ [ðen] [ðə; ði] [pɜːrl] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] ,

“	Then	the	pearl	would	never	be	found	,
“	然后	这	珍珠	会	绝不	是	成立	,

“那样的话，这颗珍珠就永远也找不到了。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	no	woman	would	have	the	glory	of	being	the	most	beautiful	woman	in	the	world	.
和	不	女士	会	有	这	荣耀	的	存在	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	.

这样一来，就没有哪个女人能享有成为世界上最美丽女人的荣耀了。

” [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [skruːd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

”	The	old	woman	screwed	up	her	wrinkled	face	and	tapped	her	foot	impatiently	on	the	stone	floor	.
”	这	老的	女士	螺丝	向上	她	皱	脸	和	轻敲	她	脚	不耐烦地	在	这	石头	地面	.

老妇人皱起满是皱纹的脸，不耐烦地用脚敲着石板地面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lɪr] :

Then	she	said	with	a	cunning	leer	:
然后	她	说	和	一个	狡猾	斜视	:

然后她带着狡黠的笑容说道：

“ [ɪf] [ðæt] [pɜːrl] [wɜːr; wər] [maɪn] — [soʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [aɪ] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði]
“ If that pearl were mine — so great is the power of beauty — I would rule the
“ 如果 那 珍珠 是 矿 — 所以 伟大的 是 这 力量 的 美丽 — 我 会 规则 这

“如果那颗珍珠是我的——美的力量如此强大——我将统治……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[lænd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [step] - [sʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
land in place of my step - son the King .
土地 在 地方 的 我的 步 - 儿子 这 国王 .

代替我的继子国王继承土地。

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,
Then would you be my chief counsellor and next to me in authority ,
然后 会 你 是 我的 首席 顾问 和 下一个 到 我 在 权威 ,

那么，你愿意成为我的首席顾问，并在权力上与我并肩吗?

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['dʌndʒən]
which surely would be better than spending all your years in a dark dungeon
哪个 一定 会 是 更好的 比 开支 全部 你的 年 在 一个 黑暗的 地牢
[wer] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] .
where no one will ever hear of your wisdom .
在哪里 不 一 将要 曾经 听到 的 你的 智慧 .

这肯定比把所有时间都囚禁在黑暗的地牢里，让别人永远听不到你的智慧要好得多。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['meni] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,
You could live in my palace and have many servants to wait upon you ,
你 可以 居住 在 我的 宫殿 和 有 许多 仆人 到 等待 之上 你 ,

你可以住在我的宫殿里，有很多仆人伺候你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]
and if I were the most beautiful woman , you could become the richest
和 如果 我 是 这 最多 美丽的 女士 , 你 可以 变得 这 最富有的
[mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
man in the kingdom .
男人 在 这 王国 .

如果我是最美丽的女人，你就能成为王国里最富有的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrl] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi]
It would be a sad thing for the pearl to crumble away and never be
它 会 是 一个 伤心 事物 为了 这 珍珠 到 崩溃 离开 和 绝不 是
[wɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
worn by a woman ,
磨损 经过 一个 女士 ,

如果珍珠就此破碎，永远无法被女人佩戴，那将是一件令人惋惜的事。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [deθ] — [pər'hæps] [ʌv; əv]
and also for the great Cave Man to die a wretched death — perhaps of
和 还 为了 这 伟大的 洞穴 男人 到 死 一个 可怜 死亡 — 也许 的
['hʌŋgər] — [ɪn] [ðɪs] ['dɜːrti] [hoʊl] . ”
hunger — in this dirty hole . ”
饥饿 — 在 这 肮脏的 洞 . ”

而且，伟大的穴居人也注定要在这个肮脏的洞穴里悲惨地死去——或许是饿死的。”

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [friː] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pɜːrl] , ” [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ænsər] .
“ If I were only free I could bring you the pearl , ” the wizard answered .
“ 如果 我 是 仅有的 自由的 我 可以 带来 你 这 珍珠 , ” 这 巫师 回答 .

“如果我能获得自由，我就可以把珍珠带给你了。”巫师回答道。

“ [noʊ][wʌn] [seɪv] [ˌem ˈiː][kæn; kən]['evər][get][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ No one save me can ever get it ,
“ 不 一 节省 我 能 曾经 得到 它 ,

“除了我以外，没有人能得到它。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['drægən][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [tiːθ]
for it is watched by a dragon with eyes that are always open and teeth
为了 它 是 观看 经过 一个 龙 和 眼睛 那 是 总是 打开 和 牙齿
[ðæt] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['kruːəl] .
that are sharp and cruel .
那 是 锋利的 和 残忍的 .

因为有一条巨龙在注视着这一切，它的眼睛总是睁着，牙齿锋利而残忍。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 58]
” [页 -]

“[第 58 页]

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌn'lɑːkt] .
The Queen looked at the door she had just unlocked .
这 女王 看起来 在 这 门 她 有 只是 已解锁 .

女王看着她刚刚打开的那扇门。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['dʒeɪlər]
“ I have the key , ” she said thoughtfully , “ but there is not only the jailer
“ 我 有 这 钥匙 , ” 她 说 深思熟虑 , “ 但 那里 是 不是 仅有的 这 狱卒
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

“我有钥匙，”她若有所思地说，“但并非只有狱卒没有钥匙，

[bʌt; bət] ['meni] [gɑːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] . ”
but many guards that you must pass . ”
但 许多 守卫 那 你 必须 经过 . ”

但你必须通过许多守卫。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [goʊld] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
“ You have much gold , ” he suggested ,
“ 你 有 很多 金子 , ” 他 建议 ,

“你有很多黄金，”他暗示道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [pɜːrl] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]
“ and yet that pearl is worth more to a woman than all the gold and
“ 和 然而 那 珍珠 是 值得 更多的 到 一个 女士 比 全部 这 金子 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
jewels of the earth .
珠宝 的 这 地球 .

“然而，对于一个女人来说，那颗珍珠比世上所有的金银珠宝都更有价值。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] .
It will bring her everything her heart desires .
它 将要 带来 她 一切 她 心 欲望 .

它将给她带来她梦寐以求的一切。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ]['kænɑːt] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I cannot buy all the guards , ” she told him .
“ 我 不能 买 全部 这 守卫 , ” 她 讲述 他 .

“我不可能买下所有的守卫，”她告诉他。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Some	of	them	are	old	and	faithful	servants	of	the	King	.
“	一些	的	他们	是	老的	和	忠实	仆人	的	这	国王	.

“他们当中有些是国王忠诚的老仆人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] . ”

You	must	find	some	other	way	.	”
你	必须	寻找	一些	其他	方式	.	”

你必须另想办法。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [weɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

“	You	speak	of	ways	as	if	they	were	easy	to	find	,	”	he	grumbled	,
“	你	说话	的	方式	作为	如果	他们	是	简单的	到	寻找	,	”	他	咕哝	,

“你说的办法好像很容易找到似的，”他咕哝道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'gen] [felt] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	his	heart	again	felt	heavy	in	his	breast	.
和	他的	心	再次	毛毡	重的	在	他的	胸部	.

他的心脏又一次感到胸口沉甸甸的。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

“	They	should	be	—	for	a	wise	man	,	”	she	tauntingly	replied	.
“	他们	应该	是	—	为了	一个	明智的	男人	,	”	她	嘲讽地	回复	.

“对于一个智者来说，他们理应如此，”她嘲讽地回答道。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][left][jʊr; jər][wɪts][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tuː] .

“	Surely	you	must	have	left	your	wits	in	the	cave	too	.
“	一定	你	必须	有	左边	你的	智慧	在	这	洞穴	也	.

“想必你也把理智留在山洞里了吧。”

[bʌt; bət][aɪ]

But	I
但	我

但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

must	be	off	.
必须	是	离开	.

必须关机。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,

The	King	gives	a	banquet	to	-	night	in	honor	of	his	bride	,
这	国王	给予	一个	宴会	到	-	夜晚	在	荣誉	的	他的	新娘	,

国王今晚将为他的新娘设宴款待。

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .

who	is	called	the	Fairest	Creature	of	the	Flowery	Kingdom	.
WHO	是	称为	这	最公平	生物	的	这	如花	王国	.

她被称为花之王国最美丽的生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪks] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] . ”

And	she	likes	that	better	than	the	name	of	Queen	.	”
和	她	点赞	那	更好的	比	这	姓名	的	女王	.	”

她觉得这个称呼比“女王”这个称呼更好。

“ [steɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['wɪzərd] ['kwɪkli] .

“	Stay	,	”	cried	the	wizard	quickly	.
“	停留	,	”	哭	这	巫师	迅速地	.

“留下来！”巫师急忙喊道。

“ [ðə; ði] [wei] [ɪz] [faʊnd] .
“ The way is found .
“ 这 方式 是 成立 .

“道路已经找到了。”

[noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz]['krɪmz(ə)n]['dɑːts][ɑːn][ɪts] [petlz]
Know you the weed with the purple flower that has crimson dots on its petals
知道 你 这 杂草 和 这 紫色的 花 那 有 赤红 点 在 它是 花瓣
— [ə; eɪ] [wiːd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] ,
— a weed with glossy ,
— 一个 杂草 和 光滑 ,

你认识那种开紫色花、花瓣上有深红色斑点的杂草吗？——一种叶子油亮的杂草，

['pɔɪntɪd] [liːvz] [ðæt] [grəuz] [baɪ] ['evri] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pər'fjuːm] ['æftər]
pointed leaves that grows by every wayside and sends out a strange perfume after
尖 树叶 那 生长 经过 每一个 路边 和 发送 出去 一个 奇怪的 香水 后
[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ?
the sun goes down ?
这 太阳 去 向下 ?

路边随处可见的尖叶，日落后会散发出一种奇特的香味?

” [ðə; ði] [kwiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The Queen nodded .
” 这 女王 点头 .

女王点了点头。

“ [wel] , [skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːd] .
“ Well , squeeze the juice from the stem of this weed .
“ 出色地 , 挤 这 汁 从 这 干 的 这 杂草 .

“好，把这株杂草的茎榨汁。”

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː]
A few drops of that in the wine to - night and all the castle will fall into
一个 很少 滴 的 那 在 这 葡萄酒 到 - 夜晚 和 全部 这 城堡 将要 落下 进入
[sliːp] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [stiːd] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] .
sleep so deep that though I rode away on a prancing steed no one would hear me .
睡觉 所以 深的 那 尽管 我 骑 离开 在 一个 轻快地跳跃 骏马 不 一 会 听到 我 .

今晚在酒里滴几滴，整个城堡都会陷入沉睡，即使我骑着骏马扬长而去，也不会有人听到我的脚步声。

[siː] [ðæt] [maɪ] ['kiːpəz] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] .
See that my keepers drink of that wine .
看 那 我的 守门员 喝 的 那 葡萄酒 .

务必让我的看守们喝那酒。

[ðen] ['oʊpən][maɪ] [dɔːr] , [ˌʌn'luːs] [maɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then open my door , unloose my chains and leave the rest to me .
然后 打开 我的 门 , 放开 我的 链条 和 离开 这 休息 到 我 .

然后打开我的门，解开我的锁链，剩下的就交给我吧。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
” The old woman
” 这 老的 女士

老妇人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['kækld] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
cackled in her thin , shrill voice .
咯咯笑 在 她 薄的 , 尖锐 嗓音 .

她用尖细刺耳的声音咯咯地笑着。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
Suddenly she stopped and looked at him suspiciously .
突然 她 停止 和 看起来 在 他 可疑地 .

她突然停下脚步，狐疑地看着他。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ?
“ But you will return ?
“ 但 你 将要 返回 ?

但你会回来吗?

” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] ['preʃəs] [pɜ:rl] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
“ You will bring that precious pearl to me ?
“ 你 将要 带来 那 宝贵的 珍珠 到 我 ?

你会把那颗珍贵的珍珠带给我吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [ə'weɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
If you stayed away you would be searched for in every corner of the land .
如果 你 入住 离开 你 会 是 搜索 为了 在 每一个 角落 的 这 土地 .

如果你躲起来，他们会在全国每个角落搜寻你。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['vendʒəns] .
You could not escape my vengeance .
你 可以 不是 逃脱 我的 复仇 .

你逃不出我的复仇。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
No matter how clever you were ,
不 事情 如何 聪明的 你 是 ,

无论你多么聪明，

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][ju:; jʊ] — ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ðɪs]
the officers of the King would one day find you — even as they found you this
这 警官 的 这 国王 会 一 天 寻找 你 — 甚至 作为 他们 成立 你 这
[taɪm] — [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [jʊr; jər] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
time — and when you were caught your head would be brought back to
时间 — 和 什么时候 你 是 捕捉 你的 头 会 是 带来 后退 到
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

国王的官员总有一天会找到你——就像他们这次找到你一样——当你被抓住时，你的头颅将被带回宫廷。

[rɪ'membər] [maɪ][wɜ:rdz] , [keɪv] [mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:ls] . ”
Remember my words , Cave Man , if you play me false . ”
记住 我的 字 , 洞穴 男人 , 如果 你 玩 我 错误的 . ”

记住我的话，穴居人，如果你欺骗我。

“ ['oʊnli][let][ˌem 'i:][get] [aʊt] ,
“ Only let me get out ,
“ 仅有的 让 我 得到 出去 ,

“只要让我出去就行了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn]
and if I do not return you are welcome to the head of the wisest man
和 如果 我 做 不是 返回 你 是 欢迎 到 这 头 的 这 最明智的 男人
[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
in the kingdom ,
在 这 王国 ,

如果我没有回来，欢迎你去觐见王国中最睿智的人。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

"他告诉她。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] [deɪz] — [θriː] [tuː; tə][goʊ] , [θriː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
" But you must give me seven days — three to go , three to come back ,
" 但 你 必须 给 我 七 天 一 三 到 去 , 三 到 来 后退 ,

"但是你必须给我七天时间——三天去，三天回来，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɜːrl] ,
and one day to persuade the dragon to give me the pearl ,
和 一 天 到 说服 这 龙 到 给 我 这 珍珠 ,

总有一天，我要说服巨龙把珍珠给我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['mɑːnstər][ænd; ənd] ['ʌgli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [raʊzd] .
for he is a jealous monster and ugly when he is roused .
为了 他 是 一个 嫉妒的 怪物 和 丑陋的 什么时候 他 是 唤醒 .

因为他是一个嫉妒成性的怪物，被激怒时会变得丑陋不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
It will not be an easy matter to get him to give me his treasure ,
它 将要 不是 是 一个 简单的 事情 到 得到 他 到 给 我 他的 宝藏 ,

要想让他把财物给我，可不是件容易的事。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and no one can steal it from him .
和 不 一 能 偷 它 从 他 .

没有人能从他那里偷走它。

" ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
" After the sun has set on the seventh day I will stand before you .
" 后 这 太阳 有 放 在 这 第七 天 我 将要 站立 前 你 .

"第七日日落之后，我必站在你们面前。"

['werɪŋ] [maɪ]['mædʒɪk]['mænt(ə)l] ,
Wearing my magic mantle ,
穿着 我的 魔法 地幔 ,

披上我的魔法斗篷，

[aɪ] [wɪl] [slɪp][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [laɪk][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] ,
I will slip by the soldiers and the guards like a puff of wind ,
我 将要 滑 经过 这 士兵 和 这 守卫 喜欢 一个 噗 的 风 ,

我会像一阵风一样，悄无声息地溜过士兵和卫兵。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [pæs] , [noʊ][wʌn] [hɪr] [maɪ] ['futsteps] .
and no one will see me pass , no one hear my footsteps .
和 不 一 将要 看 我 经过 , 不 一 听到 我的 脚步声 .

没有人会看到我经过，没有人会听到我的脚步声。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [maɪ] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [noʊ][mæn]
And because this time I will have all my charms with me , no man
和 因为 这 时间 我 将要 有 全部 我的 魅力 和 我 , 不 男人
[kæn; kən][hɑːrm][ˌem 'iː] .
can harm me .
能 伤害 我 .

因为这一次我将拥有我所有的魅力，没有人能伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .

And	I	will	bring	you	the	greatest	gift	that	was	ever	given	to	a	woman	.
和	我	将要	带来	你	这	最	礼物	那	曾是	曾经	给定	到	一个	女士	.

我将为你带来有史以来送给女人的最珍贵的礼物。

" [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel]

"	Still	chuckling	to	herself	,	the	old	woman	unlocked	the	door	of	the	little	cell
"	仍然	轻笑	到	她自己	,	这	老的	女士	已解锁	这	门	的	这	小的	细胞

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

and	slipped	away	.
和	滑倒了	离开	.

"老妇人一边轻笑着，一边打开小牢房的门，悄悄溜走了。"

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['wɪzərd] [læft] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ['rætld] .

When	she	had	gone	the	wizard	laughed	until	his	chains	rattled	.
什么时候	她	有	已消失	这	巫师	笑了	直到	他的	链条	摇晃	.

她走后，巫师哈哈大笑，直到锁链发出叮当声。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] .

Then	he	lay	down	on	the	hard	floor	and	fell	into	a	peaceful	sleep	.
然后	他	躺	向下	在	这	难的	地面	和	跌倒	进入	一个	和平	睡觉	.

然后他躺在坚硬的地板上，安然入睡。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

That	night	the	banquet	in	the	King's
那	夜晚	这	宴会	在	这	国王学院

当晚，国王的宴会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [ə'fer] ,

palace	was	a	merry	affair	,
宫殿	曾是	一个	欢乐	事务	,

宫廷里一片欢腾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

and	when	the	rejoicing	was	at	its	height	the	Queen	-	Mother	came	in	and
和	什么时候	这	欢欣鼓舞	曾是	在	它是	高度	这	女王	-	母亲	来了	在	和

[sed] :

said	:
说	:

当欢庆气氛达到高潮时，王太后走了进来，说道：

" [let] [ˌjuː 'es][send] [waɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪləz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	Let	us	send	wine	to	all	the	servants	and	to	the	jailers	and	even
"	让	我们	发送	葡萄酒	到	全部	这	仆人	和	到	这	狱卒	和	甚至

[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] ,

to	the	guards	without	,
到	这	守卫	没有	,

"让我们把酒送给所有的仆人、狱卒，甚至送去外面的守卫，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] . "

that	they	may	all	drink	to	the	health	of	the	lovely	Queen	.	"
那	他们	可能	全部	喝	到	这	健康	的	这	迷人的	女王	.	"

愿他们都为美丽的王后健康干杯。"

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kʌp][ɑːn] [haɪ] .

"	Good	!	Good	!	"	cried	the	King	,	as	he	raised	his	cup	on	high	.
"	好的	!	好的	!	"	哭	这	国王	,	作为	他	提高	他的	杯子	在	高的	.

"好！好！"国王高举酒杯，喊道。

“ ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**Every**	**one**	**in**	**the**	**whole**	**city**	**shall**	**have**	**food**	**and**	**drink**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	每一个	一	在	这	所有的	城市	将	有	食物	和	喝	到	-	夜晚	.

“今晚全城的人都有吃有喝。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['friːli] [tuː; tə][ɔːl] .

Let	**it**	**be**	**given**	**freely**	**to**	**all**	**.**
让	它	是	给定	自由	到	全部	.

应该免费提供给所有人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz]

”	**But**	**the**	**eyes**	**of**	**many**	**were**	**already**	**so**	**heavy**	**that**	**they**	**forgot**	**to**	**cheer**	**his**
”	但	这	眼睛	的	许多	是	已经	所以	重的	那	他们	忘了	到	欢呼	他的

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

“但许多人的眼皮已经沉重得抬不起来了，以至于忘记为他的话语欢呼。”

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**soon**	**one**	**by**	**one**	**they**	**fell**	**over**	**as**	**they**	**sat**	**eating**	**and**	**rolled**	**upon**	**the**
和	很快	一	经过	一	他们	跌倒	超过	作为	他们	卫星	吃	和	滚动	之上	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

很快，他们一个接一个地从座位上摔下来，滚倒在地。

[æt; ət][læst]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm] ,

At	**last**	**even**	**the**	**King**	**was**	**overcome**	**,**
在	最后的	甚至	这	国王	曾是	克服	,

最终连国王也败下阵来。

[ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kaːvd] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'raɪ] .

and	**went**	**fast**	**asleep**	**in**	**his**	**great**	**carved**	**chair**	**with**	**his**	**crown**	**awry**	**.**
和	去	快速地	睡着了	在	他的	伟大的	雕刻	椅子	和	他的	王冠	错误	.

他歪戴着王冠，在雕花大椅子上酣然入睡。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [waɪn] , [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][laɪk]

And	**all**	**of**	**the**	**servants**	**,**	**having**	**had**	**much**	**wine**	**,**	**lay**	**at**	**their**	**posts**	**like**
和	全部	的	这	仆人	,	拥有	有	很多	葡萄酒	,	躺	在	他们的	帖子	喜欢

[ded] [men] .

dead	**men**	**.**
死的	男人	.

所有的仆人都喝了很多酒，像死人一样躺在自己的岗位上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,

When	**all**	**was**	**still**	**the**	**Queen**	**-**	**Mother**	**ran**	**to**	**the**	**prison**	**,**
什么时候	全部	曾是	仍然	这	女王	-	母亲	跑	到	这	监狱	,

当一切还未回荡时，王太后跑向监狱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒeɪlər] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]

and	**taking**	**the**	**keys**	**from**	**the**	**waist**	**of**	**the**	**sleeping**	**jailer**	**,**	**unlocked**	**the**
和	采取	这	钥匙	从	这	腰部	的	这	睡眠	狱卒	,	已解锁	这

['wɪzərdz] [sel] .

wizard's	**cell**	**.**
巫师的	细胞	.

他从熟睡的狱卒腰间取下钥匙，打开了巫师的牢房。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] :

He	was	expecting	her	,	and	he	cried	impatiently	:
他	曾是	期待	她	,	和	他	哭	不耐烦地	:

他一直在等她，不耐烦地喊道：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .

“	You	were	long	in	coming	.
“	你	是	长的	在	未来	.

你来得真晚。

[ðə; ðiˈpiːp(ə)l] [ˈevriwer] [wɪl] [suːn] [biː; bi][əˈstəː] ,

The	people	everywhere	will	soon	be	astir	,
这	人们	到处	将要	很快	是	搅拌	,

各地的人们很快就会躁动起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkæptʃər] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [miːt]

and	they	will	capture	me	and	bring	me	again	to	the	King	if	they	meet
和	他们	将要	捕获	我	和	带来	我	再次	到	这	国王	如果	他们	见面

[ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [keɪv] .

me	on	my	way	to	the	cave	.
我	在	我的	方式	到	这	洞穴	.

如果他们在我去山洞的路上遇到我，他们就会抓住我，把我再次带到国王面前。

” ([fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]

”	(	For	he	did	not	want	her	to	know	that	he	was	going	straight	to
”	(	为了	他	做过	不是	想	她	到	知道	那	他	曾是	去	直的	到

[ðə; ðiˈ] [ˈhɔːntɪd] [ˈfɔːrɪst] .)

the	haunted	forest	.	)
这	闹鬼的	森林	.	)

（因为他不想让她知道他正要前往那片闹鬼的森林。）

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈfæsənd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .

While	he	talked	she	had	unfastened	his	chains	with	trembling	hands	.
尽管	他	谈话	她	有	解开	他的	链条	和	发抖	双手	.

他说话的时候，她颤抖着双手解开了他的锁链。

“ [goʊ] !

“	Go	!
“	去	!

“去！

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

” [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] .

”	she	entreated	.
”	她	恳求	.

她恳求道。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

“	There	is	not	a	moment	to	be	lost	.
“	那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

“一刻也不能耽搁。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ðiˈ][ˈfaɪəˌflaɪz][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [dɑːn] .

Even	now	the	fireflies	are	putting	out	their	lights	and	waiting	for	the	dawn	.
甚至	现在	这	萤火虫	是	推杆	出去	他们的	灯	和	等待	为了	这	黎明	.

即使现在，萤火虫们也正在熄灭它们的光芒，等待黎明的到来。

[siː] , [hɪr] [ɪz][goʊld][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][læst][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
See , here is gold to pay for your journey and food to last you for a
看 , 这里 是 金子 到 支付 为了 你的 旅行 和 食物 到 最后的 你 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

你看，这里有黄金可以支付你的旅费，还有够你吃一个星期的食物。

['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [pɜːrl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
Hurry back to me with the wonderful pearl , and when I am the
匆忙 后退 到 我 和 这 精彩的 珍珠 , 和 什么时候 我 是 这

快点带着那颗美丽的珍珠回来给我，等我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] . ”
most beautiful woman in the land you shall be the greatest man . ”
最多 美丽的 女士 在 这 土地 你 将 是 这 最 男人 . ”

“即使你不是这片土地上最美丽的女人，你也将成为最伟大的男人。”

“ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [men] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,
“ When I return you shall be in truth the fairest woman men ever looked upon ,
“ 什么时候 我 返回 你 将 是 在 真相 这 最公平 女士 男人 曾经 看起来 之上 ,

“当我回来时，你将成为男人们见过的最美丽的女人。”

” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['sɑːləmli] .
” he promised solemnly .
” 他 承诺 庄严地 .

他郑重承诺道。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Then he wrapped his cloak about him and bowed himself from her
然后 他 包装 他的 披风 关于 他 和 鞠躬 他自己 从 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

然后他披上斗篷，向她鞠躬告别。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When he was out of sight of the old lady he laughed to himself ,
什么时候 他 曾是 出去 的 视线 的 这 老的 女士 他 笑了 到 他自己 ,

当他离开老太太的视线后，他独自笑了起来。

[ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] .
and ran like a shadow through the sleeping town .
和 跑 喜欢 一个 阴影 通过 这 睡眠 镇 .

他像影子一样穿过沉睡的小镇。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] ,
On and on he went ,
在 和 在 他 去 ,

他继续说个不停，

['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn][ʌv; əv] [swiːt] [flægz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ]
over the Fertile Plain of Sweet Flags and through the long fields of waving
超过 这 沃 清楚的 的 甜的 旗帜 和 通过 这 长的 字段 的 挥手
[raɪs] ,
rice ,
米 ,

越过遍布菖蒲的肥沃平原，穿过绵延起伏的稻田，

['nevər] [wʌns] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

never	once	stopping	to	get	his	breath	until	he	stood	on	the	bank	of	the	river
绝不	一次	停止	到	得到	他的	气息	直到	他	站立	在	这	银行	的	这	河

.

:

.

他一刻不停，直到站在河岸上才停下来喘口气。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

There	he	found	a	boat	fastened	to	the	shore	,
那里	他	成立	一个	船	系紧	到	这	支撑	,

他在那里发现一艘系在岸边的小船。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	soon	he	was	rowing	up	the	stream	with	all	his	might	.
和	很快	他	曾是	划船	向上	这	溪流	和	全部	他的	可能	.

很快，他就拼尽全力逆流而上划船了。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [jet] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [seɪf] .

But	not	yet	was	he	safe	.
但	不是	然而	曾是	他	安全的	.

但他仍然不安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

Because	so	many	people	throughout	the	country
因为	所以	许多	人们	自始至终	这	国家

因为全国各地有太多人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[nu:] [ðə; ði] [keɪv] [mæn] [ænd; ənd] [heitid] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

knew	the	Cave	Man	and	hated	him	,	he	was	in	constant	fear	of	being
知道	这	洞穴	男人	和	憎恨	他	,	他	曾是	在	持续的	害怕	的	存在

[si:n] .

seen	.
已见	.

他认识那个穴居人，并且憎恨他，他时刻害怕被人看到。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hi:; hi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] ['rʌʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [slept] ,

In	the	daytime	he	hid	in	the	tall	rushes	on	the	river	bank	and	slept	,
在	这	白天	他	隐藏	在	这	高的	冲刺	在	这	河	银行	和	睡着了	,

白天，他躲在河岸高高的芦苇丛中睡觉。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ:rz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [zi:l] ,

and	all	the	night	he	plied	his	oars	with	feverish	zeal	,
和	全部	这	夜晚	他	合拢	他的	桨	和	发烧	热情	,

他整夜都热情似火地划着桨，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] ['blɪstərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] .

until	his	hands	were	blistered	and	his	back	about	to	break	.
直到	他的	双手	是	起泡的	和	他的	后退	关于	到	休息	.

直到他的双手起了水泡，背也几乎要断了。

[wʌns] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:di] [ʃɔ:r] [wer] [hi:; hi] [leɪ]

Once	a	party	of	fishermen	came	so	close	to	the	reedy	shore	where	he	lay
一次	一个	派对	的	渔民	来了	所以	关闭	到	这	芦苇	支撑	在哪里	他	躺

['tremblɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [sed] .

trembling	that	he	could	hear	every	word	they	said	.
发抖	那	他	可以	听到	每一个	单词	他们	说	.

有一次，一群渔民游到他躺在颤抖的芦苇岸边，离他非常近，以至于他能听到他们说的每一个字。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

And	**what**	**he**	**heard**	**did**	**not**	**make**	**him**	**any**	**more**	**comfortable**	**.**
和	什么	他	听到	做过	不是	制作	他	任何	更多的	舒服的	.

他听到的那些话并没有让他感到更安心。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [mæn] ,

“	**The**	**King**	**has**	**offered**	**a**	**great**	**price**	**for**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Cave**	**Man**	**,**
“	这	国王	有	提供	一个	伟大的	价格	为了	这	头	的	这	洞穴	男人	,

“国王为穴居人的头颅开出了很高的价格，

” [sed] [wʌn] , “ [ænd; ənd][men][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	**said**	**one**	**,**	**“**	**and**	**men**	**are**	**hunting**	**all**	**over**	**the**	**island**	**for**	**him**	**.**
”	说	一	,	“	和	男人	是	打猎	全部	超过	这	岛	为了	他	.

“有人说，‘岛上到处都有人在搜寻他。’”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

Even	**if**	**he**	**were**	**a**	**needle**	**they**	**would**	**find**	**him**	**.**
甚至	如果	他	是	一个	针	他们	会	寻找	他	.

就算他是一根针，他们也能找到他。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [kɔːzd]

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**great**	**banquet**	**he**	**cast**	**a**	**spell**	**on**	**the**	**court**	**and**	**caused**
在	这	夜晚	的	这	伟大的	宴会	他	投掷	一个	拼写	在	这	法庭	和	导致

['evri] [wʌn][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

every	**one**	**to**	**fall**	**asleep**	**.**
每一个	一	到	落下	睡着了	.

在盛大宴会的当晚，他给宫廷施了魔法，使所有人都睡着了。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] .

Then	**he**	**opened**	**his**	**prison**	**door**	**and**	**ran**	**away**	**.**
然后	他	打开	他的	监狱	门	和	跑	离开	.

然后他打开牢门逃走了。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [noʊ] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Now	**the**	**King**	**will**	**know**	**no**	**peace**	**until**	**he**
现在	这	国王	将要	知道	不	和平	直到	他

现在国王将永无宁日，直到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[ɪz] [ded] .

is	**dead**	**.**
是	死的	.

已死亡。

[ænd; ənd] [huː'evər] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔːr; fər][laɪf] . ”

And	**whoever**	**brings**	**his**	**head**	**to**	**the**	**city**	**will**	**be**	**a**	**rich**	**man**	**for**	**life**	**.**	**”**
和	谁	带来	他的	头	到	这	城市	将要	是	一个	富有的	男人	为了	生活	.	”

凡将他的头颅带到城里的人，将终身富有。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**be**	**the**	**lucky**	**one**	**,**	**”**	**said**	**another**	**.**
“	我	希望	我	可以	是	这	幸运的	一	,	”	说	其他	.

“我真希望自己能成为那个幸运儿，”另一个人说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [boʊt][tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	**I've**	**been**	**looking**	**in**	**every**	**boat**	**to**	**-**	**day**	**for**	**him**	**.**
“	我已经	到过	寻找	在	每一个	船	到	-	天	为了	他	.

“今天我把每条船都找遍了，都没找到他。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [keɪv] [mæn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] ,
” **It** **seemed** **to** **the** **frightened** **Cave** **Man** **they** **must** **hear** **his** **heart** **beating** **,**
” 它 似乎 到 这 害怕 洞穴 男人 他们 必须 听到 他的 心 殴打 ,

“在惊恐的穴居人看来，他们一定听到了他的心跳声。”

[soʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi]
so **near** **he** **was** **,** **and** **perhaps** **they** **would** **had** **they** **not** **been** **so** **busy**
所以 靠近 他 曾是 , 和 也许 他们 会 有 他们 不是 到过 所以 忙碌的
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking **.**
说 .

他离我们那么近，如果不是忙着聊天，也许他们就能在一起了。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
When **at** **last** **they** **went** **away** **he** **did** **not** **dare** **to** **move** **for** **a** **long** **time** **,**
什么时候 在 最后的 他们 去 离开 他 做过 不是 敢 到 移动 为了 一个 长的 时间 ,

他们最终离开后，他很长一段时间都不敢动弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rəud] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .
and **that** **night** **he** **rowed** **harder** **and** **faster** **than** **ever** **.**
和 那 夜晚 他 划船 更难 和 快点 比 曾经 .

那天晚上，他划船比以往任何时候都更加用力、更加快速。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [dɔːnd] [hiː; hi][kraɪd] [əˈlaʊd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
When **the** **morning** **of** **the** **sixth** **day** **dawned** **he** **cried** **aloud** **for** **joy** **,**
什么时候 这 早晨 的 这 第六 天 黎明 他 哭 大声 为了 喜悦 ,

第六天清晨，他喜极而泣。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] - .
for **in** **the** **dim** **light** **he** **saw** **the** **familiar** **shadows** **of** **Napatantutu** **.**
为了 在 这 暗淡 光 他 锯 这 熟悉的 阴影 的 - .

因为在昏暗的光线下，他看到了纳帕坦图图熟悉的影子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈnɪrər] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd]
When **he** **had** **come** **nearer** **,** **even** **within** **the** **shade** **of** **the** **great** **trees** **and**
什么时候 他 有 来 更近 , 甚至 之内 这 阴影 的 这 伟大的 树木 和
[ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [vaɪnz] ,
the **overhanging** **vines** **,**
这 悬垂 藤蔓 ,

当他走近时，即使是在大树的荫蔽下和垂下的藤蔓间，

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt]
he **leaped** **out** **of** **the** **boat** **,** **and** **as** **soon** **as** **his** **feet** **had** **touched**
他 跳跃 出去 的 这 船 , 和 作为 很快 作为 他的 脚 有 感动
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

他跳出船外，双脚刚一着地，

[ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
started **toward** **the**
开始 朝向 这

开始朝着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] .
home **of** **the** **dragon** **.**
家 的 这 龙 .

龙的家园。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][kloʊk] , [hɪz; ɪz] [fuːd] , [hɪz; ɪz][goʊld] ,

He	had	thrown	away	his	cloak	,	his	food	,	his	gold	,
他	有	抛掷	离开	他的	披风	,	他的	食物	,	他的	金子	,

他扔掉了斗篷、食物和金子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	he	no	longer	had	need	of	them	.
为了	他	不	更长	有	需要	的	他们	.

因为他不再需要它们了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Once	more	he	was	to	be	free	.
一次	更多的	他	曾是	到	是	自由的	.

他将再次获得自由。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][loʊn] .

In	the	wood	all	was	silent	and	lone	.
在	这	木头	全部	曾是	沉默的	和	孤独	.

树林里一片寂静，空无一人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sped]['oʊvər][ðə; ði] [kuːl] , [wet] [græs] .

Not	even	a	bird	was	stirring	as	he	sped	over	the	cool	,	wet	grass	.
不是	甚至	一个	鸟	曾是	搅拌	作为	他	加速	超过	这	凉爽的	,	湿的	草	.

他飞驰过凉爽湿润的草地时，连一只鸟儿都没有惊动。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [krept] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] ,

The	daylight	had	not	yet	crept	through	the	thick	leaves	,
这	日光	有	不是	然而	悄悄地爬	通过	这	厚的	树叶	,

天光尚未穿透厚厚的树叶。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded] [lɔːg][ænd; ənd] [roʊld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi]

and	once	he	stumbled	over	a	dead	log	and	rolled	headlong	into	a	muddy
和	一次	他	踉跄	超过	一个	死的	日志	和	滚动	一头扎	进入	一个	浑

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

有一次，他绊倒在一根枯木上，一头栽进了一个泥坑里。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][frɑːg] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

The	only	light	he	saw	came	from	a	frog	who	had	filled	himself	with
这	仅有的	光	他	锯	来了	从	一个	青蛙	WHO	有	已填	他自己	和

['faɪəˌflaɪz] ,

fireflies	,
萤火虫	,

他看到的唯一光源来自一只浑身充满萤火虫的青蛙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ʃoʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['stʌmək] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp][æz; əz][hiː; hi]

and	they	now	shone	through	his	round	stomach	like	a	shaded	lamp	as	he
和	他们	现在	闪耀	通过	他的	圆形的	胃	喜欢	一个	阴影	灯	作为	他

[slept] ['ʌndər][ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [bʊʃ] .

slept	under	a	sheltering	bush	.
睡着了	在下面	一个	庇护所	衬套	.

当他睡在遮荫的灌木丛下时，阳光透过他圆滚滚的肚子，像一盏被遮住的灯。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː]

The	darkness	was	just	stealing	away	when	he	came	to	the	big	hollow	tree
这	黑暗	曾是	只是	偷窃	离开	什么时候	他	来了	到	这	大的	空洞的	树

[ænd; ənd] [nɑːkt] [twaɪs] .

and	knocked	twice	.
和	敲门	两次	.

夜幕刚刚降临，他来到那棵巨大的空心树前，敲了两下树干。

“ [ə'læs] , [moʊst]['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'gen] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['drægən]
“ Alas , Most Powerful One , I am here again , ” he cried , as the dragon
“ 唉 , 最多 强大的 一 , 我 是 这里 再次 , ” 他 哭 , 作为 这 龙
[raɪðd]
writhed
扭动

“唉，至高无上的主啊，我又来了！”他喊道，巨龙则在她身下扭动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['sloʊli] [aʊt] .
slowly out .
缓慢地 出去 .

慢慢地出去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz][bæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] — [wʌn][ɪz]
“ It is quite as bad to be a wise man as a pretty woman — one is
“ 它 是 相当 作为 坏的 到 是 一个 明智的 男人 作为 一个 漂亮的 女士 — 一 是
['stuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

“做一个聪明的男人和做一个漂亮的女人一样糟糕——一个是愚蠢的，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['juːsləs] .
the other useless .
这 其他 无用 .

另一个没用。

[ə; eɪ][fɑːks][ɪz][ə; eɪ][fɑːr]['faɪnər] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːks]
A fox is a far finer creature than either of them , so make me a fox
一个 狐狸 是 一个 远的 更精细 生物 比 任何一个 的 他们 , 所以 制作 我 一个 狐狸
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

狐狸比它们俩都漂亮得多，所以请把我变成一只狐狸吧。

[oʊ] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
O mightiest of living things ,
哦 最强大的 的 活的 事物 ,

最强大的生命啊，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['kɑːntent][fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [pæs] . ”
and this time will I be content for the thousand years to pass . ”
和 这 时间 将要 我 是 内容 为了 这 千 年 到 经过 . ”

这一次，我将心甘情愿地让千年过去。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ? ” [snɔːtid] [ðə; ði]['drægən] .
“ Will you never be satisfied ? ” snorted the dragon .
“ 将要 你 绝不 是 使满意 ? ” 哼了一声 这 龙 .

“你们永远不会满足吗？”巨龙哼了一声。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['neɪtʃər] [meɪd] [juː; jʊ]
“ You are not willing to be what nature made you
“ 你 是 不是 愿意的 到 是 什么 自然 制成 你

你不愿意成为你自然所造的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and you don't like anything I do for you .
和 你 不 喜欢 任何事物 我 做 为了 你 .

你不喜欢我为你做的一切。

[stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][jet] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] , [aɪ][mʌst; məst][grænt][jʊr; jər] [wɪʃ]

Still	**,**	**as**	**you**	**have**	**not**	**yet**	**been**	**chased**	**by**	**a**	**dog**	**,**	**I**	**must**	**grant**	**your**	**wish**
仍然	,	作为	你	有	不是	然而	到过	追逐	经过	一个	狗	,	我	必须	授予	你的	希望

.

.

.

不过，既然你还没有被狗追过，我就必须满足你的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l][juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [rɪ'membər]

But	**the**	**next**	**time**	**you**	**get**	**into**	**trouble**	**you**	**needn't**	**come**	**to**	**me**	**—**	**remember**
但	这	下一个	时间	你	得到	进入	麻烦	你	不必	来	到	我	—	记住

[ðæt] !

that !

那 !

但是下次你遇到麻烦时，不必来找我——记住这一点!

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [greɪ] [fɑːks][ræn][pæst][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	**And**	**a**	**moment**	**later**	**a**	**gray**	**fox**	**ran**	**past**	**the**	**hollow**	**tree**	**and**	**with**
"	和	一个	片刻	之后	一个	灰色的	狐狸	跑	过去的	这	空洞的	树	和	和

['maɪti] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

mighty	**leaps**	**and**	**bounds**	**went**	**crashing**	**through**	**the**	**thicket**	**.**
强大的	跳跃	和	界限	去	崩溃	通过	这	灌木丛	.

"片刻之后，一只灰狐跑过空心树，以迅雷不及掩耳之势跃过灌木丛。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ə'gen] [ðə; ði][fɑːks][went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][slaɪ] [weɪz] ,

AGAIN	**the**	**fox**	**went**	**back**	**to**	**his**	**old**	**sly**	**ways**	**,**
再次	这	狐狸	去	后退	到	他的	老的	狡猾	方式	,

狐狸又开始故伎重演了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]

and	**for**	**a**	**time**	**was**	**quite**	**pleased**	**to**	**be**	**only**	**a**	**fox**	**and**	**live**	**in**
和	为了	一个	时间	曾是	相当	高兴	到	是	仅有的	一个	狐狸	和	居住	在

['bjuːtɪf(ə)l] - .

beautiful	**Napantatutu**	**.**
美丽的	-	.

有一段时间，它非常乐意只做一只狐狸，生活在美丽的纳潘塔图图。

[ʌv; əv][men][ænd; ənd][menz] [weɪz] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]

Of	**men**	**and**	**men's**	**ways**	**he**	**had**	**quite**	**enough**	**,**	**he**	**was**	**often**	**heard**
的	男人	和	男士	方式	他	有	相当	足够的	,	他	曾是	经常	听到

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

他常说，他对男人和男人的行事方式已经受够了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wɪŋk][ænd; ənd][grɪn] ['evri] [taɪm]

and	**he**	**would**	**cock**	**his**	**head**	**to**	**one**	**side**	**and**	**wink**	**and**	**grin**	**every**	**time**
和	他	会	公鸡	他的	头	到	一	边	和	眨眼	和	咧嘴笑	每一个	时间

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrl] .

he	**thought**	**of**	**the**	**poor**	**old**	**lady**	**who**	**was**	**still**	**waiting**	**for**	**her**	**pearl**	**.**
他	想法	的	这	贫穷的	老的	女士	WHO	曾是	仍然	等待	为了	她	珍珠	.

每当他想起那位仍在等待珍珠的可怜老太太时，他都会歪着头，眨眨眼，咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən]

The	animals	came	and	went	,	and	their	children	and	their	grandchildren
这	动物	来了	和	去	,	和	他们的	孩子们	和	他们的	孙辈

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

and	their	great	-	grandchildren	,
和	他们的	伟大的	-	孙辈	,

动物们来来往往，它们的子孙后代也一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] .

and	still	he	lived	on	.
和	仍然	他	居住地	在	.

他还活着。

[moʊst] [fɔksiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Most	foxes	would	have	been	happy	to	have	such	a	quiet	,
最多	狐狸	会	有	到过	快乐的	到	有	这样的	一个	安静的	,

大多数狐狸都会乐于享受如此安静的生活。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd][ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] ['eniθɪŋ]

comfortable	time	in	an	enchanted	land	and	wouldn't	have	found	anything
舒服的	时间	在	一个	迷人的	土地	和	不会	有	成立	任何事物

[tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

to	worry	about	.
到	担心	关于	.

在如诗如画的土地上度过舒适时光，不会遇到任何烦恼。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hiː; hi] [ə'gen] [gɑːt] ['restləs] [ænd; ənd]

But	after	a	few	hundred	years	he	again	got	restless	and
但	后	一个	很少	百	年	他	再次	得到	不安	和

但几百年后，他又开始躁动不安了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['taɪərd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

tired	and	nothing	was	good	enough	for	him	.
疲劳的	和	没有什么	曾是	好的	足够的	为了	他	.

他感到疲惫，而且什么都无法让他满意。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['plænɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks]

He	spent	all	his	time	planning	what	he	would	do	when	he	was	a	fox
他	花费	全部	他的	时间	规划	什么	他	会	做	什么时候	他	曾是	一个	狐狸

[wɪð; wɪθ][naɪn]['goʊldən][teɪlz] .

with	nine	golden	tails	.
和	九	金的	尾巴	.

他把所有时间都用来计划，当他变成一只长着九条金尾巴的狐狸时，他要做什么。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

He	talked	of	nothing	else	,	and	became	the	greatest	bore	in	the	forest	.
他	谈话	的	没有什么	别的	,	和	成为	这	最	钻孔	在	这	森林	.

他除了谈论这个话题之外什么也不说，成了森林里最大的讨厌鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] ,

And	he	made	so	much	fun	of	the	peacock	,	saying	it	wore	painted	feathers	,
和	他	制成	所以	很多	乐趣	的	这	孔雀	,	说	它	穿着	绘	羽毛	,

他还极力嘲笑那只孔雀，说它身上的羽毛是画上去的。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][gɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spred] [ɪts][teɪl] .

that	the	poor	bird	got	ashamed	to	spread	its	tail	.
那	这	贫穷的	鸟	得到	羞愧	到	传播	它是	尾巴	.

那只可怜的小鸟羞于张开尾巴。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Soon	he	was	shunned	by	all	of	the	animals	.
很快	他	曾是	被排斥	经过	全部	的	这	动物	.

很快，他就被所有动物排斥了。

[ðə; ði][frɑːg] [hɑːpt] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

The	frog	hopped	away	when	it	saw	him	coming	,
这	青蛙	跳跃	离开	什么时候	它	锯	他	未来	,

青蛙看到他走过来，就跳开了。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [hwɜːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] ,

the	grasshopper	whirred	up	to	the	top	of	the	tallest	tree	,
这	蚱蜢	嗡嗡作响	向上	到	这	顶部	的	这	最高	树	,

蚱蜢飞快地爬到了最高的树顶上。

[ðə; ði] [aulz] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

the	owls	rolled	their	eyes	at	him	,	flapped	their	wings	and	away	they	went	,
这	猫头鹰	滚动	他们的	眼睛	在	他	,	拍打	他们的	翅膀	和	离开	他们	去	,

猫头鹰们朝他翻了个白眼，拍了拍翅膀就飞走了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['leɪzi][oʊld] ['tɔːrtəs] ,

and	even	the	lazy	old	tortoise	,
和	甚至	这	懒惰的	老的	龟	,

甚至连懒惰的老乌龟也是如此。

[ðæt] ['evri] [deɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts][næp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

that	every	day	came	out	to	take	its	nap	in	a	little	spot	of	sunshine	,
那	每一个	天	来了	出去	到	拿	它是	午睡	在	一个	小的	点	的	阳光	,

它每天都会出来，在一小块阳光下打个盹儿。

[traɪd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

tried	to	crawl	away	in	a	hurry	when	it	heard	him	coming	,
尝试	到	爬行	离开	在	一个	匆忙	什么时候	它	听到	他	未来	,

它听到他靠近的声音，便匆忙地爬走了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ɪts] [heɪst] [roʊld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

and	sometimes	in	its	haste	rolled	all	the	way	down	the	river	bank	.
和	有时	在	它是	匆忙	滚动	全部	这	方式	向下	这	河	银行	.

有时，它甚至会一路滚下河岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

Year	by	year	he	went	from	bad	to	worse	.
年	经过	年	他	去	从	坏的	到	更糟	.

他的情况一年比一年糟糕。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

He	found	fault	with	everybody	and	everything	,
他	成立	过错	和	大家	和	一切	,

他总是挑剔所有人、所有事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] .

and	was	so	cross	that	after	a	while	he	didn't	have	a	single	friend	.
和	曾是	所以	叉	那	后	一个	尽管	他	没有	有	一个	单身的	朋友	.

他非常生气，以至于过了一段时间后，他一个朋友都没有了。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd][snaːrld]

He	not	only	quarreled	with	all	of	his	neighbors	and	snapped	and	snarled
他	不是	仅有的	争吵	和	全部	的	他的	邻居	和	啪啪	和	纠缠

[æt; ət] ['evri] [wʌn] [huː] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

at	every	one	who	spoke	to	him	,
在	每一个	一	WHO	辐	到	他	,

他不仅与所有邻居发生争吵，而且对每一个跟他说话的人都恶语相向、咆哮不休。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['griːdɪli] ['swɑːloʊd] ['eni]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][pæθ] ,

but	he	greedily	swallowed	any	little	helpless	creatures	that	crossed	his	path	,
但	他	贪婪地	吞咽	任何	小的	无助	生物	那	交叉	他的	小路	,

但他贪婪地吞食了所有挡在他面前的弱小生物。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [heitid] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪrd]

so	that	at	last	all	of	the	animals	hated	him	even	more	than	they	feared
所以	那	在	最后的	全部	的	这	动物	憎恨	他	甚至	更多的	比	他们	害怕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最终，所有的动物都恨他胜过惧怕他。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [fɔksiz] [ðæt] [faʊnd]

he	refused	to	have	anything	to	do	with	any	other	foxes	that	found
他	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	任何	其他	狐狸	那	成立

[ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [wʊd] ,

their	way	into	the	peaceful	wood	,
他们的	方式	进入	这	和平	木头	,

他拒绝与任何闯入这片宁静森林的其他狐狸有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

and	made	their	lives	miserable	with	his	airs	.
和	制成	他们的	生活	悲惨的	和	他的	播出	.

他那副傲慢的态度让他们的生活变得痛苦不堪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːmən] [biːsts] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['hɔːtɪli] .

“	You	are	nothing	but	common	beasts	,	”	he	told	them	haughtily	.
“	你	是	没有什么	但	常见的	野兽	,	”	他	讲述	他们	傲慢地	.

“你们不过是些畜生罢了，”他傲慢地对他们说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn]['goʊldən][teɪl] ,

“	You	will	never	have	even	one	golden	tail	,
“	你	将要	绝不	有	甚至	一	金的	尾巴	,

你永远也得不到一条金尾巴，

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”

while	I	will	one	day	be	the	wonder	of	the	world	.	”
尽管	我	将要	一	天	是	这	想知道	的	这	世界	.	”

而我，终有一天会成为世界奇迹。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get]

“	Hadn't	you	better	wait	until	you	get
“	之前没有	你	更好的	等待	直到	你	得到

你最好等到你.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[jʊr; jər] [faɪn] [teɪlz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bræg] [soʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [wʌn] [ˈsɔːsi] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] .

your	fine	tails	before	you	brag	so	much	?	”	asked	one	saucy	young	fellow	.
你的	美好的	尾巴	前	你	吹牛	所以	很多	?	”	问	一	风骚的	年轻的	同伴	.

“在你吹嘘得这么厉害之前，先看看你那漂亮的尾巴吧？”一个轻佻的年轻人问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən]

“	It	may	not	be	any	better	than	being	a	woman	or	a	wizard	or	even	an
“	它	可能	不是	是	任何	更好的	比	存在	一个	女士	或者	一个	巫师	或者	甚至	一个

[oʊld] [greɪ] [fɑːks] . ”

old	gray	fox	.	”
老的	灰色的	狐狸	.	”

“这或许并不比当女人、当巫师，甚至当一只老灰狐更好。”

“ [ə; eɪ] [fɑːks] [wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˈgoʊldən] [teɪlz] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər]

“	A	fox	with	nine	golden	tails	is	the	most	magnificent	thing	that	was	ever
“	一个	狐狸	和	九	金的	尾巴	是	这	最多	壮丽	事物	那	曾是	曾经

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ,

seen	or	heard	about	,
已见	或者	听到	关于	,

“一只长着九条金色尾巴的狐狸，是人们见过或听说过的最神奇的生物。”

” [hiː; hi] [snaːrld] .

”	he	snarled	.
”	他	纠缠	.

他咆哮道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [men] [wɪl] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌem ˈiː] ,

“	I	will	be	the	King	of	Beasts	and	even	men	will	worship	me	,
“	我	将要	是	这	国王	的	野兽	和	甚至	男人	将要	崇拜	我	,

“我将成为百兽之王，甚至人类也会崇拜我。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈswɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈbʊʃi] [teɪl] [ˈæŋgrəli] .

”	and	he	walked	away	switching	his	one	bushy	tail	angrily	.
”	和	他	步行	离开	交换	他的	一	茂密的	尾巴	愤怒地	.

“然后他生气地甩着他那条毛茸茸的尾巴走开了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

And	he	could	only	console	himself	by	thinking	what	a	sad	thing	it	was
和	他	可以	仅有的	安慰	他自己	经过	思维	什么	一个	伤心	事物	它	曾是

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

not	to	be	appreciated	.
不是	到	是	感谢	.

他只能安慰自己，不被人欣赏真是一件悲哀的事。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] ,

“	They	are	all	jealous	of	me	,	”	he	told	himself	,
“	他们	是	全部	嫉妒的	的	我	,	”	他	讲述	他自己	,

“他们都嫉妒我，”他对自己说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈɔːf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .

as	he	didn't	often	get	a	chance	to	talk	to	any	one	else	.
作为	他	没有	经常	得到	一个	机会	到	讲话	到	任何	一	别的	.

因为他很少有机会和别人交谈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz]

And	he	fretted	and	fumed	from	morning	until	night	,	counting	the	years
和	他	有格纹的	和	怒气冲冲	从	早晨	直到	夜晚	,	计数	这	年

[ðæt] [mʌst; məst] [pæs] ,

that	must	pass	,
那	必须	经过	,

他从早到晚焦躁不安，怒火中烧，数着还要过去多少年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] [θɪn] ['wɜːrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] .

and	he	grew	old	and	thin	worrying	because	the	days	were	so	long	.
和	他	生长	老的	和	薄的	令人担忧	因为	这	天	是	所以	长的	.

他日渐衰老消瘦，因为日子太漫长而忧心忡忡。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [weɪt]

But	everything	comes	if	you	only	wait
但	一切	来	如果	你	仅有的	等待

但只要耐心等待，一切都会到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

long	enough	,	and	at	last	the	day	came	when	he	was	a	thousand	years
长的	足够的	,	和	在	最后的	这	天	来了	什么时候	他	曾是	一个	千	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

时间久了，终于到了他一千岁那年。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] [soʊ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd]

He	had	stayed	all	night	by	the	hollow	tree	so	that	he	would	be	on	hand
他	有	入住	全部	夜晚	经过	这	空洞的	树	所以	那	他	会	是	在	手

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

他整夜都守在空心树旁，以便第二天一早能赶到现场。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] [ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd][kɔːl]

and	long	before	it	was	day	he	began	to	knock	and	bark	and	call
和	长的	前	它	曾是	天	他	开始	到	敲	和	吠	和	称呼

[fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən] .

for	the	dragon	.
为了	这	龙	.

天还没亮，他就开始敲门、吠叫、呼唤巨龙。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [aʊt] ['rʌbɪŋ] [ɪts]

Even	before	the	sun	had	touched	the	treetops	the	dragon	came	out	rubbing	its
甚至	前	这	太阳	有	感动	这	树梢	这	龙	来了	出去	擦	它是

[aɪz] ['sliːpɪli] .

eyes	sleepily	.
眼睛	昏昏欲睡地	.

太阳还没照到树梢，巨龙就揉着惺忪的睡眼走了出来。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['kriːtʃər] ,

“	How	dare	you	wake	me	up	?	”	cried	the	angry	creature	,
“	如何	敢	你	唤醒	我	向上	?	”	哭	这	生气的	生物	,

“你竟敢吵醒我？”愤怒的生物吼道。

['bloʊɪŋ] [aʊt]['faɪər][ænd; ənd][spɑːrks][ænd; ənd] [smoʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

blowing	out	fire	and	sparks	and	smoke	until	it	looked	like	a	volcano	.
吹	出去	火	和	火花	和	抽烟	直到	它	看起来	喜欢	一个	火山	.

喷出火焰、火花和浓烟，看起来像一座火山。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['θaʊznθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][maɪ][naɪn] [teɪlz][ʌv; əv][goʊld] , ” [hwaɪnd]
“ This is my thousandth birthday , and I want my nine tails of gold , ” whined
“ 这 是 我的 千分之一 生日 , 和 我 想 我的 九 尾巴 的 金子 , ” 抱怨
[ðə; ði][fɑ:ks] .
the fox .
这 狐狸 .

“今年是我一千岁生日，我想要我的九条金尾巴，”狐狸抱怨道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] [oʊld]['bɑ:ðər] , ” [rɔ:rd] [ðə; ði]['drægən] .
“ You are a blithering old bother , ” roared the dragon .
“ 你 是 一个 胡言乱语 老的 打扰 , ” 咆哮 这 龙 .

“你这个愚蠢的老家伙！”巨龙咆哮道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:]
“ You don't know what you want and you don't want anything after you get it
“ 你 不 知道 什么 你 想 和 你 不 想 任何事物 后 你 得到 它
.
:
.

“你不知道自己想要什么，得到之后你什么都不想要了。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]
Well , this is your
出色地 , 这 是 你的

嗯，这是你的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[læst]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] .
last visit to me .
最后的 访问 到 我 .

最后一次来看我。

[dəunt][let][ˌem 'i:]['evər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
Don't let me ever see you again .
不 让 我 曾经 看 你 再次 .

别让我再见到你。

” [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snɔ:rt][ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪts] [fɔ:rkt] [teɪl][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [skeɪlz] [haɪ]
” With another snort it raised its forked tail all covered with silver scales high
” 和 其他 哼哼 它 提高 它是 分叉 尾巴 全部 涵盖 和 银 秤 高的
[ə'bʌv] [ɪts] [hed] ,
above its head ,
多于 它是 头 ,

它又哼了一声，高高举起覆盖着银色鳞片的叉状尾巴，高过头顶。

['oʊpənd][ɪts][hju:dʒ] [maʊθ] [ænd; ənd] [jɔ:nd] ['fjʊriəsli] .
opened its huge mouth and yawned furiously .
打开 它是 巨大的 嘴 和 打哈欠 愤怒地 .

它张开大嘴，猛地打了个哈欠。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ['rɪgəld] [bæk] ['ɪntu:][ɪts][dɑ:rk][bed] ,
Then it slowly wriggled back into its dark bed ,
然后 它 缓慢地 扭动 后退 进入 它是 黑暗的 床 ,

然后它慢慢地蠕动着钻回了黑暗的窝里。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][naɪn][bɪg] , [braɪt] , ['glɪtərɪŋ] , ['goʊldən]

and	standing	without	was	a	fox	with	nine	big	,	bright	,	glittering	,	golden
和	常设	没有	曾是	一个	狐狸	和	九	大的	,	明亮的	,	闪闪发光	,	金的

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

外面站着一只狐狸，它有九条又大又亮又闪闪发光的金色尾巴。

['nevər] , ['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] [siːn] [baɪ][mæn][ɔːr] [biːst] !

Never	,	never	had	such	a	thing	been	seen	by	man	or	beast	!
绝不	,	绝不	有	这样的	一个	事物	到过	已见	经过	男人	或者	兽	!

人畜从未见过如此景象!

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd]

Even	the	fox	was	stunned	for	a	moment	when	he	found	what	had
甚至	这	狐狸	曾是	目瞪口呆	为了	一个	片刻	什么时候	他	成立	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

就连狐狸在发现自己身上发生的事情时，也一时愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ][praɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][bɜːrst] ,

Then	he	puffed	out	with	pride	until	he	almost	burst	,
然后	他	膨胀的	出去	和	自豪	直到	他	几乎	爆裂	,

然后他骄傲得几乎要气喘吁吁，

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] [ðæt][hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] .

and	held	his	head	so	high	that	he	nearly	fell	over	backward	.
和	握住	他的	头	所以	高的	那	他	几乎	跌倒	超过	落后	.

他昂着头，差点向后摔倒。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] — [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

He	stood	alone	—	the	wonder	of	the	whole	world	!
他	站立	独自的	—	这	想知道	的	这	所有的	世界	!

他孤身一人——举世瞩目的奇迹!

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

His	first	thought	was	to	run	and	show	himself	to	all	the	animals	of
他的	第一的	想法	曾是	到	跑步	和	展示	他自己	到	全部	这	动物	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他第一个念头就是跑出去，让森林里的所有动物都看到他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][skɪp] ['dʒɔɪfəli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

And	he	started	to	skip	joyfully	away	,	but
和	他	开始	到	跳过	欣喜地	离开	,	但

于是他欢快地蹦蹦跳跳地离开了，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

he	was	as	one	rooted	to	the	spot	.
他	曾是	作为	一	根	到	这	点	.

他像钉在原地一样动弹不得。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [teɪlz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hevi] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Now **he** **found** **to** **his** **horror** **that** **his** **golden** **tails** **were** **so** **heavy** **he** **could**
现在 他 成立 到 他的 恐怖 那 他的 金的 尾巴 是 所以 重的 他 可以
[nɑːt] [wɔːk] ,
not **walk** **,**
不是 走 ,

他惊恐地发现，他的金色尾巴太重了，以至于无法行走。

[mʌtʃ] [les] [rʌn] .
much **less** **run** **.**
很多 较少的 跑步 .

跑步次数大大减少。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,
He **had** **never** **thought** **about** **this** **,** **and** **he** **stood** **trembling** **in** **his** **tracks** **,**
他 有 绝不 想法 关于 这 , 和 他 站立 发抖 在 他的 轨道 ,

他从未想过这个问题，此刻他浑身颤抖地站在原地。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
wondering **just** **what** **he** **would** **do** **about** **it** **.**
好奇 只是 什么 他 会 做 关于 它 .

想知道他会如何应对。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Besides **,** **although** **he** **knew** **they** **must** **be** **very** **beautiful** **,**
除了 , 虽然 他 知道 他们 必须 是 非常 美丽的 ,

此外，虽然他知道她们一定非常漂亮，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɪp] [end] [ʌv; əv] [wʌn]
he **could** **only** **twist** **his** **head** **far** **enough** **around** **to** **see** **the** **tip** **end** **of** **one**
他 可以 仅有的 捻 他的 头 远的 足够的 大约 到 看 这 提示 结尾 的 一
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

他只能扭动头部，看到其中一根线的尖端。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['veri] [grænd] [hiː; hi] ['riːəli]
and **he** **wanted** **so** **to** **see** **them** **all** **and** **know** **how** **very** **grand** **he** **really**
和 他 通缉 所以 到 看 他们 全部 和 知道 如何 非常 盛大 他 真的
[dɪd] [lʊk] .
did **look** **.**
做过 看 .

他非常想亲眼看看他们，看看自己看起来究竟有多么威风凛凛。

[hiː; hi] [kept] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [fɜːrst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
He **kept** **lifting** **up** **first** **one** **foot** **and** **then** **another** **,**
他 保留 举重 向上 第一的 一 脚 和 然后 其他 ,

他不停地抬起一只脚，然后又抬起另一只。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [trɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [biː; bi]
and **straining** **and** **tugging** **in** **his** **struggle** **to** **trot** **off** **and** **let** **himself** **be**
和 紧张 和 拉扯 在 他的 斗争 到 小跑 离开 和 让 他自己 是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

他拼命挣扎，想要小跑离开，让人们看到他。

[bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rʌn] [θru:] [ðə; ði][ku:l] [wi:dz] [ænd; ənd] [li:p]

But	never	again	would	he	be	able	to	run	through	the	cool	weeds	and	leap
但	绝不	再次	会	他	是	有能力的	到	跑步	通过	这	凉爽的	杂草	和	飞跃

['oʊvər][ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [mɔ:s] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn] ['rʌslɪŋ]

over	the	streams	and	roll	in	the	soft	moss	and	kick	up	his	heels	in	rustling
超过	这	溪流	和	卷	在	这	柔软的	苔藓	和	踢	向上	他的	高跟鞋	在	沙沙声

[bedz][ʌv; əv] [li:vz] ,

beds	of	leaves	,
床	的	树叶	,

但他再也不能在凉爽的杂草丛中奔跑，跳过溪流，在柔软的苔藓中翻滚，在沙沙作响的落叶层中踢腿了。

[fɔ:r; fər][naɪn] [teɪlz][ʌv; əv][goʊld][wɜ:r; wər][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]

for	nine	tails	of	gold	were	an	awful
为了	九	尾巴	的	金子	是	一个	可怕

九条金尾巴真是太可怕了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[loʊd][tu:; tə] ['kæri] .

load	to	carry	.
加载	到	携带	.

待搬运的物品。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['tɑ:tər]

As	he	grew	more	used	to	them	he	found	he	could	manage	to	totter
作为	他	生长	更多的	用过的	到	他们	他	成立	他	可以	管理	到	蹒跚

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [steps] ,

along	with	slow	and	painful	steps	,
沿着	和	慢的	和	痛苦	步骤	,

随着他逐渐习惯了这种行走方式，他发现自己可以蹒跚着走下去，尽管步伐缓慢而痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk] .

but	it	was	very	hard	work	.
但	它	曾是	非常	难的	工作	.

但这项工作非常辛苦。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['ænɪmlz] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ]

But	when	he	thought	of	what	the	other	poor	animals	would	think	and	say
但	什么时候	他	想法	的	什么	这	其他	贫穷的	动物	会	思考	和	说

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][hi:; hi] [ə'gen] [pʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ][praɪd] .

when	they	beheld	him	in	all	his	glory	he	again	puffed	out	with	pride	.
什么时候	他们	观看	他	在	全部	他的	荣耀	他	再次	膨胀的	出去	和	自豪	.

但当他想到其他可怜的动物看到他如此威风凛凛的样子会怎么想、怎么说时，他又骄傲地挺起了胸膛。

['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [ə'baʊt] ['veri] [wel] [naʊ] ,

After	all	,	if	he	couldn't	get	about	very	well	now	,
后	全部	,	如果	他	不能	得到	关于	非常	出色地	现在	,

毕竟，如果他现在行动都不太方便的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [mʌtʃ]

he	would	have	all	of	them	to	wait	upon	him	,	so	it	didn't	much
他	会	有	全部	的	他们	到	等待	之上	他	,	所以	它	没有	很多

['mætər] .

matter	.
事情	.

所有人都会服侍他，所以这没什么大不了的。

[ɔ:l][hi:; hi] [ni:d] [du:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][əd'maɪəd] .

All	he	need	do	was	to	stand	up	and	be	admired	.
全部	他	需要	做	曾是	到	站立	向上	和	是	钦佩	.

他只需要站起来，接受人们的敬仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][teɪlz][wɜ:r; wər][laɪk] [li:d] ,

It	is	true	he	wasn't	a	bit	comfortable	,	for	the	tails	were	like	lead	,
它	是	真的	他	不是	一个	少量	舒服的	,	为了	这	尾巴	是	喜欢	带领	,

他的确感到很不舒服，因为尾巴像铅一样沉重。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bæk] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,

and	already	his	poor	back	was	aching	,
和	已经	他的	贫穷的	后退	曾是	疼痛	,

他那可怜的背已经开始隐隐作痛了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bæk] - [eɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]

but	still	one	would	be	willing	to	have	back	-	ache	to	be	the	most
但	仍然	一	会	是	愿意的	到	有	后退	-	疼痛	到	是	这	最多

['splendɪd] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

splendid	creature	on	earth	.
灿烂	生物	在	地球	.

但即便如此，人们仍然愿意忍受背痛，只为成为地球上最耀眼的生物。

[ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] , [ðer; ðər]['nevər] [ə'gen] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] .

There	never	had	been	,	there	never	again	would	be	anything	like	him	.
那里	绝不	有	到过	,	那里	绝不	再次	会	是	任何事物	喜欢	他	.

过去从未有过，将来也不会再有像他这样的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][su:'pɜ:rb]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

He	was	the	one	superb	ornament	of	the	world	.
他	曾是	这	一	高超	装饰品	的	这	世界	.

他是世间最耀眼的瑰宝。

[hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

He	kept	repeating	this	to	himself	with	much
他	保留	重复	这	到	他自己	和	很多

他一遍又一遍地对自己重复这句话，语气十分激动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

满意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [wɔ:k] ,

And	if	he	couldn't	walk	,
和	如果	他	不能	走	,

如果他不能走路，

[hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔ:rɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd][pər'hæps]

he	could	ride	in	the	future	on	the	backs	of	his	adoring	slaves	and	perhaps
他	可以	骑	在	这	未来	在	这	背部	的	他的	崇拜	奴隶	和	也许

[ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] .

that	was	better	.
那	曾是	更好的	.

他将来可以骑在崇拜他的奴隶的背上，也许那样更好。

[æz; əz][ðə; ði][fɑːks] [strʌtid] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

As	the	fox	strutted	feebly	and	slowly	through	the	leaves	and	over	the
作为	这	狐狸	昂首阔步	虚弱地	和	缓慢地	通过	这	树叶	和	超过	这

['duːi] [græs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['skæmpəd] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] ,

dewy	grass	where	he	had	once	scampered	and	frolicked	,
露水	草	在哪里	他	有	一次	四处逃窜	和	嬉戏	,

狐狸步履蹒跚地穿过落叶，走过沾满露水的草地，这里曾是它嬉戏玩耍的地方。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

suddenly	he	saw	a	procession	of	all	the	creatures	of	the	wood	,	with	the
突然	他	锯	一个	游行	的	全部	这	生物	的	这	木头	,	和	这

['mʌŋki] [ə'hed] ,

monkey	ahead	,
猴	前方	,

他突然看到森林里所有的动物列队行进，猴子走在最前面。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

coming	to	meet	him	,
未来	到	见面	他	,

来见他，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz]['goʊldən][teɪlz] .

for	they	were	very	curious	to	know	if	he	would	get	his	golden	tails	.
为了	他们	是	非常	好奇的	到	知道	如果	他	会	得到	他的	金的	尾巴	.

因为他们非常好奇他是否会得到他的金色尾巴。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['hɔːti] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	stopped	and	stood	silent	and	haughty	,	waiting	for	them	.
他	停止	和	站立	沉默的	和	傲慢	,	等待	为了	他们	.

他停下脚步，沉默而傲慢地站在那里，等着他们。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

They	gathered	around	him	,	but	said	never	a	word	.
他们	聚集	大约	他	,	但	说	绝不	一个	单词	.

他们围在他身边，但一句话也没说。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] :

And	so	he	cried	out	shrilly	:
和	所以	他	哭	出去	尖锐地	:

于是他发出尖锐的叫喊声：

“ [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [kɪŋ] !

“	Behold	your	King	!
“	看哪	你的	国王	!

“看哪，你们的王！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	the	most	wonderful	animal	in	all	the	world	.
我	是	这	最多	精彩的	动物	在	全部	这	世界	.

我是世界上最棒的动物。

['nevər] [ə'gen] [ɑːn][lænd][ɔːr][ɑːn] [siː] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][bɜːrd][ɔːr] [biːst] [ɔːr] [fɪʃ] [ɔːr] [faʊl] [ðæt]

Never	again	on	land	or	on	sea	will	there	be	bird	or	beast	or	fish	or	fowl	that
绝不	再次	在	土地	或者	在	海	将要	那里	是	鸟	或者	兽	或者	鱼	或者	鸡	那

[kæn; kən] [kəm'per]

can	compare
能	比较

陆地上或海洋上，再也不会有鸟兽鱼禽能与之媲美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

与我一起。

['stuːpɪd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] .
Stupid **things** **that** **you** **are** **,** **fall** **down** **and** **worship** **me** **.**
愚蠢的 事物 那 你 是 , 落下 向下 和 崇拜 我 .

你们这些愚蠢的东西，跪下来膜拜我吧。

" [naʊ] , [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]['wʌndərf(ə)l] ,
" **Now** **,** **what** **the** **animals** **saw** **was** **not** **anything** **beautiful** **or** **wonderful** **,**
" 现在 , 什么 这 动物 锯 曾是 不是 任何事物 美丽的 或者 精彩的 ,

"然而，动物们看到的却并非任何美丽或奇妙的东西。"

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [greɪ] [fɑːks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [bɔːld][ɪn] ['pætʃɪz] ,
but **just** **the** **same** **old** **gray** **fox** **,** **with** **his** **back** **bald** **in** **patches** **,**
但 只是 这 相同的 老的 灰色的 狐狸 , 和 他的 后退 秃 在 补丁 ,

但它还是那只老灰狐，背上秃了好几块。

[hɪz; ɪz][legz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['twɪstɪd] ['krʊkɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][naɪn] [stɪf]
his **legs** **trembling** **and** **his** **body** **twisted** **crooked** **by** **the** **weight** **of** **nine** **stiff**
他的 腿 发抖 和 他的 身体 扭曲 歪 经过 这 重量 的 九 僵硬的
['jeloʊ] [teɪlz] [ðæt] [stʌk] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
yellow **tails** **that** **stuck** **out** **behind** **him** **.**
黄色的 尾巴 那 卡住 出去 在后面 他 .

他的双腿颤抖，身体被身后伸出的九条僵硬的黄色尾巴的重量扭曲成歪斜的姿势。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['fʌniːɚ] ['fɪgjər] [hiː; hi] [kʌt] .
And **the** **more** **they** **looked** **at** **him** **the** **funnier** **figure** **he** **cut** **.**
和 这 更多的 他们 看起来 在 他 这 更有趣 数字 他 切 .

他们越看他，就越觉得他滑稽可笑。

[æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [spiːtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪlz]
As **he** **ended** **his** **proud** **speech** **he** **tried** **to** **spread** **his** **magnificent** **tails**
作为 他 结束 他的 自豪的 演讲 他 尝试 到 传播 他的 壮丽 尾巴
[ænd; ənd] [strʌt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] [duː] ,
and **strut** **as** **he** **had** **seen** **the** **peacock** **do** **,**
和 支撑 作为 他 有 已见 这 孔雀 做 ,

他结束了自豪的演讲后，试图展开他那华丽的尾巴，像他所看到的孔雀那样昂首阔步。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]
but **he** **toppled** **over** **backward** **and** **kicked** **and** **squirmed** **in** **his** **efforts** **to**
但 他 倾覆 超过 落后 和 踢 和 扭动着身子 在 他的 努力 到
[get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
get **on** **his** **feet** **again** **.**
得到 在 他的 脚 再次 .

但他向后摔倒，挣扎着想要重新站起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .
At **this** **the** **animals** **set** **up** **a** **shout** **that** **echoed** **through** **the** **forest** **.**
在 这 这 动物 放 向上 一个 喊 那 回声 通过 这 森林 .

这时，动物们齐声呐喊，声音响彻森林。

[ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [læft] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ]
The **monkey** **laughed** **until** **he** **had** **to** **hold** **on** **to** **the** **limb** **of** **a** **tree** **by**
这 猴 笑了 直到 他 有 到 抓住 在 到 这 肢 的 一个 树 经过
[hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,
his **tail** **to** **keep** **from** **falling** **off** **,**
他的 尾巴 到 保持 从 坠落 离开 ,

猴子笑个不停，直到不得不抓住树枝的尾巴才不至于掉下去。

[ðə; ði] [ber] [grɪnd] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [let]
the **bear** **grinned** **at** **first** **and** **then** **let**
这 熊 咧嘴一笑 在 第一的 和 然后 让

熊先是咧嘴一笑，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[aʊt] [laʊd] [hɑː] !
out **loud** **ha** **!**
出去 大声 哈 !

大声说出来，哈哈!

[hæz] !
ha's **!**
有 !

有!

[ðə; ði] [hen] ['kækld] , [ðə; ði] [aulz] ['wuː] - [ed] , [ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːpt] ,
the **hen** **cackled** **,** **the** **owls** **whoo** **-** **ed** **,** **the** **crickets** **chirped** **,**
这 母鸡 咯咯笑 , 这 猫头鹰 哇哦 - 编辑 , 这 蟋蟀 啁啾 ,

母鸡咯咯叫，猫头鹰鸣叫，蟋蟀鸣叫，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kuː] - [ed][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gliː] [ðeɪ] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ðə; ði] ['ruːstər]
the **pigeons** **coo** **-** **ed** **with** **such** **glee** **they** **gurgled** **and** **choked** **,** **the** **rooster**
这 鸽子 酷 - 编辑 和 这样的 高兴 他们 咕噜咕噜 和 窒息 , 这 公鸡
[kroʊd] ,
crowed **,**
人群 ,

鸽子们欢快地咕咕叫着，发出咕噜咕噜的声音，甚至有些呛咳；公鸡啼鸣起来。

[ðə; ði] ['pærət] [ʃriːkt] , [ðə; ði] ['piːfaʊl] [skriːmd] , [ðə; ði] [dʌks] [skwɔːkt] ,
the **parrot** **shrieked** **,** **the** **peafowl** **screamed** **,** **the** **ducks** **squawked** **,**
这 鹦鹉 尖叫 , 这 孔雀 尖叫 , 这 鸭子 尖叫 ,

鹦鹉尖叫，孔雀尖叫，鸭子嘎嘎叫，

[ðə; ði]['frɑːgz] [krəʊkt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [lʌgˈʒʊriənt] - [θɪk] - [mʌd] - ['mæstər] [beˈləud] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]
the **frogs** **croaked** **and** **young** **Luxuriant** **-** **Thick** **-** **Mud** **-** **Master** **bellowed** **until** **the**
这 青蛙 呱呱叫 和 年轻的 茂盛的 - 厚的 - 泥 - 掌握 咆哮 直到 这
[ɜːrθ] [ʃʊk] .
earth **shook** **.**
地球 摇晃 .

青蛙呱呱叫着，年轻的茂盛厚泥大师咆哮着，直到大地颤抖。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [deɪzd] .
The **fox** **was** **at** **first** **dazed** **.**
这 狐狸 曾是 在 第一的 茫然 .

狐狸起初有些茫然。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːrvələs] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn]
Then **he** **thought** **that** **he** **was** **so** **marvelous** **an** **object** **they** **had** **all** **gone**
然后 他 想法 那 他 曾是 所以 奇妙 一个 目的 他们 有 全部 已消失
['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
crazy **at** **the** **sight** **of** **him** **,**
疯狂的 在 这 视线 的 他 ,

然后他想到，他真是个了不起的人，他们看到他都疯了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .
and **he** **waited** **for** **them** **to** **come** **to** **their** **senses** **.**
和 他 等待 为了 他们 到 来 到 他们的 感官 .

他等着他们回过神来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] :

When	they	had	quieted	down	a	bit	he	said	scornfully	:
什么时候	他们	有	安静	向下	一个	少量	他	说	轻蔑地	:

等他们安静下来后，他轻蔑地说：

“ ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

“	Foolish	things	of	the	wood	,	I	am	not	going	to	hurt	you	.
“	愚蠢	事物	的	这	木头	,	我	是	不是	去	到	伤害	你	.

“森林里的愚物啊，我不会伤害你们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli] .

If	you	obey	me	I	shall	treat	you	kindly	.
如果	你	服从	我	我	将	对待	你	亲切地	.

如果你服从我，我会善待你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [fuːd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['evriwer] [aɪ]

But	you	must	find	me	the	daintiest	food	and	carry	me	everywhere	I
但	你	必须	寻找	我	这	最精致的	食物	和	携带	我	到处	我

[wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

wish	to	go	.
希望	到	去	.

但你必须为我找到最精致的食物，并带我去任何我想去的地方。

[naʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] .

Now	hurry	and	get	me	my	breakfast	.
现在	匆忙	和	得到	我	我的	早餐	.

快点给我拿早餐来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	80	]
”	[	页	-	]

“[第 80 页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][naɪn]['goʊldən][teɪlz][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

But	the	animals	saw	that	a	fox	with	nine	golden	tails	was	but	a
但	这	动物	锯	那	一个	狐狸	和	九	金的	尾巴	曾是	但	一个

['helpləs] [θɪŋ] ,

helpless	thing	,
无助	事物	,

但动物们发现，这只长着九条金尾巴的狐狸不过是无助的动物而已。

[nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [æz; əz][ðə; ði][spraɪ][ænd; ənd] ['snæpi] [oʊld] ['feloʊ] [ðeɪ]

not	as	much	to	be	feared	as	the	spry	and	snappy	old	fellow	they
不是	作为	很多	到	是	害怕	作为	这	轻快	和	轻快	老的	同伴	他们

[hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

had	known	for	so	many	years	.
有	已知	为了	所以	许多	年	.

远没有他们认识多年的那个精神矍铄、反应敏捷的老头那么可怕。

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

So	some	of	them	laughed	and	some	of	them	sat	down	to	watch
所以	一些	的	他们	笑了	和	一些	的	他们	卫星	向下	到	手表

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，有些人笑了，有些人坐下来观看他。

“ [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !

“	Obey	me	!
”	服从	我	!

“服从我！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" he screamed , his tongue hanging out with rage .
" 他 尖叫 , 他的 舌头 绞刑 出去 和 愤怒 .

他怒吼着，舌头都吐了出来。

" [ðer; ðər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [meɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
" There never before was anything made like me . "
" 那里 绝不 前 曾是 任何事物 制成 喜欢 我 . "

"此前从未有过像我这样的事物。"

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] .
" No , because you are useless , " said the tortoise .
" 不 , 因为 你 是 无用 , " 说 这 龟 .

"不，因为你没用，"乌龟说。

" [ə; eɪ] [fɑːks] [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['goʊldən] [teɪlz] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" A fox with nine golden tails is the greatest thing in the world ,
" 一个 狐狸 和 九 金的 尾巴 是 这 最 事物 在 这 世界 ,

"一只长着九条金尾巴的狐狸是世界上最棒的东西。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] .
" he went on , not noticing the tortoise .
" 他 去 在 , 不是 注意到 这 龟 .

他继续说道，没有注意到那只乌龟。

" [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bræs] [teɪlz] ? " [æskt] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] [wiŋkt]
" How do we know they are not brass tails ? " asked the owl , and winked
['waɪzli] .
wisely .
明智地 .

"我们怎么知道它们不是铜尾巴呢？"猫头鹰问道，并意味深长地眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['pɑːlɪʃt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ænt] ,
" And who is going to keep them polished ? " asked the practical ant ,
" 和 WHO 是 去 到 保持 他们 抛光 ? " 问 这 实际的 蚂蚁 ,

"那谁来擦亮它们呢？"务实的蚂蚁问道。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] .
who was known as a good housekeeper .
WHO 曾是 已知 作为 一个 好的 管家 .

他以擅长持家而闻名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[huː] - ['əu'əu] ? " [huːtid] [ðə; ði] [aʊl] .
Who - oo ? " hooted the owl .
WHO - oo ? " 发出嘘声 这 猫头鹰 .

"呼——"猫头鹰叫道。

" [nɑːt] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ['prɑːmptli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
" Not I , " said the grasshopper promptly , for he was afraid of work .
" 不是 我 , " 说 这 蚱蜢 及时 , 为了 他 曾是 害怕的 的 工作 .

"我才不干活呢，"蚱蜢立刻说道，因为他害怕干活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

想要九条金尾巴的狐狸(The Fox That Wanted Nine Golden Tails)

[ðə; ði][fɑːks] , ['pʌz(ə)ld] , ['helpləs] [ænd; ənd]['æŋgri] , [kʊd; kəd]['oʊnli][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [gler]

The	fox	,	puzzled	,	helpless	and	angry	,	could	only	grit	his	teeth	and	glare
这	狐狸	,	困惑	,	无助	和	生气的	,	可以	仅有的	砂砾	他的	牙齿	和	强光

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

狐狸又困惑又无助，还很生气，只能咬紧牙关怒视着他们。

[ə; eɪ]['spaɪdər] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ]

A	spider	,	remembering	how	he	had	killed	her	whole	family	with	a	blow
一个	蜘蛛	,	记住	如何	他	有	被杀	她	所有的	家庭	和	一个	吹

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

of	his	paw	,
的	他的	爪子	,

一只蜘蛛，回想起他是如何用爪子杀死了她的全家，

[krept] [ʌp][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,

crept	up	and	stung	his	leg	,
悄悄地爬	向上	和	被蜇了	他的	腿	,

它悄悄靠近，蛰了他的腿。

[ðə; ði] [wiː] [sɔːft] ['ræbəts] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['tuːθsəm] ['deɪntiz] [hɑːpt] [ə'raʊnd]

the	wee	soft	rabbits	that	he	knew	were	such	toothsome	dainties	hopped	around
这	哇	柔软的	兔子	那	他	知道	是	这样的	美味的	精致小点心	跳跃	大约

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd] [bæk] [ðer; ðər] ['prɪti] [pɪŋk] [ɪrz] [ænd; ənd] [snɪft] ,

him	and	laid	back	their	pretty	pink	ears	and	sniffed	,
他	和	铺设	后退	他们的	漂亮的	粉色的	耳朵	和	嗅了嗅	,

他知道那些小兔子是美味佳肴，它们在他周围蹦蹦跳跳，垂下漂亮的粉红色耳朵嗅来嗅去。

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

the	fat	and	fuzzy	little	chickens	,
这	胖的	和	模糊	小的	鸡	,

那些胖乎乎、毛茸茸的小鸡们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][haɪd] ['ʌndər] ['mʌðɚz] [wɪŋ] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [breθ]

who	had	been	taught	to	hide	under	mother's	wing	and	hold	their	breath
WHO	有	到过	教授	到	隐藏	在下面	母亲的	翼	和	抓住	他们的	气息

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

when	he	came	in	sight	,
什么时候	他	来了	在	视线	,

她们从小就被教导要躲在母亲的羽翼下，当他出现时就屏住呼吸。

[naʊ] [flæpt] [ðer; ðər]['beɪbi] [wɪŋz] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['veri] [noʊz][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

now	flapped	their	baby	wings	under	his	very	nose	and	then	ran	away	and
现在	拍打	他们的	婴儿	翅膀	在下面	他的	非常	鼻子	和	然后	跑	离开	和

[kraɪd] “ [piːp] !

cried	“	peep	!
哭	“	窥视	!

现在，它们在他鼻子底下拍打着它们的小翅膀，然后跑开了，叫着“啾！”

[piːp] !

peep	!
窥视	!

窥视!

" [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" at him ,
" 在 他 ,

"看着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['gɪgld] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][nʌt] [ðæt] [hɪt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [teɪlz][ə; eɪ]
and the monkey giggled and threw a nut that hit one of his fine tails a
和 这 猴 咯咯地笑 和 扔 一个 坚果 那 打 一 的 他的 美好的 尾巴 一个
['saʊndɪŋ] [wæk] .
sounding whack .
听起来 猛击 .

猴子咯咯地笑着，扔出一颗坚果，坚果啪的一声打在它漂亮的尾巴上。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [kwɪk] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] [dɪ'zɜːrtɪd]
For once the quick wit of the fox deserted
为了 一次 这 快的 有 的 这 狐狸 荒凉的

这一次，狐狸的机智却消失了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][snɑːrl] ['sloʊli] ,
He could only turn up his nose and snarl slowly ,
他 可以 仅有的 转动 向上 他的 鼻子 和 咆哮 缓慢地 ,

他只能扬起鼻子，低声咆哮。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][plæn] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
for he was trying with all his might to plan what to do next .
为了 他 曾是 尝试 和 全部 他的 可能 到 计划 什么 到 做 下一个 .

因为他正竭尽全力地计划下一步该怎么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fɑːks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][naɪn]
He was the richest fox in the world — the only living creature with nine
他 曾是 这 最富有的 狐狸 在 这 世界 — 这 仅有的 活的 生物 和 九
['goʊldən][teɪlz] — [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðiːz] ['sɪli] ['kriːtʃərz] [wʊd]
golden tails — but what good were they to him if these silly creatures would
金的 尾巴 — 但 什么 好的 是 他们 到 他 如果 这些 愚蠢的 生物 会
[nɑːt][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ?
not wait on him and worship him ?
不是 等待 在 他 和 崇拜 他 ?

他是世界上最富有的狐狸——唯一拥有九条金尾巴的生物——但如果这些愚蠢的生物不服侍他、不崇拜他，这些尾巴对他又有什么用呢?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['griːdi] [ænd; ənd]
In all the years he had lived among them he had been greedy and
在 全部 这 年 他 有 居住地 之中 他们 他 有 到过 贪婪的 和
['selfɪʃ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
selfish and cross and ugly ,
自私 和 叉 和 丑陋的 ,

在他与他们共同生活的那些年里，他一直贪婪、自私、暴躁、丑陋。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] .
and now he had not a single friend .
和 现在 他 有 不是 一个 单身的 朋友 .

现在他一个朋友也没有了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bleɪmd] [ðem; ðəm] .

But	he	didn't	blame	himself	,	he	blamed	them	.
但	他	没有	责备	他自己	,	他	被指责	他们	.

但他没有责怪自己，而是责怪了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [foʊmd] [æt; ət]

And	the	rage	shut	up	within	him	boiled	and	bubbled	until	he	foamed	at
和	这	愤怒	关闭	向上	之内	他	煮沸	和	冒泡	直到	他	泡沫	在

[ðə; ði] [maʊθ] .

the	mouth	.
这	嘴	.

他内心压抑的怒火沸腾翻腾，最终让他口吐白沫。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

How	he	hated	every	one	of	them	!
如何	他	憎恨	每一个	一	的	他们	!

他恨透了他们每一个人！

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['goʊldən][teɪlz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['sɔːsi]

Oh	,	if	he	could	only	take	off	his	golden	tails	long	enough	to	whip	the	saucy
哦	,	如果	他	可以	仅有的	拿	离开	他的	金的	尾巴	长的	足够的	到	鞭	这	风骚的

['mʌŋki] !

monkey	!
猴	!

哦，如果他能摘下金色的尾巴，好好鞭打一下那只调皮的猴子就好了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [naɪs][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wʊd] [teɪst] !

And	how	very	nice	one	of	those	downy	little	chicks	would	taste	!
和	如何	非常	好的	一	的	那些	绒毛状	小的	小鸡	会	品尝	!

那些毛茸茸的小鸡尝起来该有多美味啊！

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [hiː; hi]

“	I	have	all	the	gold	in	the	wood	,	”	he
“	我	有	全部	这	金子	在	这	木头	,	”	他

"我拥有树林里所有的金子，"他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[sed] [æt; ət][læst] .

said	at	last	.
说	在	最后的	.

最后说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	am	your	King	and	you	are	too	stupid	to	know	it	.	”
“	我	是	你的	国王	和	你	是	也	愚蠢的	到	知道	它	.	”

"我是你们的国王，而你们却愚蠢到不知道这一点。"

“ ['oʊnli][men][ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][goʊld] , ” [sed] [ðə; ði][waɪz][oʊld]

“	Only	men	are	ruled	by	a	man	because	he	has	gold	,	”	said	the	wise	old
“	仅有的	男人	是	裁决	经过	一个	男人	因为	他	有	金子	,	”	说	这	明智的	老的

['tɔːrtəs] .

tortoise	.
龟	.

"只有男人才会因为拥有黄金而被男人统治，"睿智的老乌龟说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['betər] .

“	We	know	better	.
“	我们	知道	更好的	.

我们更清楚这一点。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]

Had	you	been	brave	and	kind	and	good	we	would	now	be	proud	of
有	你	到过	勇敢的	和	种类	和	好的	我们	会	现在	是	自豪的	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你勇敢、善良、正直，我们现在会为你感到骄傲。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [naʊ] [help] [jɔːr'self] .

But	you	have	thought	only	of	yourself	,	now	help	yourself	.
但	你	有	想法	仅有的	的	你自己	,	现在	帮助	你自己	.

但你只想到了你自己，现在就帮帮你自己吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] — [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . ”

You	have	all	that	you	wanted	—	be	satisfied	.	”
你	有	全部	那	你	通缉	—	是	使满意	.	”

你已经拥有了你想要的一切——知足吧。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [aɪ][dəunt] [siː] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , ['blɪŋkɪŋ] ,

“	As	it	is	daylight	I	don't	see	very	well	,	”	said	the	owl	,	blinking	,
“	作为	它	是	日光	我	不	看	非常	出色地	,	”	说	这	猫头鹰	,	眨眼	,

“现在是白天，我看得不太清楚，”猫头鹰眨了眨眼说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eni] ['hæns(ə)m] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][naɪn]

“	but	it	doesn't	seem	to	me	that	you	are	any	handsomer	with	your	nine
“	但	它	不	似乎	到	我	那	你	是	任何	更英俊	和	你的	九

['goʊldən][teɪlz][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld][greɪ] [brʌʃ] .

golden	tails	than	you	were	with	your	old	gray	brush	.
金的	尾巴	比	你	是	和	你的	老的	灰色的	刷子	.

“但我觉得你换了九条金尾巴之后，并没有比你以前用灰色刷子的时候更帅气。

” [ðə; ði][fɑːks]['stɑːrtɪd] .

”	The	fox	started	.
”	这	狐狸	开始	.

狐狸开始行动了。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ?

Could	he	believe	his	ears	?
可以	他	相信	他的	耳朵	?

他能相信自己的耳朵吗?

[nɑːt]['eni] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['eni] ['kɑːmən] [fɑːks] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][naɪn]['wʌndərf(ə)l] ,

Not	any	handsomer	than	any	common	fox	—	he	who	had	nine	wonderful	,
不是	任何	更英俊	比	任何	常见的	狐狸	—	他	WHO	有	九	精彩的	,

['glɪtərɪŋ] [teɪlz][ʌv; əv]['pjʊrɪst][goʊld] ?

glittering	tails	of	purest	gold	?
闪闪发光	尾巴	的	最纯净的	金子	?

并不比任何普通的狐狸更英俊——尽管他有九条闪闪发光的纯金尾巴?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['dʒeləs] — ['dʒeləs] , ” [hiː; hi] [bɑːrkt] .

“	You	are	jealous	of	me	—	jealous	—	jealous	,	”	he	barked	.
“	你	是	嫉妒的	的	我	—	嫉妒的	—	嫉妒的	,	”	他	吠叫	.

“你嫉妒我——嫉妒——嫉妒我！”他吼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	as	the	animals	did	nothing	but	laugh	a	great	fear	came	over	him	.
但	作为	这	动物	做过	没有什么	但	笑	一个	伟大的	害怕	来了	超过	他	.

但当动物们除了笑什么也不做时，他感到一阵巨大的恐惧。

[pər'hæps]['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz][teɪlz][wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] [rɔ:ŋ] !
Perhaps after all his tails were put on wrong !
也许 后 全部 他的 尾巴 是 放 在 错误的 !

或许是他的尾巴装反了!

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [kwaɪt][dɑ:rk] [wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [aʊt] ,
It had really been quite dark when the dragon came out ,
它 有 真的 到过 相当 黑暗的 什么时候 这 龙 来了 出去 ,

巨龙出现的时候，天色已经很黑了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ju:st][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ]['goʊldən][teɪlz] ,
and as he was not used to giving away golden tails ,
和 作为 他 曾是 不是 用过的 到 给予 离开 金的 尾巴 ,

因为他并不习惯赠送金尾巴，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['bækwərd] .
he might have made a mistake and stuck them on backward .
他 可能 有 制成 一个 错误 和 卡住 他们 在 落后 .

他可能犯了个错误，把它们贴反了。

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Something surely was the matter with them .
某物 一定 曾是 这 事情 和 他们 .

他们肯定出了什么事。

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .
He must go to the river at once and see for himself .
他 必须 去 到 这 河 在 一次 和 看 为了 他自己 .

他必须立刻到河边去亲自看看。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæt] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [left][ə; eɪ] [træk] [ɪn]
But he who had once been so light of foot that he hardly left a track in
但 他 WHO 有 一次 到过 所以 光 的 脚 那 他 几乎 左边 一个 追踪 在
[ðə; ði] ['sɔftəst] [mʌd] [æz; əz][hi:; hi] [skɪpt] [ə'lɔ:ŋ] ,
the softest mud as he skipped along ,
这 最柔软 泥 作为 他 跳过 沿着 ,

但他曾经脚步轻盈，即使在最柔软的泥地上跳跃行走也几乎不留下任何痕迹。

[naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ,
now found it very ,
现在 成立 它 非常 ,

现在觉得非常，

['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][strɪp][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wi:dz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n]
very hard to get across the little strip of grass and weeds that lay between
非常 难的 到 得到 穿过 这 小的 条 的 草 和 杂草 那 躺 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['mɪrər] .
him and the forest mirror .
他 和 这 森林 镜子 .

很难越过横亘在他和森林之镜之间的那条狭窄的草地和杂草带。

[hi:; hi] [pʊt] [fɔ:rθ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [ə'lɔ:ŋ] ,
He put forth every bit of his strength and swayed and tottered along ,
他 放 前进 每一个 少量 的 他的 力量 和 摇摆 和 摇摇晃晃 沿着 ,

他使出浑身解数，摇摇晃晃地向前走去。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]
and all the animals followed him , scampering and laughing and pushing
和 全部 这 动物 随后 他 , 四处奔跑 和 笑 和 推动
[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and shoving each other .
和 推搡 每个 其他 .

所有动物都跟着他，奔跑、欢笑、互相推搡。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [skwɜːrm][ænd; ənd][twɪst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
when he at last reached the bank , squirm and twist as he would ,
什么时候 他 在 最后的 达到 这 银行 , 蠕动 和 捻 作为 他 会 ,

当他最终到达河岸时，他会拼命挣扎扭动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm'self] .
he could not get a glimpse of himself .
他 可以 不是 得到 一个 一瞥 的 他自己 .

他根本看不到自己的身影。

[hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hɜːrt] ,
He screwed his head around until his throat hurt ,
他 螺丝 他的 头 大约 直到 他的 喉 伤害 ,

他扭动着头，直到喉咙都疼了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['rɪbz] [stʌk] [aʊt] ,
he twisted his thin body until his ribs stuck out ,
他 扭曲 他的 薄的 身体 直到 他的 肋骨 卡住 出去 ,

他扭动着瘦弱的身体，直到肋骨都凸了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [θriː] [legz][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [tuː] ,
he stood on three legs and fell over on his nose trying to stand on two ,
他 站立 在 三 腿 和 跌倒 超过 在 他的 鼻子 尝试 到 站立 在 二 ,

他用三条腿站立，然后试图用两条腿站立，结果摔倒了，鼻子着地。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði][teɪlz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,
but always the tails seemed to turn around the wrong way ,
但 总是 这 尾巴 似乎 到 转动 大约 这 错误的 方式 ,

但尾巴总是会朝错误的方向转动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [best][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the very best he could do was to see one of them .
和 这 非常 最好的 他 可以 做 曾是 到 看 一 的 他们 .

他所能做的最好的事情就是去看望其中一个人。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [kept] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
The animals kept making fun of him as they watched him .
这 动物 保留 制作 乐趣 的 他 作为 他们 观看 他 .

动物们一边看着他，一边不停地嘲笑他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [pə'laɪtli] [æskt] [ðə; ði] [ber] .
“ What are you going to do with them ? ” politely asked the bear .
“ 什么 是 你 去 到 做 和 他们 ? ” 礼貌地 问 这 熊 .

“你打算怎么处置它们？”熊礼貌地问道。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ” [kwækt] [ðə; ði] [guːs] .
“ Do you have to wear them all the time ? ” quacked the goose .
“ 做 你 有 到 穿 他们 全部 这 时间 ? ” 嘎嘎叫 这 鹅 .

“你非得一直戴着它们吗？”鹅嘎嘎叫道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ['sʌmtaɪmz] , ” ['snɪkəd]
“ Oh , no , he is going to lend them to the tortoise sometimes , ” snickered
“ 哦 , 不 , 他 是 去 到 借 他们 到 这 龟 有时 , ” 窃笑
[ðə; ði] ['mʌŋki] .
the monkey .
这 猴 .

“哦，不，他有时会把它们借给乌龟，”猴子窃笑道。

[ðə; ði][fɑːks] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][taɪd][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [θroʊ]
The fox , who had almost tied himself into a knot in his efforts to throw
这 狐狸 , WHO 有 几乎 系 他自己 进入 一个 结 在 他的 努力 到 扔

那只狐狸为了扔东西，几乎把自己缠成了一团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['ʃædoʊ] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .
a proper shadow , did not take the trouble to notice them .
一个 恰当的 阴影 , 做过 不是 拿 这 麻烦 到 注意 他们 .

一个合适的影子，我都没费心去注意它们。

“ [wʌn] [teɪl][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [skriːmd] [ðə; ði] ['piːkɑːk] ,
“ One tail is enough for me , ” screamed the peacock ,
“ 一 尾巴 是 足够的 为了 我 , ” 尖叫 这 孔雀 ,

“一条尾巴就够我用了！”孔雀尖叫道。

[æz; əz][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][fæn][ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][soʊ]
as he spread his shimmering fan and danced until he got so
作为 他 传播 他的 闪闪发光 扇子 和 跳舞 直到 他 得到 所以
['pɪdʒɪn] - [toʊd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .
pigeon - toed he had to stop .
鸽子 - 脚趾 他 有 到 停止 .

他展开闪闪发光的扇子，翩翩起舞，直到脚趾内八字严重，不得不停下来。

“ [maɪ] ['grænmʌðər] — [huː] [wʌz; wəz][naɪn] ['hʌndrəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] — [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]
“ My grandmother — who was nine hundred if she was a day — told me it
“ 我的 祖母 — WHO 曾是 九 百 如果 她 曾是 一个 天 — 讲述 我 它
['wɔznt] ['eni] [fʌn][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,
wasn't any fun to be better than anybody else ,
不是 任何 乐趣 到 是 更好的 比 任何人 别的 ,

“我的祖母——如果她活到九百岁——告诉我，比别人强一点也不好玩。”

” [sed] [ðə; ði] ['pærət] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
” said the parrot , snapping his bill .
” 说 这 鹦鹉 , 啪啪 他的 账单 .

“鹦鹉说着，用喙咂了咂嘴。”

“ [wʌn] [gɑːt][soʊ] ['dredfəli] ['loʊnli] .
“ One got so dreadfully lonely .
“ 一 得到 所以 极其糟糕 孤独 .

“一个人会感到非常孤独。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks]['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
” But the fox only turned his head first to one side and then to the
” 但 这 狐狸 仅有的 转向 他的 头 第一的 到 一 边 和 然后 到 这
['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .
other in his struggle to find out how he looked .
其他 在 他的 斗争 到 寻找 出去 如何 他 看起来 .

“但是，狐狸只是先把头转向一边，然后又转向另一边，努力想看看自己看起来怎么样。”

[hiː; hi] [streɪnd] [ænd; ənd] [tʌgd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt][ænd; ənd]['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm]

He	strained	and	tugged	until	his	tongue	hung	out	and	water	dripped	from
他	紧张	和	拉扯	直到	他的	舌头	悬挂	出去	和	水	滴落	从

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

his	jaws	,
他的	下颚	,

他使劲拉扯，直到舌头耷拉出来，水从嘴里滴下来。

[hiː; hi][traɪd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [stɪf] [teɪlz] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [krækt] ,

he	tried	so	hard	to	move	his	stiff	tails	that	his	muscles	cracked	,
他	尝试	所以	难的	到	移动	他的	僵硬的	尾巴	那	他的	肌肉	裂纹	,

他使劲想动动僵硬的尾巴，结果肌肉都裂开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kept] ['bækɪŋ] [aʊt] , [aʊt] ,

and	all	the	time	he	kept	backing	out	,	out	,
和	全部	这	时间	他	保留	后盾	出去	,	出去	,

而他却一直退缩，退缩，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['veri] [tɪp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] .

until	he	stood	on	the	very	tip	edge	of	the	high	bank	.
直到	他	站立	在	这	非常	提示	边缘	的	这	高的	银行	.

直到他站在高高的河岸边缘。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	he	was
但	他	曾是

但他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ,

so	busy	looking	for	his	shadow	that	he	never	thought	about	anything	else	,
所以	忙碌的	寻找	为了	他的	阴影	那	他	绝不	想法	关于	任何事物	别的	,

他一心只想找到自己的影子，以至于从未想过其他事情。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɜːrt] ['krʌmbld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]

and	suddenly	the	dirt	crumbled	under	his	feet	and	without	a	moment's
和	突然	这	污垢	崩溃了	在下面	他的	脚	和	没有	一个	瞬间

['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] [ænd; ənd]

warning	he	tumbled	backward	into	the	river	with	such	a	mighty	splash	and
警告	他	翻滚	落后	进入	这	河	和	这样的	一个	强大的	溅	和

['splʌtər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gɑːt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

splutter	that	all	the	animals	got	a	shower	.
溅射	那	全部	这	动物	得到	一个	淋浴	.

突然，他脚下的泥土崩裂，毫无预兆地向后跌入河中，溅起巨大的水花和水花声，把所有的动物都淋了个透。

[wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	he	hit	the	water	he	struck	out	with	all	four	of	his	feet	,
什么时候	他	打	这	水	他	击	出去	和	全部	四	的	他的	脚	,

他落水时四脚并用力蹬地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

for	he	was	a	good	swimmer	,
为了	他	曾是	一个	好的	游泳运动员	,

因为他游泳游得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər][laɪk]['aɪərn] [weɪts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	the	tails	of	gold	were	like	iron	weights	upon	his	back	,
但	这	尾巴	的	金子	是	喜欢	铁	重量	之上	他的	后退	,

但那金色的尾巴却像铁块一样压在他的背上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [tʃɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ˈɪntuː][foʊm][æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [snɔːtid] .

and	he	only	churned	the	water	into	foam	as	he	kicked	and	snorted	.
和	他	仅有的	搅打	这	水	进入	泡沫	作为	他	踢	和	哼了一声	.

他踢腿、喷鼻，把水搅成了泡沫。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['rɪpəlz] ['flaɪɪŋ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Then	with	one	great	struggle	that	sent	the	ripples	flying	in	every	direction	,
然后	和	一	伟大的	斗争	那	发送	这	涟漪	飞行	在	每一个	方向	,

然后，一场巨大的斗争激起了四面八方的涟漪，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['rɪvər] .

he	shot	down	like	a	torpedo	to	the	very	bottom	of	the	deep	river	.
他	射击	向下	喜欢	一个	鱼雷	到	这	非常	底部	的	这	深的	河	.

他像鱼雷一样直冲深河底部。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] !

And	he	never	came	up	again	!
和	他	绝不	来了	向上	再次	!

他再也没有出现过!

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃriːkt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

The	animals	shrieked	and	ran	to	the	river	bank	.
这	动物	尖叫	和	跑	到	这	河	银行	.

动物们尖叫着跑向河岸。

[ðə; ði][stɔːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

The	stork	,	who	had	been	standing	on	one	leg	all	the	morning	,	took	down	his
这	鹳	,	WHO	有	到过	常设	在	一	腿	全部	这	早晨	,	采取	向下	他的

那只一上午都单腿站立的鹳，放下了它的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [hɑːpt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

other	in	a	hurry	and	hopped	over	into	the	rushes	,
其他	在	一个	匆忙	和	跳跃	超过	进入	这	冲刺	,

另一个人匆匆忙忙地跳进了芦苇丛里。

[wer] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [piːpt]

where	he	stretched	his	long	neck	as	far	as	ever	he	could	and	peeped
在哪里	他	拉伸	他的	长的	脖子	作为	远的	作为	曾经	他	可以	和	偷窥

['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [striːm] ,

into	the	muddy	stream	,
进入	这	浑	溪流	,

他伸长脖子，尽可能地向外窥视着浑浊的小溪。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ræpt] [hɪz; ɪz][teɪl][ə'raʊnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

the	monkey	wrapped	his	tail	around	a	bush	to	keep	from	falling	as	he
这	猴	包装	他的	尾巴	大约	一个	衬套	到	保持	从	坠落	作为	他

[skruːd] [ʌp][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,

screwed	up	one	eye	and	tried	in	vain	to	see	what	had	become	of	the	fox	,
螺丝	向上	一	眼睛	和	尝试	在	徒劳	到	看	什么	有	变得	的	这	狐狸	,

猴子用尾巴缠住灌木丛以免摔倒，它眯起一只眼睛，徒劳地想看看狐狸去了哪里。

[lʌg'ʒʊriənt] - [θɪk] - [mʌd] - ['mæstər] ['tɔpld] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [meɪd]

Luxuriant	-	Thick	-	Mud	-	Master	toppled	off	the	bank	in	his	fright	and	made
茂盛的	-	厚的	-	泥	-	掌握	倾覆	离开	这	银行	在	他的	惊吓	和	制成

[ə'nʌðər] [splæʃ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

another	splash	,	a	fish	,
其他	溅	,	一个	鱼	,

茂盛厚泥大师受惊后从岸边跌落，又溅起一片水花，一条鱼.....

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

not	knowing	what	to	make	of	so	much	noise	,
不是	会心	什么	到	制作	的	所以	很多	噪音	,

面对如此嘈杂的声音，不知该如何是好

[dʒʌmpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , [ðə; ði] [aʊl] [snæpt] [bəuθ][hɪz; ɪz]

jumped	out	in	the	grass	and	turned	a	somersault	,	the	owl	snapped	both	his
跳了起来	出去	在	这	草	和	转向	一个	空翻	,	这	猫头鹰	啪啪	两个都	他的

['glæsi] [aɪz] ,

glassy	eyes	,
玻璃状	眼睛	,

猫头鹰跳到草地上，翻了个跟头，睁开了它那双呆滞的眼睛。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

but	saw	nothing	,
但	锯	没有什么	,

但什么也没看到。

[ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [daɪvd] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd]

the	bullfrog	dived	down	as	far	as	he	could	and	came	up	coughing	and
这	牛蛙	潜水	向下	作为	远的	作为	他	可以	和	来了	向上	咳嗽	和

['tʃoʊkɪŋ] ,

choking	,
窒息	,

那只牛蛙拼命潜入水中，然后一边咳嗽一边呛着水浮上来。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] , ['goʊldən][teɪlz][ænd; ənd][ɔːl] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] .

but	the	fox	,	golden	tails	and	all	,	was	gone	forever	.
但	这	狐狸	,	金的	尾巴	和	全部	,	曾是	已消失	永远	.

但是，那只狐狸，连同它金色的尾巴，都永远消失了。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wer] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [diːp]

“	He	made	a	plunge	where	the	stream	was	deep
“	他	制成	一个	暴跌	在哪里	这	溪流	曾是	深的

他纵身跃入溪流深处。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [leɪt] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] ,

And	saw	too	late	his	blunder	,
和	锯	也	晚的	他的	错误	,

他醒悟过来的时候已经太晚了，他犯了个错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][taɪm][tuː; tə] [piːp]

For	he	had	hardly	time	to	peep
为了	他	有	几乎	时间	到	窥视

因为他几乎没有时间偷看。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hed] [went] ['ʌndər] ,

Before	his	foolish	head	went	under	,
前	他的	愚蠢	头	去	在下面	,

在他愚蠢的脑袋沉入海底之前，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	89	]
”	[	页	-	]

“[第 89 页]

['sædli] [sed] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [huː] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['riːəl]['poʊətri] .

sadly	said	the	tortoise	,	who	prided	himself	on	knowing	a	lot	of	real	poetry	.
令人遗憾的是	说	这	龟	,	WHO	自豪	他自己	在	会心	一个	很多	的	真实的	诗	.

“唉，”这只自诩懂得很多真正诗歌的乌龟悲伤地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][ænt] : “ [gʊd]

But	the	rabbit	winked	his	long	ears	and	whispered	to	the	ant	:	“	Good
但	这	兔子	眨眼	他的	长的	耳朵	和	低声说道	到	这	蚂蚁	:	“	好的

['rɪd(ə)ns] !

riddance	!
摆脱	!

但兔子眨了眨长长的耳朵，低声对蚂蚁说：“滚开！”

” [wʌns] [ə'gen] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

”	Once	again	hundreds	and	hundreds	of	years	went	by	,
”	一次	再次	数百	和	数百	的	年	去	经过	,

“又过了几百年，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

as	they	always	do	if	you	wait	a	while	.
作为	他们	总是	做	如果	你	等待	一个	尽管	.

如果你等一段时间，他们总是会这么做。

['evri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [pʊr] [fɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Every	animal	that	had	known	the	poor	fox	had	been	dead	a	long	time	,
每一个	动物	那	有	已知	这	贫穷的	狐狸	有	到过	死的	一个	长的	时间	,

所有认识这只可怜狐狸的动物都已经死了很久了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm][toʊld] [ðɪs] [teɪl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	those	that	came	after	them	told	this	tale	as	I	have	told	it	to
和	那些	那	来了	后	他们	讲述	这	故事	作为	我	有	讲述	它	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

后来的人们也像我一样，把这个故事讲述了出来。

['oʊnli] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,

only	they	weren't	quite	certain	it	was	true	,
仅有的	他们	不是	相当	肯定	它	曾是	真的	,

只是他们不太确定这是真的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bi:sts] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] .

and	some	of	the	young	beasts	said	it	was	nothing	but	a	fairy	story	.
和	一些	的	这	年轻的	野兽	说	它	曾是	没有什么	但	一个	仙女	故事	.

有些小野兽说，这不过是个童话故事。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ['fɪʃər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

But	one	day	a	pearl	fisher	came	up	the	river	in	his	little	boat	,
但	一	天	一个	珍珠	渔夫	来了	向上	这	河	在	他的	小的	船	,

但有一天，一个采珠人划着小船逆流而上，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi] [faʊnd]

and	while	he	was	diving	down	in	the	deepest	part	of	the	water	he	found
和	尽管	他	曾是	潜水	向下	在	这	最深处	部分	的	这	水	他	成立

[ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

a	queer	-	looking	object	sticking	up	in	the	mud	,
一个	酷儿	-	寻找	目的	粘性	向上	在	这	泥	,

当他潜入水底最深处时，发现淤泥里冒出一个奇形怪状的物体。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd]

and	when	he	had	brought	it	ashore	and	washed	and
和	什么时候	他	有	带来	它	岸上	和	洗过	和

当他把它带到岸上，冲洗干净后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[skrʌbd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

scrubbed	it	,	he	found	it	was	a	tail	of	pure	gold	.
擦洗过	它	,	他	成立	它	曾是	一个	尾巴	的	纯的	金子	.

他仔细擦拭后发现，那是一条纯金尾巴。

['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Hardly	believing	his	good	fortune	,	he	took	it	away	with	him	,
几乎	相信	他的	好的	财富	,	他	采取	它	离开	和	他	,

他简直不敢相信自己的好运，便把它带走了。

[ænd; ənd] ['meni] [waɪz] [men] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['spektəklz] [ænd; ənd]['maɪkrəskəʊps] ,

and	many	wise	men	looked	at	it	through	spectacles	and	microscopes	,
和	许多	明智的	男人	看起来	在	它	通过	眼镜	和	显微镜	,

许多智者都曾透过眼镜和显微镜观察过它。

[ænd; ənd] [weɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊt] [lɔːŋ]

and	weighed	it	and	thumped	it	and	tasted	it	and	wrote	long
和	称重	它	和	猛击	它	和	尝过	它	和	写道	长的

['pepərz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [bɪg][wɜːrdz] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [riːd] [ðem; ðəm] .

papers	about	it	filled	with	so	many	big	words	that	no	one	ever	read	them	.
文件	关于	它	已填	和	所以	许多	大的	字	那	不	一	曾经	读	他们	.

他们称量它、敲打它、品尝它，并就此撰写了长篇论文，论文中充满了晦涩难懂的词汇，以至于没有人读过。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [teɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [oʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] ,

And	to	-	day	you	may	see	this	very	same	tail	,	looking	rather	old	and	rusty	,
和	到	-	天	你	可能	看	这	非常	相同的	尾巴	,	寻找	相当	老的	和	生锈的	,

今天你或许还会看到这条尾巴，看起来相当老旧生锈。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sɪti] ,

in	one	of	the	museums	of	a	foreign	city	,
在	一	的	这	博物馆	的	一个	外国的	城市	,

在外国某城市的博物馆里，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːrd] ['telɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['goʊldən] ['feðər] [ðæt]

and	beside	it	is	a	card	telling	that	this	is	undoubtedly	the	golden	feather	that
和	旁	它	是	一个	卡片	讲述	那	这	是	无疑	这	金的	羽毛	那

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [noʊ] - [θɪŋ] - [fæn][ʌv; əv][dʒə'pæn][wʌns] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

the	great	King	No	-	Thing	-	Fan	of	Japan	once	wore	in	his	crown	,
这	伟大的	国王	不	-	事物	-	扇子	的	日本	一次	穿着	在	他的	王冠	,

旁边还有一张卡片，上面写着这无疑是日本伟大的无物扇王曾经佩戴在王冠上的金色羽毛。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['veri] [waɪz] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

which	shows	that	even	very	wise	people	sometimes	make	mistakes	.
哪个	演出	那	甚至	非常	明智的	人们	有时	制作	错误	.

这说明即使是非常聪明的人有时也会犯错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [pɜːrl] ['daɪvər] ,

But	it	was	the	fairy	godmother	to	the	poor	pearl	diver	,
但	它	曾是	这	仙女	教母	到	这	贫穷的	珍珠	潜水员	,

但她却是那位可怜的采珠人的仙女教母。

[huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l]

who	sold	it	for	so	much	money	that	he	was	able	to	buy	a	cozy	little
WHO	卖	它	为了	所以	很多	钱	那	他	曾是	有能力的	到	买	一个	舒适	小的

[ˌbæm'buː]

bamboo
竹子

他把它卖了个好价钱，买下了一间舒适的小竹屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə]['evər]['æftər] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

cottage	**for**	**his**	**family**	**and**	**to**	**ever**	**after**	**give**	**them**	**as**	**much**	**as**	**they**
小屋	为了	他的	家庭	和	到	曾经	后	给	他们	作为	很多	作为	他们

['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] ,

wanted	**to**	**eat**	**,**
通缉	到	吃	,

为家人准备的小屋，以及从此以后让他们想吃多少就吃多少的食物。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['æftər][ɔːl] .

and	**so**	**one**	**of**	**the**	**tails**	**of**	**the**	**fox**	**did**	**some**	**good**	**in**	**the**	**world**	**after**	**all**	**.**
和	所以	一	的	这	尾巴	的	这	狐狸	做过	一些	好的	在	这	世界	后	全部	.

所以，狐狸的一条尾巴最终还是为世界做了一些好事。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神